叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 溢出(spillthrough) 000001

2. 溢出(spillthrough) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

溢出(Spillthrough)

-
SPILLTHROUGH
-

溢出

[baɪ]['dænjəl][ef] . [gæluːɪ]
By Daniel F . Galouye
经过 丹尼尔 F . 加卢耶

作者：丹尼尔·F·加卢耶

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv]
[Transcriber Note : This etext was produced from Imagination Stories of
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 故事 的
['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi] ['dʒænjueri] - .
Science and Fantasy January 1953 .
科学 和 幻想 一月 - .

[转录者注：本电子文本摘自《想象科学与奇幻故事集》1953 年 1 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ʃɪps] ['swɪtʃɪŋ] [frʌm; frəm]['haɪpər][tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['maɪkroʊ]
Ships switching from hyper to normal space had to do it in a micro
船舶 交换 从 超 到 普通的 空间 有 到 做 它 在 一个 微
- ['sekənd] — [ɪf] [ðə; ði] [kruːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
- second — if the crews were to live .
- 第二 — 如果 这 船员 是 到 居住 .

如果船员想要活命，从超空间切换到普通空间的飞船必须在微秒内完成切换。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [bræd][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['mɪnɪts] !
But it would take Brad suicidal minutes !
但 它 会 拿 布拉德 有自杀倾向 分钟 !

但布拉德只需要几分钟就能自杀！

[laɪk] [ðə; ði] ['sɪbɪlənt] , ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mɑːnstər] ,
Like the sibilant , labored breathing of a dying monster ,
喜欢 这 咝音 , 辛勤劳作 呼吸 的 一个 垂死 怪物 ,

就像垂死怪物发出嘶嘶作响、吃力的呼吸声一样，

[ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [ʃɪp] [weɪld] [ɪts] [deθ] ['sɒbz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['flaʊndəd] [ɪn] [diːp] - [speɪs] .
the tortured ship wailed its death sobs as it floundered in deep hyperstellar space .
这 受折磨 船 哀嚎 它是 死亡 啜泣 作为 它 挣扎 在 深的 - 空间 .

这艘饱受折磨的飞船在深邃的超恒星空间中挣扎，发出垂死的哀嚎。

[klæŋk] - [ˌɛs'ɛs'ɛs] , [klæŋk] - [ˌɛs'ɛs'ɛs] , [went] [ðə; ði] ['bætərd] ['seɪfti] [vælv] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] ['kuːlɪŋ]
Clank - sss , clank - sss , went the battered safety valve of the pile cooling
铮铮 - sss , 铮铮 - sss , 去 这 伤痕累累 安全 阀门 的 这 桩 冷却
['sɪstəm] .
system .
系统 .

哐当哐当，哐当哐当，桩冷却系统破旧的安全阀发出了声音。

[buːm] . . .
BOOM . . .
繁荣 . . .

轰隆……

[buːm] . . .
boom . . .
繁荣 . . .

轰隆……

[buːm] . . . [buːm] .
BOOM . . . **boom** .
繁荣 . . . 繁荣 .

轰……轰。

[ə; eɪ] ['sɛvɚd] [ænd; ənd] ['dæŋglɪŋ] ['pɪstən] [rɑːd] [kræʃt] [ɪn] [mə'nɑːtənəs] ['rɪðəm] [ə'genst] [ə; eɪ] [dek]
A **severed** **and** **dangling** **piston** **rod** **crashed** **in** **monotonous** **rhythm** **against** **a** **deck**
一个 切断 和 悬挂 活塞 杆 崩溃了 在 单调 韵律 反对 一个 甲板

[biːm] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [kəm'preʃ(ə)n] ['juːnɪt] [streɪnd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ɪts]
beam **as** **the** **rest** **of** **the** **auxiliary** **compression** **unit** **strained** **to** **satisfy** **its**
光束 作为 这 休息 的 这 辅助的 压缩 单元 紧张 到 满足 它是

['fʌŋkʃ(ə)n] .
function .
功能 .

断裂的活塞杆悬空着，有节奏地撞击着甲板横梁，而辅助压缩装置的其余部分则竭力完成其功能。

[æn; ən] [ɔːf] - [biːt] [beɪs] ['vaɪəl] [strʌm] ['ædɪd] [ɪts] [dɪ'presɪv] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [ʌv; əv]
An **off** **-** **beat** **bass** **viol** **strum** **added** **its** **depressive** **note** **to** **the** **symphony** **of**
一个 离开 - 打 低音 暴力 弹奏 额外 它是 抑郁的 笔记 到 这 交响乐 的

[dɪ'strʌkʃənz] ['æftərmæθ] — - - - . . . - - - .
destruction's **aftermath** **—** **throom** **-** **throom** **.** **.** **.** **throom** **-** **throom** **.**
毁灭的 后果 — - - - . . . - - - .

一声不合时宜的低音提琴拨弦，为毁灭后的交响曲增添了一丝忧郁的音符——咚咚……咚咚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pleɪt] ['met(ə)l] [ri'æktɪŋ] [tuː; tə] [hiːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
It **was** **the** **persistent** **expansion** **of** **plate** **metal** **reacting** **to** **heat** **from** **a**
它 曾是 这 执着的 扩张 的 盘子 金属 反应 到 热 从 一个

['rʌptʃɚd] [tuːb] ['dʒækɪt] .
ruptured **tube** **jacket** .
破裂 管子 夹克 .

这是由于破裂的管套产生的热量导致金属板持续膨胀所致。

['fɔːrwərd] , [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [krɑːft] , [ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər]
Forward **,** **in** **the** **control** **compartment** **of** **the** **cargo** **craft** **,** **the** **sounds** **were**
向前 , 在 这 控制 隔间 的 这 货物 工艺 , 这 声音 是

['mjuːtɪd] .
muted .
静音 .

在货船的前部控制舱内，声音被静音了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['bʌlkhed] [dɪd] [nɑːt] ['les(ə)n] [ðer; ðər] ['pɔːrtent] .
But **the** **intervening** **bulkheads** **did** **not** **lessen** **their** **portent** .
但 这 介入 舱壁 做过 不是 减少 他们的 预兆 .

但中间的隔板并没有减轻它们的不祥之兆。

[bræd] - [ræn] [ə; eɪ] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stʌbl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [swei] ['fɔːrwərd] [ɪn]
Brad **Conally** **ran** **a** **hand** **over** **the** **stubbles** **on** **his** **cheek** **and** **swayed** **forward** **in**
布拉德 - 跑 一个 手 超过 这 胡茬 在 他的 脸颊 和 摇摆 向前 在

[ðə; ði] ['bʌkɪt] - [taɪp] [siːt] ,
the **bucket** **-** **type** **seat** **,**
这 桶 - 类型 座位 ,

布拉德·康纳利用手捋了捋脸颊上的胡茬，在桶形座椅上向前摇晃了一下。

[hɪz; ɪz] [hed] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [rest] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['kɑ:ləm] .

his	head	falling	to	rest	against	the	control	column	.
他的	头	坠落	到	休息	反对	这	控制	柱子	.

他的头靠在了操纵杆上。

['sʌmwer] [æft][ðə; ði] [ʃɪp] [groʊn] [ænd; ənd]['met(ə)l] [skreɪpt] [ə'genst] ['met(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Somewhere	aft	the	ship	groaned	and	metal	scraped	against	metal	with	a
某处	后部	这	船	呻吟	和	金属	刮擦	反对	金属	和	一个

['sɪkənɪŋ] ['rendɪŋ] [saʊnd] .

sickening	rending	sound	.
令人作呕	渲染	声音	.

船尾某处传来呻吟声，金属与金属摩擦发出令人作呕的撕裂声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɜ:rtʃ] [ænd; ənd][bræd][wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [tu:; tə][wʌn][saɪd] ,

There	was	a	lurch	and	Brad	was	jerked	to	one	side	,
那里	曾是	一个	困境	和	布拉德	曾是	猛地一抖	到	一	边	,

车身猛地一晃，布拉德被猛地甩到了一边。

[hɪz; ɪz] [hed] ['ræmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][kən'troʊl] .

his	head	ramming	against	the	inclination	control	.
他的	头	撞击	反对	这	倾角	控制	.

他的头撞到了倾斜控制装置上。

[ðə; ði] ['ventrəl] [dʒet] [keɪm] [tu:; tə][laɪf][ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['proʊtest][ænd; ənd]['faɪərd][wʌns] .

The	ventral	jet	came	to	life	in	unexpected	protest	and	fired	once	.
这	腹侧	喷射	来了	到	生活	在	意外	反对	和	被解雇	一次	.

腹部喷气装置突然启动，以示抗议，并喷射了一次。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃɑ:t] [aʊt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [lu:s] , [dɪs'pleɪst] ['levər][tu:; tə] ['nu:trəl] .

His	hand	shot	out	instinctively	to	return	the	loose	,	displaced	lever	to	neutral	.
他的	手	射击	出去	本能地	到	返回	这	松动的	,	流离失所	杠杆	到	中性的	.

他本能地伸出手，将松动移位的操纵杆复位到空挡位置。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][bɜ:rst][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊər]

But	the	force	of	the	single	burst	had	already	taken	effect	and	the	lower
但	这	力量	的	这	单身的	爆裂	有	已经	已采取	影响	和	这	降低

[pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [taɪd][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [nɑ:t] .

part	of	his	stomach	tied	itself	in	a	knot	.
部分	的	他的	胃	系	本身	在	一个	结	.

但那一下爆炸的冲击力已经产生了效果，他的下腹部像打了个结一样紧缩起来。

[sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔ:rs] [ri:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] .

Centrifugal	force	reeled	him	to	the	fringe	of	consciousness	.
离心	力量	卷曲	他	到	这	边缘	的	意识	.

离心力将他推到了意识边缘。

[hi:; hi] ['strʌgld] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['dɔ:rsl] - ['ventrəl] ['faɪərɪŋ]['levər] ,

He	struggled	to	reach	the	dorsal	-	ventral	firing	lever	,
他	挣扎	到	抵达	这	背侧	-	腹侧	射击	杠杆	,

他费了好大劲才够到背腹方向的触发杆。

[preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪŋkɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɛvɜ-d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] [stɪl]

praying	that	the	linkage	was	not	severed	and	the	mechanism	was	still
祈祷	那	这	连锁	曾是	不是	切断	和	这	机制	曾是	仍然

['ɑ:pərətɪv] .

operative	.
操作	.

祈祷连接处没有断裂，机制仍然有效。

[hɪz; ɪz][hænd] [faʊnd] [ðə; ði]['levər][ænd; ənd] [dʒɜ:rk] .

His	hand	found	the	lever	and	jerked	.
他的	手	成立	这	杠杆	和	猛地一抖	.

他的手找到了操纵杆，猛地一拉。

[ðə; ði] ['dɔ:rsl] [dʒet] [keɪm] [tu:; tə][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] .

The	dorsal	jet	came	to	life	with	a	roar	.
这	背侧	喷射	来了	到	生活	和	一个	吼	.

背部喷射器轰鸣着启动了。

[hi:; hi] ['dʒɔkid] [ðə; ði][kən'troʊl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'krɔ:s] ['nu:trəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	jockeyed	the	control	back	and	forth	across	neutral	position	.
他	骑师	这	控制	后退	和	前进	穿过	中性的	位置	.

他来回拨动控制杆，使其在中间位置来回移动。

[ðə; ði] [tu:] ['dʒɛts] ['faɪərd] ['ɔ:ltərnətli] .

The	two	jets	fired	alternately	.
这	二	喷气式飞机	被解雇	交替	.

两架喷气式飞机交替点火。

[ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] , [end] - ['oʊvər] - [end] [dʒaɪ'reɪʃn] [bɪ'keɪm] ['dʒentlər] .

The	sickening	,	end	-	over	-	end	gyration	became	gentler	.
这	令人作呕	,	结尾	-	超过	-	结尾	旋转	成为	更温和	.

令人作呕的翻滚旋转变得温和了。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['stedid] [ɪt'self] [ə'gen] ['ɪntu:] [ˌɪmə'bɪləti] .

The	ship	steadied	itself	again	into	immobility	.
这	船	稳定	本身	再次	进入	不动	.

船身再次稳定下来，静止不动。

[bʌt; bət][ə; eɪ][snæp] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [bæk] [æft] .

But	a	snap	sounded	from	back	aft	.
但	一个	折断	听起来	从	后退	后部	.

但船尾传来一声脆响。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [krə'ʃendəʊ] [ænd; ənd] ['kʌlmineitid] [ɪn][ə; eɪ]

It	was	followed	by	a	grating	noise	that	crescendoed	and	culminated	in	a
它	曾是	随后	经过	一个	格栅	噪音	那	渐强	和	达到顶峰	在	一个

[tə'rɪfɪk] [kræʃ] .

terrific	crash	.
了不起	碰撞	.

随后传来一阵刺耳的噪音，声音越来越大，最后以一声巨响结束。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [pɑ:pt] .

His	ears	popped	.
他的	耳朵	爆裂	.

他的耳朵嗡嗡作响。

[ə; eɪ] [klæŋ] [rɪ'vɜ:bəˌreɪtid] , ['evɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['erlɑ:k] ['si:lɪŋ] [ɔ:f] [ə'nʌðər]

A	clang	reverberated	,	evidence	of	an	automatic	airlock	sealing	off	another
一个	铛	回响	,	证据	的	一个	自动的	气闸	密封	离开	其他

['pʌŋktʃəd] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

punctured	section	of	the	vessel	.
刺破	部分	的	这	血管	.

一声巨响传来，表明自动气闸正在密封船体另一个被刺破的部分。

['ʃrʌgɪŋ] [fə'ti:g] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

Shrugging	fatigue	from	his	body	,	he	looked	up	at	the	panel	.
耸肩	疲劳	从	他的	身体	,	他	看起来	向上	在	这	控制板	.

他耸耸肩，驱散了身上的疲惫，抬头看向面板。

[ðə; ði] - [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪ'kri:s] [ʌv; əv][sɪks] [tʌnz] .

The	massometer	showed	a	decrease	of	six	tons	.
这	-	显示	一个	减少	的	六	吨	.

质量计显示重量减少了六吨。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [bræd] [læft] ['draɪli] :

The	explanation	was	simple	,	Brad	laughed	dryly	:
这	解释	曾是	简单的	,	布拉德	笑了	干巴巴地	:

解释很简单，布拉德干笑着说：

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] - ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊd][ʌv; əv]['kreɪtɪd][ɪn'tɜ:r] - [kælk]['ɔ:dioʊ] [rɪ'tenʃ(ə)n] [bæŋks]

A	good	one	-	quarter	of	his	load	of	crated	inter	-	calc	audio	retention	banks
一个	好的	一	-	四分之一	的	他的	加载	的	板条箱	间	-	计算	声音的	保留	银行

[hæd; həd] [ræmd] [θru:] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['ɪntu:] [speɪs] .

had	rammed	through	the	hull	and	floated	into	space	.
有	撞倒	通过	这	船体	和	漂浮	进入	空间	.

他装载的装在箱子里的计算机音频存储装置，有四分之一撞穿了船体，漂浮到了太空中。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][skoʊp] .

He	glanced	at	the	scope	.
他	瞥了一眼	在	这	范围	.

他瞥了一眼瞄准镜。

[ðə; ði] ['twenti] [ɑ:d] [kreɪts] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən]['ɔ:rbɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

The	twenty	odd	crates	,	some	of	them	taking	up	an	orbital	relationship
这	二十	奇怪的	板条箱	,	一些	的	他们	采取	向上	一个	轨道	关系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

with	the	vessel	,
和	这	血管	,

这二十多个箱子，其中一些与飞船呈轨道关系，

[wɜ:r; wər][blɪps][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .

were	blips	on	the	screen	.
是	故障	在	这	屏幕	.

屏幕上出现了一些闪烁的光点。

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] - ['sekʃ(ə)n] [sɪ'lektər] , [hi:; hi] [ri:d] [ɔ:f][ðə; ði] ['fɪgjərz] .

Twisting	the	massometer	section	selector	,	he	read	off	the	figures	.
扭曲	这	-	部分	选择器	,	他	读	离开	这	数据	.

他转动质量计部分选择器，读出了数值。

[hoʊld][wʌn] [ʃoʊd] [fʊl] ['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][ɪn'tɜ:r] - [kælk] [ɪ'kwɪpmənt] .

Hold	One	showed	full	cargo	of	inter	-	calc	equipment	.
抓住	一	显示	满的	货物	的	间	-	计算	设备	.

一号货舱内装满了计算设备。

[hoʊld] [tu:] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['θɜ:rti] [bɪnz][ʌv; əv] ['hi:mətaɪt] , [wʌz; wəz] [ɪn'tækt] .

Hold	Two	,	with	its	thirty	bins	of	hematite	,	was	intact	.
抓住	二	,	和	它是	三十	垃圾箱	的	赤铁矿	,	曾是	完好无损的	.

二号货舱及其三十箱赤铁矿完好无损。

[ðə; ði][θɜ:rd]['kɑ:rgoʊ] [kəm'pɑ:rtmənt] , [kən'teɪnɪŋ] [mɔ:r] ['kreɪtɪd][ɪn'tɜ:r] - [kælk]['ju:nɪts] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	third	cargo	compartment	,	containing	more	crated	inter	-	calc	units	,	was	the
这	第三	货物	隔间	,	包含	更多的	板条箱	间	-	计算	单位	,	曾是	这

['dæmɪdʒd] [wʌn] .

damaged	one	.
损坏的	一	.

第三个货舱，里面装着更多装在箱子里的计算单元，受损的货舱就是它。

[ðə; ði] - ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [hoʊld] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [weɪt] .

The	massometer	reading	for	that	hold	accounted	for	the	missing	weight	.
这	-	阅读	为了	那	抓住	已记录	为了	这	丢失的	重量	.

该货舱的重量计读数解释了缺失的重量。

" ['haʊɝ] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , [bræd] ?

"	How're	you	doing	,	Brad	?
"	你好吗?	你	正在做	,	布拉德	?

“布拉德，你好吗？”

" [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [raːspt] ['fi:bli] .
" **the** **receiver** **rasped** **feebly** **.**
" 这 接收者 粗糙的 虚弱地 .

接电话的人虚弱地嘶哑着声音说。

[hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] .
He **recoiled** **at** **the** **unexpected** **sound** **.**
他 反冲 在 这 意外 声音 .

这突如其来的声音让他吓了一跳。

" [ʃiːz] [stɪl] [ɪn][wʌn] [piːs] , ['dʒɪm] ,
" **She's** **still** **in** **one** **piece** **,** **Jim** **,**
" 她是 仍然 在 一 片 , 吉姆 ,

"她还安然无恙，吉姆。"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streŋθ] [ðə; ði]['sɪgnəl] [wʊd] [luːz] [ɪn] ['trævlɪŋ]
" **he** **shouted** **to** **compensate** **for** **the** **strength** **the** **signal** **would** **lose** **in** **traveling**
" 他 喊叫 到 补偿 为了 这 力量 这 信号 会 失去 在 旅行
[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fliːɪŋ] - .
the **distance** **to** **the** **fleeing** **lifecraft** **.**
这 距离 到 这 逃离 - .

他大声喊叫，以弥补信号在传播到逃生救生艇的距离过程中会减弱的强度。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [klɪrd] [θruː] [jʊr; jər]['sekənd]['haipə,dʒʌmp] [jet] ? "
" **Have** **you** **cleared** **through** **your** **second** **hyperjump** **yet** **?** **"**
" 有 你 已清除 通过 你的 第二 超跳跃 然而 ? "

你的第二次超跳跃成功了吗?

" ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][θɜːrd] .
" **Getting** **ready** **to** **go** **into** **the** **third** **.**
" 获得 准备好 到 去 进入 这 第三 .

准备进入第三节。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [mɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['æftər][ðæt] . . . [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ]
There **won't** **be** **any** **more** **communicating** **after** **that** **.** **.** **.** **not** **with** **this** **short** **-** **range**
那里 惯于 是 任何 更多的 沟通 后 那 . . . 不是 和 这 短的 - 范围
[gɪr] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɔːlti] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .
gear **and** **your** **faulty** **transmitter** **.**
齿轮 和 你的 故障 发射机 .

之后将无法再进行任何通讯……因为你们的通讯设备距离太短，发射器也有故障。

[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [jet] ?
Find **out** **the** **trouble** **yet** **?**
寻找 出去 这 麻烦 然而 ?

查明问题所在了吗?

" [bræd] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Brad** **ignored** **the** **question** **.**
" 布拉德 忽略 这 问题 .

布拉德没有回答这个问题。

" [haʊ] [lɔːŋ] , ['dʒɪm] ?
" **How** **long** **,** **Jim** **?**
" 如何 长的 , 吉姆 ?

"吉姆，还要多久？"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['iːgər] .
" **His** **voice** **was** **eager** **.**
" 他的 嗓音 曾是 渴望的 .

他的声音充满渴望。

" [haʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][get][tuː; tə][pɔːrt] ? "

"	How	long	before	you	get	to	port	?	"
"	如何	长的	前	你	得到	到	港口	?	"

“还要多久才能到港？”

" [θriː] [dʒʌmps][ɪn][wʌn][deɪ] .

"	Three	jumps	in	one	day	.
"	三	跳跃	在	一	天	.

一天之内跳伞三次。

['sev(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ] .

Seven	more	to	go	.
七	更多的	到	去	.

还剩七个。

[ðæt] ['fɪgjərz] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tuː] [mɔːr] [deɪz] .

That	figures	out	to	a	little	over	two	more	days	.
那	数据	出去	到	一个	小的	超过	二	更多的	天	.

那算下来还有两天多一点的时间。

[aɪm] ['meɪkɪŋ] ['betər] [taɪm][ðæn; ðən][wiː; wi][ɪkˈspektɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['piːnʌt] .

I'm	making	better	time	than	we	expected	with	this	peanut	.
我是	制作	更好的	时间	比	我们	预期的	和	这	花生	.

我这颗花生跑得比我们预想的要快。

[əˈlaʊ] [tuː] [mɔːr] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sloʊ] [toʊz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] . . . .

Allow	two	more	days	for	the	slow	tows	to	return	.	.	.	.
允许	二	更多的	天	为了	这	慢的	拖船	到	返回	.	.	.	.

再过两天时间，慢速拖船才能返回……

[stɪl] [θɪŋk] ['ɪtl] [hoʊld] [təˈgeðər] ?

Still	think	it'll	hold	together	?
仍然	思考	它将	抓住	一起	?

你还觉得它能撑得住吗?

" [bræd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Brad	was	silent	.
"	布拉德	曾是	沉默的	.

布拉德沉默不语。

" [bræd] , " ['dʒɪmz] [vɔɪs] [went] ['ɪntuː] [loʊ] [gɪr] .

"	Brad	,	"	Jim's	voice	went	into	low	gear	.
"	布拉德	,	"	吉姆的	嗓音	去	进入	低的	齿轮	.

“布拉德，”吉姆的声音低了下来。

" [aɪv] [stɪl] [gɑːt] [ɪˈnʌf] [dʒuːs][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] .

"	I've	still	got	enough	juice	to	come	back	and	pick	you	up	.
"	我已经	仍然	得到	足够的	汁	到	来	后退	和	挑选	你	向上	.

“我还有足够的精力回来接你。”

['æftər][ɔːl] , [wʌn] [ʃɪp] [ænd; ənd][wʌn][loʊd][ʌv; əv]['kɑːrgoʊ] . . .

After	all	,	one	ship	and	one	load	of	cargo	.	.	.
后	全部	,	一	船	和	一	加载	的	货物	.	.	.

毕竟，一艘船，一车货物……

[its] [dʒʌst][nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

it's	just	not	worth	it	.
它是	只是	不是	值得	它	.

根本不值得。

" [bræd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [kənˈvʌlʃəŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Brad	listened	to	the	ominous	convulsions	of	the	ship	for	a	moment	.
"	布拉德	听着	到	这	不祥的	抽搐	的	这	船	为了	一个	片刻	.

布拉德静静地听着船身不祥的震动声。

" [jʊr; jər]['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər][tu:; tə][kən'tɪnju:][tu:; tə]['vegər][ˌaɪ 'vi:] .
" Your orders are to continue to Vega IV .
" 你的 订单 是 到 继续 到 维加 第四 .

"你的命令是继续前往维加四号星。"

[aɪm] ['stɪkɪŋ] . "
I'm sticking . "
我是 粘性 . "

我坚持。

" [bʌt; bət] , ['skɪpər] ! ['dæmɪt] !
" But , skipper ! Dammit !
" 但 , 船长 ! 该死 !

"但是，船长！该死！"

[ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spɪlɪŋ] [θru:] ['ɪntu:]['nɔ:rm(ə)l] !
There's always the chance of spilling through into normal !
有 总是 这 机会 的 溢出 通过 进入 普通的 !

总会有希望回归正常状态的!

[ðæts] [ə; eɪ] ['tɔ:rtʃərəs] [wei] [tu:; tə][goʊ] !
That's a torturous way to go !
那就是 一个 折磨 方式 到 去 !

那真是一种折磨人的死法!

" ['brædz][lɪps] [brʌʃt] ['rʌfli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [maɪk] .
" Brad's lips brushed roughly against the bulkhead mike .
" 布拉德的 嘴唇 刷过 大致 反对 这 舱壁 麦克风 .

布拉德的嘴唇粗暴地擦过了舱壁上的麦克风。

" [ɪf] [aɪ] [fɔ:l] [θru:] [its] [dʒʌst][ˌem 'i:] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" If I fall through it's just me , isn't it ?
" 如果 我 落下 通过 它是 只是 我 , 不是 它 ?

"如果我失败了，那也只是我一个人的事，不是吗？"

" [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [saʊnd] ['lev(ə)l][wʌz; wəz] [tu:] [loʊ] , [hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] [ɑ:n]
" Although the sound level was too low , he knew there was a sigh on
" 虽然 这 声音 等级 曾是 也 低的 , 他 知道 那里 曾是 一个 叹 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
the other end .
这 其他 结尾 .

"虽然声音很小，但他知道电话那头传来一声叹息。"

" [oʊ'keɪ] , " [ðə; ði] ['spi:kər] ['wɪspəd] .
" Okay , " the speaker whispered .
" 好的 , " 这 扬声器 低声说道 .

"好的，"说话的人低声说道。

" [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] . . . .
" If I can't convince you . . . .
" 如果 我 不能 说服 你 . . . .

"如果我不能说服你……"

" [bræd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] ['ʃivəd] .
" Brad leaned against the bulkhead and shivered .
" 布拉德 倾斜 反对 这 舱壁 和 瑟瑟发抖 .

布拉德靠在舱壁上，瑟瑟发抖。

['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [mɔːr] ['aʊtpʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hiːt]

He'd	have	to	see	whether	he	couldn't	get	more	output	from	the	heat
他会	有	到	看	无论	他	不能	得到	更多的	输出	从	这	热

[kən'vɜːrtər] — [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʃæns] ['goʊɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['liːkɪŋ] [paɪl] [ə'gen] .

converter	—	if	he	could	chance	going	past	the	leaking	pile	again	.
转换器	—	如果	他	可以	机会	去	过去的	这	泄漏	桩	再次	.

他得看看能否从热转换器中获得更高的输出功率——如果他能再次冒险经过漏水堆的话。

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [koʊld] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] ?

Or	was	it	the	cold	that	was	causing	him	to	tremble	?
或者	曾是	它	这	寒冷的	那	曾是	导致	他	到	颤抖	?

还是因为寒冷才让他颤抖?

— [ɪf] [hiː; hi] ['entərd] ['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] ['mɪnɪməm] ['breɪkθruː] [spiːd] . . . .

—	If	he	entered	normal	space	at	less	than	minimum	breakthrough	speed	.	.	.	.
—	如果	他	进入	普通的	空间	在	较少的	比	最低限度	突破	速度	.	.	.	.

—如果他以低于最小突破速度的速度进入正常空间.....

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [dɪs'teɪstf(ə)l] ['ment(ə)l] ['pɪktʃər] .

He	didn't	complete	the	distasteful	mental	picture	.
他	没有	完全的	这	令人厌恶的	精神的	图片	.

他并没有完全想象出那令人厌恶的画面。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['haipədraiv] [tuːb] .

He	thought	of	his	only	functioning	hyperdrive	tube	.
他	想法	的	他的	仅有的	功能	超光速引擎	管子	.

他想到了他唯一还能使用的超光速推进器。

[ɪts] [geɪdʒ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['paʊər] ['lev(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [buːst] [ðə; ði] [krɑːft]

Its	gauge	showed	a	power	level	that	was	only	high	enough	to	boost	the	craft
它是	测量	显示	一个	力量	等级	那	曾是	仅有的	高的	足够的	到	促进	这	工艺

[bæk] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['haɪpərspeɪs] ['lev(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l]

back	onto	the	hyperspace	level	when	it	started	to	conform	with	the	normal
后退	到	这	超空间	等级	什么时候	它	开始	到	符合	和	这	普通的

['tendənsi] [tuː; tə] [fɔːl] [θruː] .

tendency	to	fall	through	.
趋势	到	落下	通过	.

它的仪表显示，其能量水平仅足以在飞船开始出现正常的坠落趋势时，将其推回超空间。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [tuːb] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [hiː; hi]

How	many	times	the	tube	could	be	counted	on	to	repeat	the	performance	he
如何	许多	时代	这	管子	可以	是	计数	在	到	重复	这	表现	他

['kudnt] [ges] .

couldn't	guess	.
不能	猜测	.

他猜不出这台电视机能重复播放同样的节目多少次。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['peɪnf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ðə; ði] [drɑːp] [geɪn] [tuː] [mʌtʃ] [moʊ'mentəm] [bɪ'fɔːr]

It	might	be	painful	if	he	should	let	the	drop	gain	too	much	momentum	before
它	可能	是	痛苦	如果	他	应该	让	这	降低	获得	也	很多	势头	前

[kə'rektɪŋ] — ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] [bɪlt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['bæriər] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [lɔːŋgər]

correcting	—	human	beings	were	built	to	cross	the	barrier	in	nothing	longer
纠正	—	人类	生物	是	建造	到	叉	这	障碍	在	没有什么	更长

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['maɪkroʊ] - ['sekənd] .

than	a	micro	-	second	.
比	一个	微	-	第二	.

如果他让下落的势头过于强劲而没有及时纠正，可能会很痛苦——人类天生就能在不到一微秒的时间内跨越障碍。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , [hiː; hi] [wʊd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

But	,	he	resolved	,	he	would	worry	about	that	when	the	time	came	.
但	,	他	已解决	,	他	会	担心	关于	那	什么时候	这	时间	来了	.

但他下定决心，到时候再考虑这个问题吧。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ] , [bræd] ?
" Why don't you let it go , Brad ?
" 为什么 不 你 让 它 去 , 布拉德 ?

“布拉德，你为什么不放手呢？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ə'gen] .
" the voice leaped through the grating again .
" 这 嗓音 跳跃 通过 这 格栅 再次 .

“声音再次从格栅中传了出来。”

[bræd] ['stɑːrtɪd] .
Brad started .
布拉德 开始 .

布拉德开始了。

[hiː; hi] [θɔːt] ['dʒɪm][hæd; həd][kʌt][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
He thought Jim had cut the communication .
他 想法 吉姆 有 切 这 沟通 .

他认为吉姆切断了通讯。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [skɔːr] .
" You know the score .
" 你 知道 这 分数 .

你明白我的意思。

[ɪf] [wiː; wi] [swɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɔːl][ʌv; əv] [west] ['klʌstər] [sə'plaɪz] - [wɜːrk] .
If we swing this we can get all of West Cluster Supplies ' work .
如果 我们 摇摆 这 我们 能 得到 全部 的 西方 簇 补给品 - 工作 .

如果我们能拿下这笔生意，就能拿下西区供应公司的所有订单。

[wiːl] [niːd] [æn; ən]['ekstrə] [ʃɪp] — ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
We'll need an extra ship — several of them .
出色地 需要 一个 额外的 船 — 一些 的 他们 .

我们需要额外的船——好几艘。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntrækt] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][wɑːnt] .
But with the contract we'll be able to borrow as much as we want .
但 和 这 合同 出色地 是 有能力的 到 借 作为 很多 作为 我们 想 .

但有了这份合同，我们就可以借到我们想要的任何金额。

" ['dʒɪm] [læft] .
" Jim laughed .
" 吉姆 笑了 .

吉姆笑了。

" [æt; ət] [liːst] [aɪm][glæd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] , ['mɜːrsəneri] ['moʊtɪv] .
" At least I'm glad there's a rational , mercenary motive .
" 在 至少 我是 高兴的 有 一个 合理的 , 雇佣兵 动机 .

“至少我很高兴这背后有理性的、唯利是图的动机。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [goʊ] - [daʊn] - [wɪð; wɪθ] -
For a while I thought you were going through with that go - down - with -
为了 一个 尽管 我 想法 你 是 去 通过 和 那 去 - 向下 - 和 -
[ðə; ði] - [ʃɪp] [ruː'tiːn] .
the - ship routine .
这 - 船 常规 .

有一段时间，我还以为你要真的跟船一起沉没呢。

" [buːm] . . .
" Boom . . .
" 繁荣 . . .

“轰……”

[buːm] . . .
Boom . . .
繁荣 . . .

轰隆……

[buːm] .
BOOM .
繁荣 .

繁荣。

[ðə; ði] [luːs] [rɑːd] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fjʊri] .
The **loose** **rod** **pounded** **with** **suddenly** **increasing** **fury** .
这 松动的 杆 猛击 和 突然 增加 愤怒 .

那根松动的铁棍突然猛烈地敲击起来。

[hiː; hi] [lʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] .
He **lunged** **through** **the** **hatch** .
他 猛扑 通过 这 孵化 .

他猛地冲进了舱口。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] ['juːnɪt][wʌz; wəz]['fɔːrwərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlti] [paɪl] .
At **least** **the** **compression** **unit** **was** **forward** **of** **the** **faulty** **pile** .
在 至少 这 压缩 单元 曾是 向前 的 这 故障 桩 .

至少压缩装置位于故障桩的前方。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][dʒɑːb] [wɪtʃ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['regjʊleɪtəz] [hæd; həd] [ə'bændənd] ,
And , **while** **he** **did** **the** **job** **which** **automatic** **regulators** **had** **abandoned** ,
和 , 尽管 他 做过 这 工作 哪个 自动的 监管机构 有 弃 ,

而且，他完成了自动调节器放弃的工作，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][hɑːrd]
he **would** **not** **have** **to** **keep** **track** **of** **his** **time** **of** **exposure** **to** **hard**
会 不是 有 到 保持 追踪 的 他的 时间 的 接触 到 难的
[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
radiation .
辐射 .

他无需记录自己暴露于强辐射的时间。

" ['kɔːlɪŋ] [speɪs] [ʃɪp] ['flɜːri] .
" **Calling** **Space** **Ship** **Fleury** .
" 呼叫 空间 船 弗勒里 .

“呼叫弗勒里号太空飞船。”

[rɪ'piːt] : ['kɔːlɪŋ] [speɪs] [ʃɪp] ['flɜːri] . . . .
Repeat : **Calling** **Space** **Ship** **Fleury** . . . .
重复 : 呼叫 空间 船 弗勒里 . . . .

重复：呼叫弗勒里号太空飞船……

['ænsər] [pliːz] .
Answer **please** .
回答 请 .

请回答。

" [bræd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf][ðə; ði]['pæn(ə)l] [ledʒ] .
" **Brad** **jerked** **his** **head** **off** **the** **panel** **ledge** .
" 布拉德 猛地一抖 他的 头 离开 这 控制板 壁架 .

布拉德猛地把头从面板边缘抬起来。

[hɑːt] ['kɔːfi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'teɪnər] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪmp][hænd][hæf] - [gript] [slɑːʃt] ['oʊvər][ðə; ði]

Hot	**coffee**	**from**	**a**	**container**	**that**	**his**	**limp**	**hand**	**half**	**-**	**gripped**	**sloshed**	**over**	**the**
热的	咖啡	从	一个	容器	那	他的	跛行	手	一半	-	紧握	醉醺醺的	超过	这

[brɪm][ænd; ənd] [spɪld] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

brim	**and**	**spilled**	**on**	**the**	**deck**	**.**
帽檐	和	洒了	在	这	甲板	.

他无力地用半握着的容器里的热咖啡晃了晃，溢出容器边缘，洒在了甲板上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['hægərd] , ['pʌz(ə)ld] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌlkhed] ['spiːkər] .

He	**turned**	**a**	**haggard**	**,**	**puzzled**	**face**	**to**	**the**	**bulkhead**	**speaker**	**.**
他	转向	一个	枯槁	,	困惑	脸	到	这	舱壁	扬声器	.

他面容憔悴，一脸困惑地看向舱壁上的扬声器。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] — [lɪv; laɪv] , ['vaɪbrənt] [saʊnd] .

It	**had**	**flooded**	**the**	**compartment**	**with**	**sound**	**—**	**live**	**,**	**vibrant**	**sound**	**.**
它	有	被淹	这	隔间	和	声音	—	居住	,	充满活力	声音	.

车厢里充满了声音——鲜活、充满活力的声音。

[ðə; ði]['sɪgnəl][hæd; həd] [bɪn] [laʊd][ænd; ənd] [klɪr] .

The	**signal**	**had**	**been**	**loud**	**and**	**clear**	**.**
这	信号	有	到过	大声	和	清除	.

信号清晰响亮。

[nɑːt] [wiːk] .

Not	**weak**	**.**
不是	虚弱的	.

并不弱。

[nɑːt][laɪk][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm]['dʒɪmz] - [tuː] [dʒʌmps] [ə'weɪ] .

Not	**like**	**the**	**one**	**from**	**Jim's**	**lifecraft**	**two**	**jumps**	**away**	**.**
不是	喜欢	这	一	从	吉姆的	-	二	跳跃	离开	.

不像吉姆的救生艇，离这里只有两次跳跃的距离。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌes 'es] ['flɜːri] !

"	**This**	**is**	**the**	**SS**	**Fleury**	**!**
"	这	是	这	SS	弗勒里	!

“这是弗勒里号！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['stʌmblɪŋ] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['guːsˌnek] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**he**	**shouted**	**,**	**stumbling**	**forward**	**eagerly**	**and**	**gripping**	**the**	**gooseneck**	**of**	**the**
"	他	喊叫	,	踉跄	向前	急切地	和	扣人心弦	这	鹅颈	的	这

[maɪk] .

mike	**.**
麦克风	.

他大声喊道，急切地踉跄着向前，紧紧抓住麦克风的鹅颈管。

" [kʌm] [ɪn] ! "

"	**Come**	**in**	**!**	**"**
"	来	在	!	"

“进来！”

" ['flɜːri] [frʌm; frəm][ˌes 'es] ['klʌstər] [kwiːn] . . . .

"	**Fleury**	**from**	**SS**	**Cluster**	**Queen**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	弗勒里	从	SS	簇	女王	.	.	.	.

“来自 SS Cluster Queen 号的 Fleury……”

['ænsər] [jʊr; jər][ˌes oʊ 'es] .

Answering	**your**	**SOS**	**.**
回答	你的	求救信号	.

回应您的求救信号。

" [hɪz; ɪz] [hoʊps] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] .
" His hopes suddenly vanished .
" 他的 希望 突然 消失了 .

他的希望突然破灭了。

" [ɪz] [ðæt] [['ɔ:ltmən] ?
" Is that Altman ?
" 是 那 奥特曼 ?

那是奥特曼吗?

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [rʌn] ? "
What are you doing on this run ? "
什么 是 你 正在做 在 这 跑步 ? "

你这次跑步的目的是什么?

" [jeə] , - .
" Yeah , Conally .
" 是的 , - .

“是的，康纳利。”

[ðɪs] [ɪz][['ɔ:ltmən] .
This is Altman .
这 是 奥特曼 .

这是奥特曼。

['fri:ˌhoʊldɪŋ] [tu:; tə]['vegər] . . . .
Freeholding to Vega . . . .
永久产权 到 维加 . . . .

维加的永久产权....

[wɒts] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ?
What's your trouble ?
是什么 你的 麻烦 ?

你遇到什么麻烦了?

['eniθɪŋ] ['sɪriəs] ?
Anything serious ?
任何事物 严肃的 ?

有什么严重的事情吗?

" [['ɔ:ltmən][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][ˌʌn'loʊd][æt; ət][ɑ:k'tjuərəs][i:] ['speɪsˌpɔ:rt] [waɪl] [ðə; ði] ['flɜ:ri]
" Altman had come in to unload at Arcturus II Spaceport while the Fleury
" 奥特曼 有 来 在 到 卸下 在 大角星 二 太空港 尽管 这 弗勒里
[wʌz; wəz] [stɪl] [dɑ:kt] ,
was still docked ,
曾是 仍然 停靠 ,

“当时弗勒里号还停靠在北极星二号太空港，奥特曼前来卸货。”

[bræd] [ri'kɔ:ld] .
Brad recalled .
布拉德 召回 .

布拉德回忆道。

[ðə; ði][hju:dʒ] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [bɜ:θt] [nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] .
The huge ship had been berthed next to his .
这 巨大的 船 有 到过 停泊 下一个 到 他的 .

那艘巨轮就停泊在他船的旁边。

" [meɪn] [draɪv] ['dʒækɪt] [bloʊn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [kəm'pɑ:rtmənt] , " [bræd] [sed] ['hɔ:rsli] .
" Main drive jacket blown out in the engine compartment , " Brad said hoarsely .
" 主要的 驾驶 夹克 吹 出去 在 这 引擎 隔间 , " 布拉德 说 沙哑地 .

“主驱动套筒在发动机舱里爆裂了，”布拉德沙哑地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [dʒʌmp] .

"	It	happened	at	the	end	of	the	eighth	jump	.
"	它	发生	在	这	结尾	的	这	第八	跳	.

“事情发生在第八次跳跃的最后阶段。”

[wɪə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][hæf] - [nɑːtʃ] [ˈɪntuː][ˈhaɪpər] — [dʒʌst] [ˈberli] [ɔːf][ðə; ði][ˈbɔːrdər] . "

We're	about	a	half	-	notch	into	hyper	—	just	barely	off	the	border	.	"
是	关于	一个	一半	-	缺口	进入	超	—	只是	仅仅	离开	这	边界	.	"

我们已经进入亢奋状态半级了——刚好接近临界点。

" [ðæts] [tʌf] .

"	That's	tough	.
"	那就是	艰难的	.

“那太难了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][toʊn] .

"	There	was	little	consolation	in	the	tone	.
"	那里	曾是	小的	安慰	在	这	语气	.

语气中几乎没有丝毫安慰之意。

" [gɑːt][ˈeni] [ˈpæsndʒɚ] ? "

"	Got	any	passengers	?	"
"	得到	任何	乘客	?	"

有乘客吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[nʌn] [ðɪs] [trɪp] .

None	this	trip	.
没有任何	这	旅行	.

这次旅行没有。

[aɪm][ˈsoʊloʊ] [naʊ] .

I'm	solo	now	.
我是	独奏	现在	.

我现在单身。

[maɪ] [ˌɛndʒəˈniːrz] [gɔːn] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][krɑːft] . "

My	engineer's	gone	off	in	the	craft	.	"
我的	工程师的	已消失	离开	在	这	工艺	.	"

我的工程师乘飞船出去了。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪˈpleɪs] [ðæt] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd][lɪmp] [θruː] ? "

"	Can't	you	replace	that	jacket	and	limp	through	?	"
"	不能	你	代替	那	夹克	和	跛行	通过	?	"

“你不能换件外套，一瘸一拐地走过去吗？”

" [gɑːt][ə; eɪ] [ˈfɔːlti] [ˈgæskɪt][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈpleɪsmənt] .

"	Got	a	faulty	gasket	on	the	replacement	.
"	得到	一个	故障	垫片	在	这	替代品	.

更换的部件上的垫圈有缺陷。

[kɑːnt] [biː; bi] [pætʃt] [ʌp] . "

Can't	be	patched	up	.	"
不能	是	已修补	向上	.	"

无法修补。

" [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈheləvə] [fɪks] , - .

"	You're	in	a	helluva	fix	,	Conally	.
"	你是	在	一个	真是太棒了	使固定	,	-	.

“康纳利，你这下可麻烦大了。”

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lu:nər] ['feri] ['paɪləts][gɑ:t] [ɪ'nʌf] [sens] [tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [sper] [pɑ:rts] [bɪ'fɔ:r]

Even	a	Lunar	ferry	pilot's	got	enough	sense	to	check	his	spare	parts	before
甚至	一个	月球	渡船	飞行员的	得到	足够的	感觉	到	查看	他的	空闲的	部分	前

['blæst,ɔ:f] . "

blastoff	.	"
升空	.	"

即使是登月飞船飞行员，在发射前也应该有足够的常识检查备用零件。

" [aɪ] [tʃek] [maɪn]['æftər] [i:tʃ] ['lændɪŋ] .

"	I	check	mine	after	each	landing	.
"	我	查看	矿	后	每个	降落	.

“我每次着陆后都会检查我的。”

[ðer; ðər]['iznt] [mʌtʃ] [ðæt][kæn; kən]['hæpən] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [paɪlz] [koʊld] . . . .

There	isn't	much	that	can	happen	to	it	when	the	pile's	cold	.	.	.	.
那里	不是	很多	那	能	发生	到	它	什么时候	这	堆的	寒冷的	.	.	.	.

当堆体冷却后，它不会发生太大变化.....

[kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [toʊ] , [['ɔ:ltmən] ? "

Can	you	give	me	a	tow	,	Altman	?	"
能	你	给	我	一个	拖	,	奥特曼	?	"

奥特曼，你能帮我拖一下车吗?

" [kɑ:nt] [du:] [ðæt] , - .

"	Can't	do	that	,	Conally	.
"	不能	做	那	,	-	.

“康纳利，你做不到。”

[aɪm][nɑ:t] . . . . "

I'm	not	.	.	.	.	"
我是	不是	.	.	.	.	"

我不是.....

" [ɪf] [ju:l] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [bu:st] [ðen] .

"	If	you'll	just	give	me	a	boost	then	.
"	如果	你会	只是	给	我	一个	促进	然后	.

“如果你能帮我一把就好了。”

[tu:; tə][ðə; ði][krest][ʌv; əv] [ðɪs] ['haipə,dʒʌmp] .

To	the	crest	of	this	hyperjump	.
到	这	波峰	的	这	超跳跃	.

到达这次超跳跃的顶峰。

[ðen] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['slɪpɪŋ] [θru:] . "

Then	I	won't	have	to	worry	about	slipping	through	.	"
然后	我	惯于	有	到	担心	关于	滑倒	通过	.	"

这样我就不用担心会溜过去了。

" [laɪk] [aɪ]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [['ɔ:ltmən][in'taʊnd] [ɪn'sɪstəntli] , " [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['græpəlz] [ɪz]

"	Like	I	started	to	tell	you	,	"	Altman	intoned	insistently	,	"	one	of	my	grapples	is
"	喜欢	我	开始	到	告诉	你	,	"	奥特曼	吟诵	坚持不懈	,	"	一	的	我的	搏斗	是

[ʃɪrd] . "

sheared	.	"
剪切	.	"

“就像我刚才跟你说的那样，”奥特曼坚持道，“我的一个抓钩断了。”

" [ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [tu:] [mɔ:r] . "

"	You	still	have	two	more	.	"
"	你	仍然	有	二	更多的	.	"

你还有两场。

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] .

"	**Uh**	**-**	**uh**	**.**
"	呃	-	呃	.

嗯哼。

[ðɪs] [waɪz] [bɔɪ] [eint] ['gənə; 'gɔːnə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ]

This	**wise**	**boy**	**ain't**	**gonna**	**take**	**a**	**chance**	**of**	**a**	**line**	**snapping**	**and**	**knocking**	
这	明智的	男生	不是	将会	拿	一个	机会	的	一个	线	啪啪	和	敲门	

[ə; eɪ] [hʌŋk] ['aʊtə] [maɪ] [hʌl] .

a	**hunk**	**outta**	**my**	**hull**	**.**
一个	帅哥	出	我的	船体	.

这个聪明的小子可不会冒着绳索断裂，把我的船体上的大块骨头打掉的风险。

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][gɑːt]['kɑːrgoʊ] ['spɪlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [speɪs] .

Especially	**when**	**you**	**got**	**cargo**	**spilling**	**all**	**over**	**space**	**.**
尤其	什么时候	你	得到	货物	溢出	全部	超过	空间	.

尤其是当货物散落在太空各处的时候。

" [bræd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] .

"	**Brad**	**clenched**	**his**	**fists**	**.**
"	布拉德	紧握	他的	拳头	.

布拉德紧紧握住了拳头。

[hiː; hi] [spoʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

He	**spoke**	**through**	**his**	**teeth**	**.**
他	辐	通过	他的	牙齿	.

他说话时咬牙切齿。

" [lʊk] , [['ɔːltmən] .

"	**Look**	**,**	**Altman**	**.**
"	看	,	奥特曼	.

“听着，奥特曼。”

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [seɪ] . . . . "

Regulations	**say**	**.**	**.**	**.**	**"**
法规	说	.	.	.	"

规定说.....

" . . . [aɪ]['gɑːtə] [help] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

"	**.**	**.**	**.**	**I**	**gotta**	**help**	**you**	**,**	**"**	**the**	**other**	**cut**	**him**	**short**	**.**
"	.	.	.	我	必须	帮助	你	,	"	这	其他	切	他	短的	.

“.....我得帮你，”另一个人打断了他。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [pæl] .

"	**I**	**know**	**that**	**,**	**pal**	**.**
"	我	知道	那	,	朋友	.

我知道，伙计。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːpɪŋ] [ɔːf][æt; ət] [ðɪs] [nɑːt] [tuː] [ɪn'taɪsɪŋ] [spɑːt] .

That's	**why**	**I**	**happen**	**to**	**be**	**stopping**	**off**	**at**	**this**	**not**	**too**	**enticing**	**spot**	**.**
那就是	为什么	我	发生	到	是	停止	离开	在	这	不是	也	诱人的	点	.

这就是为什么我碰巧在这个并不太吸引人的地方停留的原因。

[ænd; ənd][aɪm] ['ɔːfərɪŋ] [help] . . . .

And	**I'm**	**offering**	**help**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	我是	提供	帮助	.	.	.	.

我愿意提供帮助.....

[kʌm] [ə'bɔːrd] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt] . "

Come	**aboard**	**any**	**time**	**you**	**want**	**.**	**"**
来	船上	任何	时间	你	想	.	"

随时欢迎您上船。

" [ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ] [friː] ['sælvɪdʒ] [saɪn][ɑːn][ðə; ði] ['flɜːri] ?
" And hang up a free salvage sign on the Fleury ?
" 和 悬挂 向上 一个 自由的 打捞 符号 在 这 弗勒里 ?

"然后在弗勒里街上挂个免费回收的牌子？"

" [['ɔːltmən] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" Altman didn't answer .
" 奥特曼 没有 回答 .

奥特曼没有回答。

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['guːsˌnek] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Twisting the gooseneck in his hand ,
扭曲 这 鹅颈 在 他的 手 ,

他手里扭动着鹅颈管，

[bræd] [sʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .
Brad sucked in a deep breath and blew it out in a rush .
布拉德 真烂 在 一个 深的 气息 和 吹 它 出去 在 一个 匆忙 .

布拉德深吸一口气，然后迅速吐了出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
But he didn't say what had leaped into his mind .
但 他 没有 说 什么 有 跳跃 进入 他的 头脑 .

但他没有说出他脑海中突然冒出的想法。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['pænəlz] [skriːn] .
Instead he glanced over at the panel's screen .
反而 他 瞥了一眼 超过 在 这 小组的 屏幕 .

他却瞥了一眼控制面板的屏幕。

['ɔltmənz] [ʃɪp] [ʃoʊd] [ʌp][ðer; ðər] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['griːnɪʃ] - ['jeloʊ] [blɪp] .
Altman's ship showed up there — a large , greenish - yellow blip .
奥特曼的 船 显示 向上 那里 — 一个 大的 , 绿绿色 - 黄色的 闪烁 .

奥特曼的飞船出现在那里——一个巨大的、绿黄色的光点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [smɔːl] ['dɑːts][ɑːn][ðə; ði][skoʊp] [tuː] .
There were other small dots on the scope too .
那里 是 其他 小的 点 在 这 范围 也 .

瞄准镜上还有其他一些小点。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði][lɑːrdʒ][blɪp] ['koʊstɪd] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːts] .
As he looked , the large blip coasted over to one of the dots .
作为 他 看起来 , 这 大的 闪烁 沿岸 超过 到 一 的 这 点 .

他望去，只见那个大光点滑行到其中一个点上。

[ðə; ði] [tuː] [bɪ'keɪm] [wʌn][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
The two became one mark on the screen .
这 二 成为 一 标记 在 这 屏幕 .

屏幕上，两者融为一体。

" [jʊə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp][maɪ]['kɑːrgoʊ] !
" You're picking up my cargo !
" 你是 挑选 向上 我的 货物 !

"你来提货！"

" [bræd] ['ʃaʊtɪd] .
" Brad shouted .
" 布拉德 喊叫 .

布拉德喊道。

" [ðə; ði] [stʌf] [nɑːt][ɪn]['ɔːrbɪt][ə'raʊnd][ðə; ði] ['flɜːri] [eint] [jɔːrz] ['eni] [lɔːŋgər] , - , " [['ɔːltmən]
" The stuff not in orbit around the Fleury ain't yours any longer , Conally , " Altman
" 这 东西 不是 在 轨道 大约 这 弗勒里 不是 你的 任何 更长 , - , " 奥特曼
[læft] .
laughed .
笑了 .

“那些不在弗勒里轨道上的东西就不再属于你了，康纳利，”奥特曼笑着说。

" [juː; jʊ] ['ɔːtə] [boʊn] [ʌp] [ɑːn] [jʊr; jər] ['sælvɪdʒ] [lɔːz] . "
" You oughta bone up on your salvage laws . "
" 你 应该 骨 向上 在 你的 打捞 法律 . "

“你应该好好补习一下你们的打捞法。”

" [juː; jʊ] [dæmd] ['skævɪndʒər] ! "
" You damned scavenger ! "
" 你 该死的 拾荒者 ! "

“你这个该死的拾荒者！”

" [naʊ] , [naʊ] , [bræd] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ['smuːðli] .
" Now , now , Brad , " the other said smoothly .
" 现在 , 现在 , 布拉德 , " 这 其他 说 顺利 .

“好了好了，布拉德，”另一个人平静地说。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
" What would you do if you were in my position ?
" 什么 会 你 做 如果 你 是 在 我的 位置 ?

“如果你处在我的位置，你会怎么做？”

[wʊd] [juː; jʊ] [let] [tɑːp] [praɪ'ɔːrəti] ['kɑːrgoʊ] [slɪp] [θruː] [tuː; tə] ['nɔːrm(ə)l] [ænd; ənd] [get] [lɔːst] [ɔːf] [ðə; ði]
Would you let top priority cargo slip through to normal and get lost off the
会 你 让 顶部 优先事项 货物 滑 通过 到 普通的 和 得到 丢失的 离开 这
- ?
hyperlane ?
- ?

你会让优先级最高的货物混入普通货运，最终迷失在超空间航道上吗？

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [skuːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fɔːr; fər] ['boʊnəs] [praɪs] ? "
Or would you scoop it up and bring it in for bonus price ? "
或者 会 你 舀 它 向上 和 带来 它 在 为了 奖金 价格 ? "

或者你会把它买下来，然后以更高的价格拿来卖吗？

" [jʊə(r)] [nɑːt]['æftər][ə; eɪ]['boʊnəs] , " [bræd] [rɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪk] .
" You're not after a bonus , " Brad roared into the mike .
" 你是 不是 后 一个 奖金 , " 布拉德 咆哮 进入 这 麦克风 .

“你不是来拿奖金的，”布拉德对着麦克风吼道。

" [jʊə(r)] ['æftər][ə; eɪ]['kɑːntrækt] . . . .
" You're after a contract . . . .
" 你是 后 一个 合同 . . . .

你是想签合同.....

[['ɔːltmən] , [aɪl] [peɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ten] - ['mɪnɪt] [toʊ] [ʌp] - [ɑːrk] .
Altman , I'll pay two thousand for a ten - minute tow up - arc .
奥特曼 , 患病的 支付 二 千 为了 一个 十 - 分钟 拖 向上 - 弧 .

奥特曼，我愿意支付两千美元，让你拖我十分钟到弧顶。

['ðætəl] ['ɔːlmoʊst] [waɪp] [aʊt] [maɪ] ['prɑːfɪt] [ɑːn] [ðɪs] [hɔːl] . "
That'll almost wipe out my profit on this haul . "
那将 几乎 擦拭 出去 我的 利润 在 这 运输 . "

“那几乎会让我这次的利润全部化为乌有。”

" [noʊ] [seɪl] .
" No sale .
" 不 销售 .

"不成交。"

" [bræd] [gript] [ðə; ði] [maɪk] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .
" Brad gripped the mike with both hands .
" 布拉德 紧握 这 麦克风 和 两个都 双手 .

布拉德双手紧紧握住麦克风。

" [soʊ] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['kɑːrgoʊ] ['drɑːpɪŋz] ! "
" So you're just going to sit around and pick up cargo droppings ! "
" 所以 你是 只是 去 到 坐 大约 和 挑选 向上 货物 粪 ! "

"所以你们就打算坐着捡货物粪便吗？"

" [ðə; ði] [bʊk] [sez] [aɪ] ['gɑːtə] [stɪk] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'bɔːrd] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌʌndər'weɪ]
" The book says I gotta stick around until you come aboard , until you get underway
" 这 书 说道 我 必须 戳 大约 直到 你 来 船上 , 直到 你 得到 进行
[ɑːn] ['haɪpər'paʊər] ,
on hyperpower ,
在 超能力 ,

"书上说我得待到你上船，直到你开始超能力航行为止。"

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [dʒʌst] [eint] ['eni] [mɔːr] [ʃɪp] [ɔːr] [kruː] . . . .
or until there just ain't any more ship or crew . . . .
或者 直到 那里 只是 不是 任何 更多的 船 或者全体人员 . . . .

或者直到船上再也没有船员为止……

[maɪt] [æz; əz] [wel] [pɪk] [ʌp] ['kɑːrgoʊ] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] . "
Might as well pick up cargo ; there's nothing else to do . "
可能 作为 出色地 挑选 向上 货物 ; 有 没有什么 别的 到 做 . "

不如去拉货吧，反正也没什么事可做。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'bɔːrd] [juːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði] ['flɜːri] [tuː] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" And when I come aboard you'll want to unload the Fleury too , I take it . "
" 和 什么时候 我 来 船上 你会 想 到 卸下 这 弗勒里 也 , 我 拿 它 . "

"等我上船后，你也得把弗勒里卸下来，我把它带走。"

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
" Wouldn't you ?
" 不会 你 ?

难道你不想吗?

" [hæf] [ðə; ði] [spɪld] [kreɪts] [wɜːr; wər] [ɪn] [kloʊz] ['ɔːrbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌes 'es] ['flɜːri] .
" Half the spilled crates were in close orbit around the SS Fleury .
" 一半 这 洒了 板条箱 是 在 关闭 轨道 大约 这 SS 弗勒里 .

"散落的箱子中有一半都围绕着弗勒里号轮船呈近距离轨道运动。"

[ðə; ði] [traɪ] - [diː] [skoʊp] [ʃoʊd] [ðæt] .
The tri - D scope showed that .
这 三 - D 范围 显示 那 .

三维显微镜显示了这一点。

[bræd] ['estɪmeɪtɪd] ['distənsiz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [æz; əz] [hiː; hi] [klæmpt] [ðə; ði] ['helmɪt]
Brad estimated distances of several of the objects as he clamped the helmet
布拉德 估计的 距离 的 一些 的 这 对象 作为 他 夹紧 这 头盔
[tuː; tə] [ðə; ði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suːt] [ænd; ənd] ['klætərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] [kəm'pɑːrtmənt] ['erlɑːk]
to the neckring of his suit and clattered to the pilot compartment airlock
到 这 颈环 的 他的 套装 和 咔嗒咔嗒地 到 这 飞行员 隔间 气闸
.
:
.

布拉德一边将头盔扣在宇航服的颈环上，一边估算着几个物体的距离，然后哐哐哐地走向驾驶舱气闸。

[ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [hiː; hi] [ˌʌn'snæpt] [ðə; ði][hænd] [prə'pʌlsər] [frʌm; frəm][ɪts] ['bʌlkhed] [niːʃ] [ænd; ənd]

In	the	lock	he	unsnapped	the	hand	propulsor	from	its	bulkhead	niche	and
在	这	锁	他	解开扣子	这	手	推进器	从	它是	舱壁	小众市场	和

[klæmpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] [pleɪt] [waɪl] [ðə; ði]['aʊtər] [hætʃ] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]

clamped	it	to	his	wrist	plate	while	the	outer	hatch	swung	open	and	the
夹紧	它	到	他的	手腕	盘子	尽管	这	外	孵化	摇摆	打开	和	这

[lɑks] [er] [ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [vɔɪd] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪsˌkrɔːs] [ʌv; əv]['vɪvɪd] ,

lock's	air	exploded	into	a	void	encrusted	with	a	crisscross	of	vivid	,
锁的	空气	爆炸了	进入	一个	空白	结壳的	和	一个	交错	的	生动	,

在船闸里，他从舱壁凹槽中解开手推进器，并将其夹在腕板上，同时外舱门打开，船闸内的空气爆裂开来，进入一个布满纵横交错的鲜艳图案的空隙中。

['vɑːri] - ['kʌlərd] [laɪnz] .

vari	-	colored	lines	.
变化	-	有色	线条	.

彩色线条。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [striːks] , [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] , ['ævərɪdʒd][æt; ət] [liːst] [ten] [dɪ'griːz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

The	individual	streaks	,	he	estimated	,	averaged	at	least	ten	degrees	in	length	.
这	个人	连胜	,	他	估计的	,	平均值	在	至少	十	学位	在	长度	.

他估计，单个条纹的平均长度至少为十度。

[ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] -

That	indicated	he	was	a	reasonable	period	of	time	away	from	spillthrough
那	表明的	他	曾是	一个	合理的	时期	的	时间	离开	从	-

['ɪntuː]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [wer] [ðə; ði][laɪnz] [wʊd] [kəm'pres] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪriəd] ['nɔːrm(ə)l] ['pinpɔints]

into	normal	space	where	the	lines	would	compress	into	the	myriad	normal	pinpoints
进入	普通的	空间	在哪里	这	线条	会	压缩	进入	这	无数	普通的	精确定位

[ðæt] [wɜːr; wər][stɑːrz] ,

that	were	stars	,
那	是	明星	,

这表明他距离溢出到正常空间还有相当长的一段时间，在正常空间中，线条会压缩成无数个正常的点状星体。

[ˌʌndɪ'stɔːrtɪd] [baɪ] ['haɪpərspeɪs] [pər'spektɪv] .

undistorted	by	hyperspace	perspective	.
未失真	经过	超空间	看法	.

不受超空间视角的影响。

[wen] [ðə; ði] [striːks] [dɪ'kriːst] [tuː; tə] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [dɪ'griːz] , [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] ,

When	the	streaks	decreased	to	four	or	five	degrees	,	he	reminded	himself	,
什么时候	这	连胜	减少	到	四	或者	五	学位	,	他	提醒	他自己	,

当温度降至四五度时，他提醒自己：

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][stɑːrt] ['wɜːrɪɪŋ] [ə'baʊt] ['drɑːpɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	was	the	time	to	start	worrying	about	dropping	out	the	bottom	of	the
那	曾是	这	时间	到	开始	令人担忧	关于	下降	出去	这	底部	的	这

[trɔːf] .

trough	.
槽	.

那时就该开始担心掉到谷底了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , ['tʌmblɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [roʊld] [baɪ] ,

He	waited	until	one	of	the	square	,	tumbling	objects	rolled	by	,
他	等待	直到	一	的	这	正方形	,	翻滚	对象	滚动	经过	,

他等到其中一个方形的、翻滚的物体滚过时，

[əb'skjuərɪŋ] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] - [ʌv; əv] - ['foʊkəs][sə'lestʃ(ə)l] [sfɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] [ɪn][ɪts]

obscuring	**sections**	**of**	**the**	**out**	**-**	**of**	**-**	**focus**	**celestial**	**sphere**	**as**	**it**	**whirled**	**in**	**its**
遮蔽	部分	的	这	出去	-	的	-	重点	天体	领域	作为	它	旋转	在	它是

['ɔːrbɪt] .

orbit	**.**
轨道	.

遮蔽了在轨道上旋转的失焦天球的部分区域。

['taɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə'nʌðər] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Timing	**it**	**,**	**he**	**waited**	**for**	**the**	**box**	**to**	**complete**	**another**	**revolution**	**.**
定时	它	,	他	等待	为了	这	盒子	到	完全的	其他	革命	.

他计时，等待盒子完成另一次旋转。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ɔːf] .

Just	**before**	**it**	**arrived**	**the**	**third**	**time**	**,**	**he**	**pushed**	**off**	**.**
只是	前	它	到达的	这	第三	时间	,	他	推动	离开	.

就在它第三次到达之前，他猛地推开了它。

[æz; əz][hiː; hi][kloʊzd][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [kreɪt] , [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]['taɪmɪŋ][hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] .

As	**he**	**closed**	**in**	**on**	**the**	**crate**	**,**	**he**	**knew**	**his**	**timing**	**had**	**been**	**correct**	**.**
作为	他	关闭	在	在	这	箱	,	他	知道	他的	定时	有	到过	正确的	.

当他靠近箱子时，他知道自己的时机把握得恰到好处。

[hiː; hi] [ˌɪntə'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [klʌŋ] ['klʌmzɪli] [tuː; tə][ə; eɪ]

He	**intercepted**	**it**	**directly**	**above**	**the**	**hatch**	**and**	**clung**	**clumsily**	**to**	**a**
他	截获	它	直接地	多于	这	孵化	和	紧紧抓住	笨拙地	到	一个

[hænd] [rɪŋ] [æz; əz][ɪts] ['greɪtər] [mæs] [swept] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːltərd] ['ɔːrbɪt] .

hand	**ring**	**as**	**its**	**greater**	**mass**	**swept**	**him**	**along**	**in**	**an**	**altered**	**orbit**	**.**
手	戒指	作为	它是	更大的	大量的	扫荡	他	沿着	在	一个	已修改	轨道	.

他直接在舱口上方拦截了它，笨拙地抓住一个手环，任由它更大的质量带着他沿着改变后的轨道前进。

[ə; eɪ] [kwɪk] [blæst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'pʌlsər] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]

A	**quick**	**blast**	**from**	**his**	**propulsor**	**eliminated**	**the**	**rotation**	**he**	**had**
一个	快的	爆炸	从	他的	推进器	已淘汰	这	旋转	他	有

[ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][hiː; hi] ['riːˈɔːrientɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]

imparted	**to**	**the**	**object**	**and**	**he**	**reoriented**	**himself**	**with**	**respect**	**to**	**the**
传授	到	这	目的	和	他	重新定向	他自己	和	尊重	到	这

[ʃɪp] .

ship	**.**
船	.

他推进器猛地一推，消除了他赋予物体的旋转，并重新调整了自己相对于飞船的方向。

['spɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['rʌptʃɝd] [saɪdpleɪt] [wer] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][hæd; həd][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] ,

Spotting	**the**	**ruptured**	**sideplate**	**where**	**the**	**cargo**	**had**	**burst**	**through**	**the**	**hull**	**,**
发现	这	破裂	侧板	在哪里	这	货物	有	爆裂	通过	这	船体	,

发现货物穿透船体后，侧板破裂，

[hiː; hi] [stiəd] [hɪz; ɪz] [kætʃ] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊl][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [bəːsts] [ʌv; əv] ['paʊər] .

he	**steered**	**his**	**catch**	**toward**	**the**	**hole**	**with**	**short**	**bursts**	**of**	**power**	**.**
他	转向	他的	抓住	朝向	这	洞	和	短的	爆发	的	力量	.

他用短促有力的发力，将鱼饵投向洞口。

[ðə; ði][bent] [pleɪt] [meɪd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ræmp] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][slɪd][ðə; ði] [kreɪt] ['ɑːntə][ðə; ði]

The	**bent**	**plate**	**made**	**a**	**natural**	**ramp**	**down**	**which**	**he**	**slid**	**the**	**crate**	**onto**	**the**
这	弯曲	盘子	制成	一个	自然的	坡道	向下	哪个	他	滑行	这	箱	到	这

['grævəti] - [flʌkst] [dek] .

gravity	**-**	**fluxed**	**deck**	**.**
重力	-	通量	甲板	.

弯曲的钢板形成了一个天然的斜坡，他顺着斜坡将箱子滑到因重力作用而倾斜的甲板上。

[ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] - [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['floʊtɪd] [ðə; ði][bɑːks]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʌb(ə)l] -

Inside	**,**	**he**	**degravitated**	**the**	**chamber**	**,**	**floated**	**the**	**box**	**into**	**position**	**and**	**double**	**-**
里面	,	他	-	这	房间	,	漂浮	这	盒子	进入	位置	和	双倍的	-

[læʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

lashed	**it**	**to**	**the**	**deck**	**.**
鞭打	它	到	这	甲板	.

在里面，他使舱室失去重力，将箱子漂浮到位，并用两根绳索将其固定在甲板上。

['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] , [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stelər]

Pushing	**away**	**from**	**the**	**ship**	**again**	**,**	**he**	**checked**	**the**	**length**	**of**	**the**	**stellar**
推动	离开	从	这	船	再次	,	他	已检查	这	长度	的	这	恒星

[grɪd] [striːks] .

grid	**streaks**	**.**
网格	连胜	.

他再次推开飞船，检查了星状网格条纹的长度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'prɑːksɪmətli] [ten] [dɪ'griːz] [lɔːŋ] .

They	**were**	**still**	**approximately**	**ten**	**degrees**	**long**	**.**
他们	是	仍然	大约	十	学位	长的	.

它们的长度仍然大约为十度。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['hoʊpf(ə)l] .

It	**looked**	**hopeful**	**.**
它	看起来	充满希望	.

看起来充满希望。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔrbətɪŋ] ['kɑːrgoʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] ['deɪndʒərəsli]

He	**might**	**have**	**time**	**to**	**collect**	**all**	**the**	**orbiting**	**cargo**	**before**	**he**	**got**	**dangerously**
他	可能	有	时间	到	收集	全部	这	轨道	货物	前	他	得到	危险地

[kloʊz][tuː; tə] - .

close	**to**	**spillthrough**	**.**
关闭	到	-	.

他或许有时间在接近泄漏点之前收集所有轨道货物。

[ðen] ['hiːd] [siː] [ə'baʊt] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn][ʌp] - [ɑːrk][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fʌzi] [striːks] [stretʃt] [tuː; tə]['fɔːrti][ɔːr]

Then	**he'd**	**see**	**about**	**pushing**	**on**	**up**	**-**	**arc**	**until**	**the**	**fuzzy**	**streaks**	**stretched**	**to**	**forty**	**or**
然后	他会	看	关于	推动	在	向上	-	弧	直到	这	模糊	连胜	拉伸	到	四十	或者

['fɪfti] [dɪ'griːz] — [pər'hæps]['iːv(ə)n] ['naɪnti] ,

fifty	**degrees**	**—**	**perhaps**	**even**	**ninety**	**,**
五十	学位	—	也许	甚至	九十	,

然后他会尝试继续向上推进，直到模糊的条纹延伸到四五十度——甚至可能达到九十度。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'laʊ] [hɪm'self][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] .

if	**he**	**could**	**allow**	**himself**	**the**	**luxury**	**of**	**wishful**	**thinking**	**.**
如果	他	可以	允许	他自己	这	奢华	的	愿望	思维	.

如果他能允许自己享受一厢情愿的奢侈。

[ðer; ðər]['hiːd][biː; bi][æt; ət] - [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə][rest] [bɪ'fɔːr] ['wɜːrɪŋ]

There	**he'd**	**be**	**at**	**quartercrest**	**and**	**would**	**have**	**time**	**to**	**rest**	**before**	**worrying**
那里	他会	是	在	-	和	会	有	时间	到	休息	前	令人担忧

[ə'baʊt] ['biːɪŋ] [drɔːn] [daʊn] [ðə; ði][ɑːrk] [ə'gen] [tɔːrd] ['nɔːrm(ə)l] [speɪs] .

about	**being**	**drawn**	**down**	**the**	**arc**	**again**	**toward**	**normal**	**space**	**.**
关于	存在	绘制	向下	这	弧	再次	朝向	普通的	空间	.

在那里他会到达四分之一顶点，有时间休息，然后再担心再次被拉向正常空间。

[waɪl] [hiː; hi] ['dʒɔkid] [ðə; ði] [fɔːrθ] [kreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] ,

While	**he**	**jockeyed**	**the**	**fourth**	**crate**	**into**	**the**	**hold**	**,**
尽管	他	骑师	这	第四	箱	进入	这	抓住	,

他一边小心翼翼地把第四个箱子搬进货舱，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ʃædoʊ] ['sʌd(ə)nli] [blɔtʃt] [aʊt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][laɪnz] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][saɪd]

a	huge	shadow	suddenly	blotched	out	part	of	the	star	lines	off	to	the	port	side
一个	巨大的	阴影	突然	斑驳的	出去	部分	的	这	星星	线条	离开	到	这	港口	边

.

:

.

突然，一道巨大的阴影遮蔽了左舷部分星线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['klʌstər] [kwiːn] [pər'sʊ] [ə; eɪ] [kreɪt] [nɑːt][ɪn]['ɔːrbɪt][ə'raʊnd][ðə; ði] ['flɜːri] .

It	was	the	Cluster	Queen	pursuing	a	crate	not	in	orbit	around	the	Fleury	.
它	曾是	这	簇	女王	追求	一个	箱	不是	在	轨道	大约	这	弗勒里	.

那是集群女王在追逐一个不在弗勒里轨道上的箱子。

[bræd] [ʃ'rʌgd] ; ['hiːd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][wʌnz] [ðæt][fɑːr][aʊt] ['eniweɪ] .

Brad	shrugged	;	he'd	be	unable	to	pick	up	the	ones	that	far	out	anyway	.
布拉德	耸了耸肩	;	他会	是	无法	到	挑选	向上	这	一个	那	远的	出去	反正	.

布拉德耸了耸肩；反正他也收不到那么远的地方。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [dʒɜːrk] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['helmɪt] ['sʌd(ə)nli] .

But	his	head	jerked	upright	in	the	helmet	suddenly	.
但	他的	头	猛地一抖	直立	在	这	头盔	突然	.

但他的头突然在头盔里猛地直了起来。

[ɪf] [['ɔːltmən][wʌz; wəz]['æftər][ə; eɪ] [friː] [bɑːks] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] ,

If	Altman	was	after	a	free	box	,	he	realized	,
如果	奥特曼	曾是	后	一个	自由的	盒子	,	他	已实现	,

如果奥特曼想要的是一个免费的盒子，他意识到了。

[ðə; ði] ['klʌstər] [kwiːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] [ʃɑːrp] ['aʊtlaɪn][tuː; tə][æn; ən][əb'zɜːrvər][ɪn][ðə; ði] ['flɜːri]

the	Cluster	Queen	could	not	appear	in	sharp	outline	to	an	observer	in	the	Fleury
这	簇	女王	可以	不是	出现	在	锋利的	大纲	到	一个	观察员	在	这	弗勒里

['sɪstəm] !

system	!
系统	!

在弗勒里星系中，观测者无法清晰地看到星团女王的轮廓！

[ðə; ði] ['flɜːri] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌhaipə'speiʃəl] [ɑːrk][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔrbətɪŋ] [kreɪts] ,

The	Fleury	,	sliding	down	the	hyperspatial	arc	with	its	orbiting	crates	,
这	弗勒里	,	滑动	向下	这	超空间	弧	和	它是	轨道	板条箱	,

弗勒里号载着轨道上的货箱，沿着超空间弧线滑下。

[wʊd] [biː; bi] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] ['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntərˌdaɪ'menʃənəl]

would	be	moving	slowly	toward	normal	space	in	response	to	the	interdimensional
会	是	移动	缓慢地	朝向	普通的	空间	在	回复	到	这	跨维度

[pʊl] [ig'zɜːtid][baɪ][ɪts][wɔːrp][flʌks]['rektəˌfaɪər] ,

pull	exerted	by	its	warp	flux	rectifier	,
拉	施加	经过	它是	经	通量	整流器	,

它会在曲速通量整流器施加的跨维度拉力作用下，缓慢地向正常空间移动。

['hɪd(ə)n] [ˌɪnæk'sesəbli] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][moʊst][ˌaʊt'deɪtɪd]

hidden	inaccessibly	in	the	bowels	of	the	pile	,	as	it	was	on	most	outdated
隐	难以接近	在	这	肠道	的	这	桩	,	作为	它	曾是	在	最多	过时的

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

像大多数老旧船只一样，它被隐藏在船体深处，难以触及。

[bʌt; bət][ðə; ði] [friː] [bɑːksɪz] , [ɪn] [ə'nʌðər] [taɪm] - [speɪs] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klʌstər] [kwiːn] ,

But	the	free	boxes	,	in	another	time	-	space	system	with	the	Cluster	Queen	,
但	这	自由的	盒子	,	在	其他	时间	-	空间	系统	和	这	簇	女王	,

但是，在另一个拥有集群女王的时空系统中，那些免费的盒子.....

[wʊd] [biː; bi] ['steɪʃəneri] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrk][ænd; ənd] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn'kriːsɪŋli] ['fʌzi] [æz; əz][ðə; ði]

would	be	stationary	on	the	arc	and	would	appear	increasingly	fuzzy	as	the
会	是	静止的	在	这	弧	和	会	出现	日益	模糊	作为	这

[dɪs'pleɪsmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəmz] [bɪ'keɪm] ['greɪtər] .

planal	displacement	between	the	two	systems	became	greater	.
平面	位移	之间	这	二	系统	成为	更大的	.

在弧线上会保持静止，并且随着两个系统之间的平面位移增大，图像会变得越来越模糊。

[ðə; ði] [truːθ] , [bræd] ['riːəlaɪzd] ,

The	truth	,	Brad	realized	,
这	真相	,	布拉德	已实现	,

布拉德意识到，真相是.....

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['klʌstər] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər][bəuθ] ['speɪʃəli] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

was	that	the	Cluster	Queen	was	drawing	closer	both	spatially	and	on	the
曾是	那	这	簇	女王	曾是	绘画	更近	两个都	空间上	和	在	这

[dɪ'sendɪŋ] [noʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhaipə'speiʃəl] [ɑːrk] !

descending	node	of	the	hyperspatial	arc	!
下降	节点	的	这	超空间	弧	!

原来，星团女王在空间上和超空间弧的下降节点上都在不断靠近!

[['ɔːltmən][wʌz; wəz]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [lɔː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ɪn]['ɔːrbɪt] .

Altman	was	violating	the	law	;	he	was	going	to	take	the	cargo	in	orbit	.
奥特曼	曾是	违反	这	法律	;	他	曾是	去	到	拿	这	货物	在	轨道	.

奥特曼违反了法律；他打算将货物送入轨道。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

And	he	could	well	get	away	with	it	too	,
和	他	可以	出色地	得到	离开	和	它	也	,

而且他很可能还会逍遥法外。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][mæn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['flɜːri] [ə'genst] [ðə; ði]

since	it	would	be	the	word	of	only	one	man	aboard	the	Fleury	against	the
自从	它	会	是	这	单词	的	仅有的	一	男人	船上	这	弗勒里	反对	这

[wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

word	of	the	entire	crew	of	the	Queen	.
单词	的	这	全部的	全体人员	的	这	女王	.

因为那将是弗勒里号上一个人的证词，而女王号上的所有船员的证词却截然不同。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [sɪks][bɑːksɪz][ɪn]['ɔːrbɪt] .

There	were	still	six	boxes	in	orbit	.
那里	是	仍然	六	盒子	在	轨道	.

轨道上还有六个箱子。

[hiː; hi] [pʊʃt] [aʊt] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði]['kloʊsɪst][ænd; ənd] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn]

He	pushed	out	again	toward	the	closest	and	saw	he	had	not	been	wrong	in
他	推动	出去	再次	朝向	这	最接近	和	锯	他	有	不是	到过	错误的	在

[hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] .

his	reasoning	.
他的	推理	.

他再次向最近的方向推开，发现自己的判断并没有错。

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['aʊtlaɪn] [wʌz; wəz]['reɪzər] - [edʒ] [ʃɑːrp] ;

The	Queen's	outline	was	razor	-	edge	sharp	;
这	女王大学	大纲	曾是	剃刀	-	边缘	锋利的	;

女王的轮廓棱角分明;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stretʃ] [ə'krɔːs] ['fɪfti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]

it	was	close	enough	to	stretch	across	fifty	-	five	degrees	of	the	celestial
它	曾是	关闭	足够的	到	拉紧	穿过	五十	-	五	学位	的	这	天体

[sfɪr] .

sphere	.
领域	.

它距离地球足够近，可以横跨天球55度。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [hʊkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kreɪt]

He	kept	it	in	the	corner	of	his	vision	as	he	hooked	on	to	the	crate
他	保留	它	在	这	角落	的	他的	想象	作为	他	钩子	在	到	这	箱

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	started	back	to	the	ship	.
和	开始	后退	到	这	船	.

他一边用余光瞥着它，一边抓住箱子，开始往船上走去。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [riˈvəːsiŋ] ['ætɪtuːd] ['sloʊli] .

The	Queen	was	reversing	attitude	slowly	.
这	女王	曾是	逆转	态度	缓慢地	.

女王的态度正在缓慢转变。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] ['spɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

When	he	had	first	spotted	it	,	it	was	approaching	at	an	angle	,
什么时候	他	有	第一的	斑	它	,	它	曾是	接近	在	一个	角度	,

[noʊz]['fɔːrwərd] .

nose	forward	.
鼻子	向前	.

他第一次发现它时，它正以一定角度靠近，机头朝前。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] - ['brɔːdsaɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][æz; əz]

But	now	it	had	gyroed	broadside	and	was	continuing	to	turn	as
但	现在	它	有	-	舷侧	和	曾是	继续	到	转动	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] ['sloʊli] [tɔːrd] [bræd][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] .

it	drifted	slowly	toward	Brad	and	the	box	.
它	漂移	缓慢地	朝向	布拉德	和	这	盒子	.

但现在它已经侧身旋转，并继续旋转着缓缓地向布拉德和箱子漂去。

" [['ɔːltmən] !

"	Altman	!
"	奥特曼	!

“奥特曼！

" [hiː; hi][kraɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɔːl] - [weɪv] ['helmɪt] [maɪk] .

"	he	cried	into	his	all	-	wave	helmet	mike	.
"	他	哭	进入	他的	全部	-	海浪	头盔	麦克风	.

他对着头盔上的全波段麦克风哭了起来。

" [jʊə(r)] [ɑːn][kə'lɪʒ(ə)n] [kɔːrs] !

"	You're	on	collision	course	!
"	你是	在	碰撞	课程	!

你们正走向碰撞！

" [bræd] [kɪkt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kreɪt] [ænd; ənd] [striːkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['flɜːri] .

"	Brad	kicked	away	from	the	crate	and	streaked	back	toward	the	Fleury	.
"	布拉德	踢	离开	从	这	箱	和	条纹	后退	朝向	这	弗勒里	.

布拉德踢开箱子，飞快地朝弗勒里跑去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

There	was	a	laugh	in	the	receiver	.
那里	曾是	一个	笑	在	这	接收者	.

电话那头传来一声笑声。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] , ['brɑːnsən] ? "

"	Did	you	hear	something	,	Bronson	?	"
"	做过	你	听到	某物	,	布朗森	?	"

布朗森，你听到什么了吗?

" [noʊ] , ['kæptɪn] , " [ə'nʌðər] [vɔɪs] [læft] .

"	No	,	captain	,	"	another	voice	laughed	.
"	不	,	队长	,	"	其他	嗓音	笑了	.

"不，船长，"另一个声音笑着说。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [blɪp] [nɪr] [ðæt] [kreɪt] .

"	For	a	moment	I	thought	maybe	I	picked	up	a	small	blip	near	that	crate	.
"	为了	一个	片刻	我	想法	或许	我	挑选	向上	一个	小的	闪烁	靠近	那	箱	.

"我当时想，也许我在那个箱子附近接收到了一个小小的信号。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ges] - [wʊd] [biː; bi]['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt] [ʌp][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

But	I	don't	guess	Conally	would	be	stupid	enough	to	suit	up	and	try	to
但	我	不	猜测	-	会	是	愚蠢的	足够的	到	套装	向上	和	尝试	到

['hʌs(ə)l][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːrgoʊ] .

hustle	his	own	cargo	.
努力奋斗	他的	自己的	货物	.

但我认为康纳利不会蠢到穿上军装去偷自己的货物。

" [bræd]['æktɪveɪtɪd][hɪz; ɪz] [prə'pʌlsər] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪnd] ['ɪmpɪtəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Brad	activated	his	propulsor	again	and	gained	impetus	in	his	dash	for	the
"	布拉德	活性	他的	推进器	再次	和	获得	动力	在	他的	短跑	为了	这

['flɜːriz] [hætʃ] .

Fleury's	hatch	.
弗勒里的	孵化	.

"布拉德再次启动推进器，加速冲向弗勒里号的舱门。

" [stɪl] , " [['ɔːltmən] ['mʌtəd] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]

"	Still	,	"	Altman	muttered	,	"	it	seems	like	I	heard	somebody	say	something	about	a
"	仍然	,	"	奥特曼	低声说道	,	"	它	似乎	喜欢	我	听到	某人	说	某物	关于	一个

[kə'lɪʒ(ə)n] [kɔːrs] .

collision	course	.
碰撞	课程	.

"不过，"奥特曼喃喃自语道，"我好像听到有人说了些关于碰撞的话。"

" [ðə; ði] ['klʌstər] [kwiːn] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['tɜːrnɪŋ] .

"	The	Cluster	Queen	was	no	longer	turning	.
"	这	簇	女王	曾是	不	更长	转弯	.

"集群女王不再转动了。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['steɪbəlaɪzd] ,

It	had	stabilized	,
它	有	稳定	,

情况已经稳定下来了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tjʊb] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɜːri] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

with	its	tubes	pointed	in	the	general	direction	of	the	Fleury	and	her
和	它是	管子	尖	在	这	一般的	方向	的	这	弗勒里	和	她

['floʊtɪŋ] [kreɪts] .

floating	crates	.
漂浮的	板条箱	.

它的管子大致指向弗勒里号及其漂浮的货箱。

[ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [fɔːrmd] [ɑːn]['brædz] ['fɔːrhed] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp]
Perspiration **formed** **on** **Brad's** **forehead** **as** **he** **glanced** **up** **and** **saw** **the** **other** **ship**
汗 形成 在 布拉德的 前额 作为 他 瞥了一眼 向上 和 锯 这 其他 船
['stedi] [ɪt'self] ,
steady **itself** **,**
稳定的 本身 ,

布拉德抬头看到另一艘船稳住船身时，额头上渗出了汗珠。

['setlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] , [splɪt] - [her] ['hedɪŋ] .
settling **on** **a** **predetermined** **,** **split** **-** **hair** **heading** **.**
安顿 在 一个 预先设定 , 分裂 - 头发 标题 .

确定一个预先设定的、细致入微的标题。

['sʌmbɑːdi] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] ['grɪmli] , [wʌz; wəz]['duːɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['eɪmɪŋ] [ðə; ði] ['vɛsəlz]
Somebody **,** **he** **realized** **grimly** **,** **was** **doing** **a** **good** **job** **of** **aiming** **the** **vessel's**
某人 , 他 已实现 阴沉地 , 曾是 正在做 一个 好的 工作 的 瞄准 这 船的
[stɜːrn] .
stern **.**
船尾 .

他阴沉地意识到，有人正在巧妙地控制船尾。

[hiː; hi][gɑːt] [ə'dɪʃən(ə)l] [spiːd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'pʌlsər] ,
He **got** **additional** **speed** **out** **of** **his** **propulsor** **,**
他 得到 额外的 速度 出去 的 他的 推进器 ,

他的推进器获得了额外的速度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tjʊb] [swʌŋ] ['sloʊli] [æz; əz][hiː; hi] ['kʌvərd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but **the** **tubes** **swung** **slowly** **as** **he** **covered** **more** **of** **the** **distance** **to** **his**
但 这 管子 摇摆 缓慢地 作为 他 涵盖 更多的 的 这 距离 到 他的
[hætʃ] .
hatch **.**
孵化 .

但随着他游向舱口，那些管子也慢慢地摆动起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv]
It **seemed** **he** **couldn't** **escape** **his** **position** **of** **looking** **up** **into** **the** **mouths** **of**
它 似乎 他 不能 逃脱 他的 位置 的 寻找 向上 进入 这 嘴 的
[ðə; ði] ['dʒɛts] .
the **jets** **.**
这 喷气式飞机 .

他似乎无法摆脱仰望喷气式飞机喷口的姿势。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bɔːs] , " [ðə; ði] ['spiːkər] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ɪr] ['saʊndɪd] [ə'gen] .
" **I** **don't** **know** **,** **boss** **,** **"** **the** **speaker** **near** **his** **ear** **sounded** **again** **.**
" 我 不 知道 , 老板 , " 这 扬声器 靠近 他的 耳朵 听起来 再次 .

“我不知道，老板，”他耳边的扬声器再次响起。

" ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][aʊt][ðer; ðər] . "
" **Maybe** **he** **is** **out** **there** **.** **"**
" 或许 他 是 出去 那里 . "

“也许他就在某个地方。”

" [wiː; wi] ['betər] [nɑːt] [teɪk] ['tʃænsɪz] , [ðen] , " [['ɔːltmən][wʌz; wəz][nɑːt]['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['hevi] ['sɑːrkæzəm]
" **We** **better** **not** **take** **chances** **,** **then** **,** **"** **Altman** **was** **not** **hiding** **the** **heavy** **sarcasm**
" 我们 更好的 不是 拿 机会 , 然后 , " 奥特曼 曾是 不是 隐藏 这 重的 讽刺
[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
in **his** **words** **.**
在 他的 字 .

“那我们最好不要冒险，”奥特曼的话语中毫不掩饰地充满了讽刺。

" [blæst] [ə'weɪ] !
" **Blast** **away** **!**
" 爆炸 离开 !

“发射！”

" [bræd] [kɪkt] ['saɪdweɪz] , ['stɪfnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [rɪst] [dʒet] [fʊl] [fɔːrs] .
" **Brad** **kicked** **sideways** **,** **stiffened** **his** **arm** **and** **hit** **the** **wrist** **jet** **full** **force** **.**
" 布拉德 踢 侧身 , 僵硬 他的 手臂 和 打 这 手腕 喷射 满的 力量 .

布拉德侧身踢腿，手臂绷紧，全力击打手腕。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] ['pærəlel][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɜːri] .
He **shot** **to** **one** **side** **on** **a** **course** **parallel** **with** **the** **Fleury** **.**
他 射击 到 一 边 在 一个 课程 平行线 和 这 弗勒里 .

他向一侧射击，路线与弗勒里河平行。

[ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] ['gʌʃər] [ʌv; əv] [rɔː] ['enərdʒi][ɪk'sploʊdɪd] — [ə; eɪ][koʊn][ʌv; əv] ['blɪstərɪŋ] ,
A **blinding** **gusher** **of** **raw** **energy** **exploded** **—** **a** **cone** **of** **blistering** **,**
一个 失明 喷涌而出的 的 生的 活力 爆炸了 — 一个 锥体 的 起泡 ,

一股耀眼的原始能量喷涌而出——形成一个灼热的锥形区域，

['sɪntɪleɪtɪŋ] [fɔːrs] [ðæt] [striːkt] [θruː] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [ʃɪp] .
scintillating **force** **that** **streaked** **through** **space** **between** **himself** **and** **the** **disabled** **ship** **.**
闪烁的 力量 那 条纹 通过 空间 之间 他自己 和 这 已禁用 船 .

一道耀眼的光芒划破了他与失事飞船之间的空间。

[ðə; ði] ['eɪmɪŋ] [wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] .
The **aiming** **was** **perfect** **.**
这 瞄准 曾是 完美的 .

瞄准得非常完美。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [swəːvd] [ɔːf] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [hæd; həd][hiː; hi] [steɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]
Had **he** **not** **swerved** **off** **when** **he** **did** **,** **had** **he** **stayed** **on** **his** **original**
有 他 不是 急转弯 离开 什么时候 他 做过 , 有 他 入住 在 他的 原来的
[kɔːrs] ,
course **,**
课程 ,

如果他当时没有转向，而是继续沿着原路行驶，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [læns] [ʌv; əv] [hel] - ['paʊər] .
he **would** **have** **been** **in** **the** **center** **of** **the** **lance** **of** **hell** **-** **power** **.**
他 会 有 到过 在 这 中心 的 这 槊 的 地狱 - 力量 .

他本应处于地狱之力长矛的中心。

[æz; əz][hiː; hi] ['drɪftɪd] ['ʃeɪkɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hætʃ] ,
As **he** **drifted** **shakily** **into** **the** **hatch** **,**
作为 他 漂移 摇摇晃晃地 进入 这 孵化 ,

他摇摇晃晃地走进舱口，

[ðə; ði] [kwiːn] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['trelɪs] [ʌv; əv][stɑːr]['treɪsɪz] .
the **Queen** **wasn't** **even** **a** **dot** **against** **the** **trellis** **of** **star** **traces** **.**
这 女王 不是 甚至 一个 点 反对 这 棚架 的 星星 痕迹 .

在繁星点点的网格中，女王甚至连一个点都算不上。

[bʌt; bət] , [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ,
But **,** **while** **he** **looked** **,**
但 , 尽管 他 看起来 ,

但是，当他看着的时候，

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [læns] [ʌv; əv] [fleɪm] [bɜ:rst][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] ['ɔltmənz]

a	miniature	lance	of	flame	burst	in	the	general	direction	in	which	Altman's
一个	微型	槊	的	火焰	爆裂	在	这	一般的	方向	在	哪个	奥特曼的

['ves(ə)l][hæd; həd] [gɔ:n] — [skɔ:rz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

vessel	had	gone	—	scores	of	miles	away	.
血管	有	已消失	—	得分	的	英里	离开	.

一道微型火焰朝奥特曼的飞船驶去的方向——几十英里之外——猛然迸发。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mə'nu:vərɪŋ] [ə; eɪ]['stændərd][tɜ:rn][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ə'gen] , [bræd]['ri:əlaɪzd] .

He	was	maneuvering	a	standard	turn	to	approach	again	,	Brad	realized	.
他	曾是	机动	一个	标准	转动	到	方法	再次	,	布拉德	已实现	.

布拉德意识到，他正在进行标准的转弯动作，准备再次接近。

[ɪf] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɜ:ri] , [hi:; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [θɪŋz] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] ,

If	he	repeated	the	performance	against	the	hull	of	the	Fleury	,	he	would	shake	things	up	considerably	,
如果	他	重复	这	表现	反对	这	船体	的	这	弗勒里	,	他	会	摇	事物	向上	相当	,

如果他再次对弗勒里号的船体进行同样的攻击，那将会给局势带来巨大的震动。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['ælɔiz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [hi:t] — ['pɑ:səbli] [ðə; ði] [θrʌst] [tu:] . . . [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .

but	at	least	the	alloys	of	the	plates	could	stand	the	heat	—	possibly	the	thrust	too	.	.	.	but	not	for	long	.
但	在	至少	这	合金	的	这	盘子	可以	站立	这	热	—	可能	这	推力	也	.	.	.	但	不是	为了	长的	.

但至少这些板材的合金能够承受高温——或许也能承受推力……但不会持续太久。

[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɑ:t] ['kɔ:fi] [floʊd] [θru:] [bræd][æz; əz][hi:; hi][sæt] [stræpt] [ɪn][ðə; ði]

Invigorating	effects	of	hot	coffee	flowed	through	Brad	as	he	sat	strapped	in	the
令人精神振奋	效果	的	热的	咖啡	流动	通过	布拉德	作为	他	卫星	绑带	在	这

['paɪləts] [si:t] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

pilot's	seat	and	allowed	himself	the	luxury	of	a	cigarette	.
飞行员的	座位	和	允许	他自己	这	奢华	的	一个	卷烟	.

布拉德坐在驾驶座上，系着安全带，一杯热咖啡带来的提神效果让他精神焕发，他奢侈地抽了一支烟。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .

But	his	eyes	were	fastened	on	the	screen	.
但	他的	眼睛	是	系紧	在	这	屏幕	.

但他目不转睛地盯着屏幕。

[ðə; ði] ['klʌstər] [kwi:n] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][læst] ['ɔrbətɪŋ] [kreɪt] .

The	Cluster	Queen	was	drawing	up	to	the	last	orbiting	crate	.
这	簇	女王	曾是	绘画	向上	到	这	最后的	轨道	箱	.

集群女王号正向最后一个轨道舱驶去。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][blɪp][ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:t] [bɪ'kʌm] [wʌn] .

He	watched	the	large	blip	and	the	dot	become	one	.
他	观看	这	大的	闪烁	和	这	点	变得	一	.

他看着那个大光点和那个小点合二为一。

[ə'brʌptli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][də'rekt] - [vju:] [pɔ:rt][ˌoʊvər'hed] .

Abruptly	,	there	was	motion	in	the	direct	-	view	port	overhead	.
突然	,	那里	曾是	运动	在	这	直接的	-	看法	港口	开销	.

突然，头顶的直视窗里出现了动静。

[ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪt] ['drɪftɪd] ['ɪntu:] [vju:] .

The	Queen	and	the	crate	drifted	into	view	.
这	女王	和	这	箱	漂移	进入	看法	.

女王和箱子渐渐出现在视野中。

[hiː; hi] [swɪʃt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['græpəlz] [klæmp] [ðə; ði] [kreɪt]

He	switched	his	gaze	from	the	screen	and	watched	grapples	clamp	the	crate
他	切换	他的	目光	从	这	屏幕	和	观看	搏斗	夹钳	这	箱

[laɪk] ['dʒaɪənt] ['mændɪb(ə)l] ,

like	giant	mandibles	,
喜欢	巨大的	下颚	,

他将目光从屏幕上移开，看着抓钩像巨大的颚一样紧紧抓住箱子。

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kwiːn] .

drawing	it	into	the	Queen	.
绘画	它	进入	这	女王	.

把它拉进皇后的怀抱。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['æbdəmən] [hɜːrt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt]

His	chest	and	abdomen	hurt	and	he	wanted	to	get	out	of	the	seat
他的	胸部	和	腹部	伤害	和	他	通缉	到	得到	出去	的	这	座位

[ænd; ənd] [stretʃ] ,

and	stretch	,
和	拉紧	,

他胸口和腹部疼痛，想离开座位伸展一下。

[muːv] [ə'raʊnd] , [duː] ['sʌmθɪŋ] .

move	around	,	do	something	.
移动	大约	,	做	某物	.

动一动，做点什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'zæstrəs] .

But	that	might	be	disastrous	.
但	那	可能	是	灾难性的	.

但这可能会造成灾难性后果。

[ɪf] [['ɔːltmən] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tjʊb] ,

If	Altman	was	going	to	play	any	more	tricks	with	his	tubes	,
如果	奥特曼	曾是	去	到	玩	任何	更多的	技巧	和	他的	管子	,

如果奥特曼还要继续玩弄他的电子管，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['æftər] [ðə; ði] [læst] [bɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [riː'triːvd] .

he	would	be	ready	to	do	it	now	,	after	the	last	box	had	been	retrieved	.
他	会	是	准备好	到	做	它	现在	,	后	这	最后的	盒子	有	到过	已检索	.

最后一个箱子取回来后，他现在就可以动手了。

[ænd; ənd] [bræd] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['helθi] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] [æn; ən]

And	Brad	realized	it	wouldn't	be	healthy	being	shaken	around	inside	an
和	布拉德	已实现	它	不会	是	健康	存在	摇晃	大约	里面	一个

[ɪ'rætɪkli] ['spɪnɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] .

erratically	spinning	compartment	.
不规则地	旋转	隔间	.

布拉德意识到，被放在一个剧烈旋转的隔间里摇晃是不健康的。

" [ðæts] [ðə; ði] [læst] [wʌn] , [['ɔːltmən] , " [hiː; hi] [spoʊk] ['dʌlli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪk] .

"	That's	the	last	one	,	Altman	,	"	he	spoke	dully	into	the	mike	.
"	那就是	这	最后的	一	,	奥特曼	,	"	他	辐	沉闷地	进入	这	麦克风	.

"这是最后一个了，奥特曼，"他对着麦克风语气沉闷地说。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

"说！

" [ðə; ði] ['aɪrəni] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [vɔɪs] .

"	The	irony	was	still	in	the	other's	voice	.
"	这	讽刺	曾是	仍然	在	这	其他的	嗓音	.

对方的语气中仍然带着讽刺意味。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][aʊt][ðer; ðər] [wen] [wiː; wi]['blæstɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd][kə'lɪʒ(ə)n] ?
" **Were you out there when we blasted to avoid collision ?**
" 是 你 出去 那里 什么时候 我们 炸毁 到 避免 碰撞 ?

"我们为了避免碰撞而爆破时，你当时在场吗？"

" [bræd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Brad said nothing .**
" 布拉德 说 没有什么 .

布拉德什么也没说。

" ['sɑːri] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːmd] [jʊr; jər][teɪl] , " [['ɔːltmən][kən'tɪnjuːd] .
" **Sorry if we warmed your tail , " Altman continued .**
" 对不起 如果 我们 温暖 你的 尾巴 , " 奥特曼 持续 .

"如果我们打扰到您了，我们深感抱歉，"奥特曼继续说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊdə] [steɪd] [ˌɪn'saɪd] .
" **But you should'a stayed inside .**
" 但 你 应该 入住 里面 .

但你应该待在屋里。

['aʊər; ɑːr] ['ɪnstrʊmənts] [ʃoʊ] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] - .
Our instruments show you're getting close to spillthrough .
我们的 仪器 展示 你是 获得 关闭 到 - .

我们的仪器显示，您即将达到溢出点。

[eint] [juː; jʊ]['gənə; 'gɔːnə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
Ain't you gonna do anything about it ?
不是 你 将会 做 任何事物 关于 它 ?

你难道不打算采取任何行动吗?

" [bræd] [snæpt] [tuː; tə] [ə'lɜːrtnəs] .
" **Brad snapped to alertness .**
" 布拉德 啪啪 到 警觉 .

布拉德猛然警觉起来。

[naʊ] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][peɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [tʃest] — [ðə; ði]
Now he realized the origin of the pains in his stomach and chest — the
现在 他 已实现 这 起源 的 这 疼痛 在 他的 胃 和 胸部 — 这
[pɪn] - [prɪk] [sen'seiʃənz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['spredɪŋ] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
pin - prick sensations that seemed to be spreading throughout his flesh .
别针 - 刺 感觉 那 似乎 到 是 传播 自始至终 他的 肉 .

现在他终于明白了胃部和胸口疼痛的根源——那种针刺般的刺痛感似乎正在蔓延到他全身。

[hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt][ðə; ði][də'rekt] - [vjuː] [pɔːrt] .
He glanced out the direct - view port .
他 瞥了一眼 出去 这 直接的 - 看法 港口 .

他透过直视窗瞥了一眼窗外。

[['ɔːltmən][wʌz; wəz] [raɪt] .
Altman was right .
奥特曼 曾是 正确的 .

奥特曼是对的。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][grɪd][ʌv; əv][stɑːr] [striːks] .
The sky was no longer a grid of star streaks .
这 天空 曾是 不 更长 一个 网格 的 星星 连胜 .

天空不再是繁星点点的网格状。

[ðə; ði] [laɪnz] [hæd; həd] ['ʃrʌŋkən] ; [ðer; ðər] [leŋθs] [naʊ] [stretʃt] ['skersli] ['oʊvər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
The lines had shrunken ; their lengths now stretched scarcely over three or four
这 线条 有 缩小 ; 他们的 长度 现在 拉伸 几乎 超过 三 或者 四
[dɪ'griːz] .
degrees .
学位 .

这些线已经缩短了；它们的长度现在几乎只剩下三四度了。

[ðə; ði] [skoʊp] [ʃoʊd] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ['speɪʃəli] ,
The scope showed the Queen was still there spatially ,
这 范围 显示 这 女王 曾是 仍然 那里 空间上 ,

望远镜显示女王仍然在那里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fʌzinəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['aʊtlaɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] —
but the fuzziness of her outline indicated she was well out of danger —
但 这 模糊性 的 她 大纲 表明的 她 曾是 出色地 出去 的 危险 —
[haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [noʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrk] .
high up on the ascending node of the arc .
高的 向上 在 这 上升 节点 的 这 弧 .

但她模糊的轮廓表明她已经脱离了危险——位于弧线上升节点的高处。

" [wɒts] [ɑːn] [ðə; ði] ['proʊgræm] , [['ɔːltmən] ?
" What's on the program , Altman ?
" 是什么 在 这 程序 , 奥特曼 ?

"奥特曼，节目里有什么节目？"

" [bræd] [æskt] ['bɪtərli] .
" Brad asked bitterly .
" 布拉德 问 苦涩地 .

布拉德愤愤地问道。

" [let] [ˌem 'iː] [ges] . . . .
" Let me guess . . . .
" 让 我 猜测 . . . .

让我猜猜.....

[aɪ] [slɪp] [θruː] [ðə; ði] ['bæriər] .
I slip through the barrier .
我 滑 通过 这 障碍 .

我溜过了障碍。

['pæsɪdʒ] [æt; ət] [sloʊ] [spiːd] [meɪks] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌlpi] [mes] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɑːdi] .
Passage at slow speed makes pretty much of a pulpy mess out of my body .
通道 在 慢的 速度 制作 漂亮的 很多 的 一个 稀烂 混乱 出去 的 我的 身体 .

慢速行驶几乎让我的身体变得一团糟。

[juː; jʊ] [pɑːp] [ðə; ði] [kwiːn] [θruː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪli] - ['sekənd] . . . .
You pop the Queen through in a milli - second . . . .
你 流行音乐 这 女王 通过 在 一个 百万 - 第二 . . . .

你只需一毫秒就能把女王送过去.....

[juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [naɪs] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] : [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [θruː] .
You got a nice story to tell : You arrived as I was slipping through .
你 得到 一个 好的 故事 到 告诉 : 你 到达的 作为 我 曾是 滑倒 通过 .

你有个好故事可以讲：你到的时候，我正要溜过去。

[juː; jʊ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌem 'iː] .
You couldn't do anything to stop me .
你 不能 做 任何事物 到 停止 我 .

你根本阻止不了我。

[juː; jʊ] [plʌndʒd] [θruː] ['æftər][ˌem 'iː] .

You	plunged	through	after	me	.
你	暴跌	通过	后	我	.

你跟在我后面跳了下去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ['skɪpər] [ə'bɔːrd] ,

With	a	dead	skipper	aboard	,
和	一个	死的	船长	船上	,

船上有一位死去的船长

[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['kɑːrgoʊ][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [huː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

the	ship	and	cargo	were	free	to	the	first	one	who	came	along	.
这	船	和	货物	是	自由的	到	这	第一的	一	WHO	来了	沿着	.

船和货物免费归第一个到达的人所有。

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [haɪ] [praɪ'ɔːrəti] [stʌf] .

You	took	the	cargo	,	it	being	high	priority	stuff	.
你	采取	这	货物	,	它	存在	高的	优先事项	东西	.

你把货物运走了，因为是高优先级物品。

[juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌaʊt'deɪtɪd] , ['bætərd] ,

You	left	the	ship	,	it	being	outdated	,	battered	,
你	左边	这	船	,	它	存在	过时的	,	伤痕累累	,

你离开了那艘老旧破损的船。

['juːsləs] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ɪn]['nɔːrm(ə)l] [ˌɪntər'stelər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [faʊnd] .

useless	and	drifting	in	normal	interstellar	where	it	would	never	be	found	.
无用	和	漂流	在	普通的	星际穿越	在哪里	它	会	绝不	是	成立	.

它毫无用处，在普通的星际空间中漂流，永远不会被发现。

[juː; jʊ] [tʊk] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [gʊd] ['evɪdəns] [tuː; tə]

You	took	what	was	left	of	the	skipper	,	it	being	good	evidence	to
你	采取	什么	曾是	左边	的	这	船长	,	它	存在	好的	证据	到

[səb'stænʃieɪt] [jʊr; jər] [teɪl] . "

substantiate	your	tale	.	"
证实	你的	故事	.	"

你带走了船长剩下的遗骸，这可以作为佐证你说法的有力证据。

" [naʊ] [bræd] , [bɔɪ] !

"	Now	Brad	,	boy	!
"	现在	布拉德	,	男生	!

“布拉德，小子！”

" [['ɔːltmən] [stretʃt] [ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ɪn] [mɑːk] ['reprəmænd] .

"	Altman	stretched	the	words	out	in	mock	reprimand	.
"	奥特曼	拉伸	这	字	出去	在	嘲笑	训诫	.

“奥特曼拉长了声音，带着嘲讽的语气。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	You	know	I	wouldn't	do	a	thing	like	that	.
"	你	知道	我	不会	做	一个	事物	喜欢	那	.

“你知道我绝不会做那种事。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [west] ['klʌstər] ['kɑːntrækt] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

You	know	the	West	Cluster	contract	doesn't	mean	that	much	to	me	!
你	知道	这	西方	簇	合同	不	意思是	那	很多	到	我	!

你知道西区合同对我来说意义不大！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	long	silence	.
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[ə'pærəntli] [['ɔ:ltmən] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌaɪ 'ti:] .

Apparently	**Altman**	**wasn't**	**going**	**to**	**interrupt**	**it**	**.**
显然	奥特曼	不是	去	到	打断	它	.

显然，奥特曼并不打算打断它。

[bræd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][skoʊp] .

Brad	**looked**	**back**	**at**	**the**	**scope**	**.**
布拉德	看起来	后退	在	这	范围	.

布拉德回头看了看望远镜。

[ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] ['speɪʃəli] [ænd; ənd] - .

The	**Queen**	**had**	**withdrawn**	**spatially**	**and**	**hyperspatially**	**.**
这	女王	有	撤回	空间上	和	-	.

女王在空间和超空间层面都退缩了。

[ðə; ði] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [roʊz] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd][hi:; hi] ['grɪmɪst] , ['baɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .

The	**pains**	**in**	**his**	**body**	**rose**	**sharply**	**and**	**he**	**grimaced**	**,**	**biting**	**down**	**on**	**his**	**lips**	**.**
这	疼痛	在	他的	身体	玫瑰	尖锐地	和	他	做了个鬼脸	,	咬	向下	在	他的	嘴唇	.

他身上的疼痛骤然加剧，他痛苦地皱起眉头，咬紧了嘴唇。

[ə; eɪ] [naɪf] [slɪpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['æbdəmən] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ʌp] [θru:] [hɪz; ɪz] [tʃest]

A	**knife**	**slipped**	**into**	**his**	**abdomen**	**,**	**twisted**	**and**	**shot**	**up**	**through**	**his**	**chest**
一个	刀	滑倒了	进入	他的	腹部	,	扭曲	和	射击	向上	通过	他的	胸部

[ænd; ənd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] .

and	**into**	**his**	**head**	**.**
和	进入	他的	头	.

一把刀刺入他的腹部，扭转后穿过胸膛，直插头部。

[ðen] [æn; ən] [ɪn'sendieri] [bɑ:m] [went] [ɔ:f] ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

Then	**an**	**incendiary**	**bomb**	**went**	**off**	**somewhere**	**in**	**his**	**stomach**	**.**
然后	一个	燃烧的	炸弹	去	离开	某处	在	他的	胃	.

然后，他胃里的某个地方仿佛发生了爆炸，就像一枚燃烧弹。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [meɪn] - .

He	**reached**	**for**	**the**	**control**	**of**	**the**	**good**	**main**	**hyperjet**	**.**
他	达到	为了	这	控制	的	这	好的	主要的	-	.

他伸手去够那台性能良好的主超光速喷气发动机的控制装置。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [nɪr] ['ægəni] , [hi:; hi] [pʌntʃt] [daʊn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Then	**,**	**as**	**his**	**face**	**contorted**	**with**	**near**	**agony**	**,**	**he**	**punched**	**down**	**on**	**it**	**.**
然后	,	作为	他的	脸	扭曲的	和	靠近	痛苦	,	他	拳击	向下	在	它	.

然后，他的脸因极度痛苦而扭曲，他猛地一拳打了下去。

[ðə; ði][peɪn] [left] ['swɪftli] .

The	**pain**	**left**	**swiftly**	**.**
这	疼痛	左边	迅速地	.

疼痛很快就消失了。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['rætld] [ænd; ənd] [klæŋkt] [ænd; ənd] [graʊnd] ['heitfəli] ,

The	**ship**	**rattled**	**and**	**clanked**	**and**	**ground**	**hatefully**	**,**
这	船	摇晃	和	叮当作响	和	地面	可恨地	,

船身发出令人厌恶的嘎嘎声、叮当声和摩擦声。

[ɪts] [nu:] [kə'kɑ:fəni] [ʌv; əv]['proʊtest] ['draʊnɪŋ] [aʊt][ðə; ði][oʊld][klæŋk] - [ˌɛs'ɛs'ɛs] , [bu:m] [ænd; ənd]

its	**new**	**cacophony**	**of**	**protest**	**drowning**	**out**	**the**	**old**	**clank**	**-**	**sss**	**,**	**boom**	**and**
它是	新的	嘈杂声	的	反对	溺水	出去	这	老的	铮铮	-	sss	,	繁荣	和

- - - .

throom	**-**	**throom**	**.**
-	-	-	.

它那新的抗议声淹没了旧的叮当声、轰隆声和嗡嗡声。

[ðə; ði] [smɔ:l] [blə:z] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] — [faɪv] [dɪ'gri:z] , [ten] , [twelv] , ['twenti] , ['twenti] -

The	small	blurs	in	the	sky	elongated	—	five	degrees	,	ten	,	twelve	,	twenty	,	twenty	-
这	小的	模糊	在	这	天空	细长的	一	五	学位	,	十	,	十二	,	二十	,	二十	-

[faɪv] , ['fɔ:rti] . . . .

five	,	forty	.	.	.	.
五	,	四十	.	.	.	.

天空中模糊的小光点逐渐拉长——五度、十度、十二度、二十度、二十五度、四十度.....

[ðə; ði] ['klʌstər] ['kwi:nz] ['aʊtlaɪn] [ɑ:n][ðə; ði][skoʊp] [bɪ'keɪm] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ðen] ['feɪdɪd]['ɪntu:]

The	Cluster	Queen's	outline	on	the	scope	became	sharp	and	then	faded	into
这	簇	女王大学	大纲	在	这	范围	成为	锋利的	和	然后	褪色	进入

['fʌzinəs] [wʌns] [mɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] ['flɜ:ri] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] - [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ]

fuzziness	once	more	as	the	Fleury	passed	it	hyperspatially	along	the	ascending
模糊性	一次	更多的	作为	这	弗勒里	通过了	它	-	沿着	这	上升

[noʊd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] .

node	of	the	arc	.
节点	的	这	弧	.

在望远镜中，星团女王的轮廓变得清晰，然后随着弗勒里望远镜沿着弧的升交点以超空间的方式经过它，轮廓又再次变得模糊。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l][draɪv][dʒet]['levər][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['splʌtərd] ['wi:kli] ,

He	pressed	the	normal	drive	jet	lever	and	it	spluttered	weakly	,
他	按下	这	普通的	驾驶	喷射	杠杆	和	它	喷溅	弱	,

他按下普通驱动喷射杆，发动机发出微弱的噗噗声。

[kri'eɪtɪŋ] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ɪ'nʌf] [dɪs'kɔ:rdənt] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ræk] [ʃɪp] [tu:; tə] [draʊn] [aʊt] [ðə; ði]

creating	not	even	enough	discordant	sounds	in	the	wracked	ship	to	drown	out	the
创建	不是	甚至	足够的	不和谐的	声音	在	这	饱受摧残	船	到	溺水	出去	这

[bu:m] ,

boom	,
繁荣	,

在残破的船上，即使是发出足够刺耳的声音也无法盖过轰鸣声。

- , [klæŋk] - [ˌɛs'ɛs'ɛs] ['sɪmfəni] .

throom	,	clank	-	sss	symphony	.
-	,	铮铮	-	sss	交响乐	.

throom，叮叮当当的交响曲。

[ðə; ði][dɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][skoʊp] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] ['feɪdɪd]['ɪntu:] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

The	dot	on	the	scope	representing	the	Queen	faded	into	insignificance	.
这	点	在	这	范围	代表	这	女王	褪色	进入	微不足道	.

瞄准镜上代表女王的那个点变得微不足道了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] [kɪld] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [dɪ'stres]

With	a	sweep	of	his	hand	,	he	killed	power	in	the	automatic	distress
和	一个	扫	的	他的	手	,	他	被杀	力量	在	这	自动的	痛苦

[trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] .

transmitter	.
发射机	.

他挥手切断了自动遇险发射器的电源。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [kwi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ]

Now	it	would	take	the	Queen	a	little	while	to	get	a	bearing	on	him	along
现在	它	会	拿	这	女王	一个	小的	尽管	到	得到	一个	轴承	在	他	沿着

[fɔ:r] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɔ:rdɪnɪts] .

four	co	-	ordinates	.
四	合作	-	坐标	.

现在女王需要花点时间才能通过四个坐标确定他的方位。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈpriːv] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] - [ˈaʊərz] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [fliːt] [ʃɪps] [ˈkudnt] [duː]

It	would	be	a	reprieve	of	several	'	hours	—	even	the	Fleet	ships	couldn't	do
它	会	是	一个	缓刑	的	一些	-	小时	—	甚至	这	舰队	船舶	不能	做

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ðæt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][tuː; tə][hoʊm][ɪn][ɑːn] .

it	in	less	time	than	that	without	a	signal	to	home	in	on	.
它	在	较少的	时间	比	那	没有	一个	信号	到	家	在	在	.

这将带来几个小时的喘息之机——即使是舰队舰船，如果没有信号指引，也无法在更短的时间内完成任务。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [duː][nekst] .

He	had	no	idea	what	the	skipper	of	the	Queen	would	do	next	.
他	有	不	主意	什么	这	船长	的	这	女王	会	做	下一个	.

他完全不知道"女王号"的船长接下来会做什么。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['wɔznt] ['ɪntrəstɪd] .

But	at	the	moment	he	wasn't	interested	.
但	在	这	片刻	他	不是	感兴趣的	.

但他当时并不感兴趣。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [peɪnz][wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	sharp	pains	were	gone	.
这	锋利的	疼痛	是	已消失	.

剧痛消失了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpleɪst] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] , [riˈæktɪv] [ˈnɔːziə] .

But	they	had	been	replaced	by	an	uncontrollable	,	reactive	nausea	.
但	他们	有	到过	替换	经过	一个	不可控的	,	反应性	恶心	.

但它们已被无法控制的反应性恶心所取代。

[hiː; hi] [ʌnˈklæmpt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒetɪs(ə)n] [bɪn] , ['hoʊldɪŋ]

He	unclamped	his	safety	harness	and	stumbled	to	the	jettison	bin	,	holding
他	未夹紧	他的	安全	马具	和	踉跄	到	这	抛弃	垃圾桶	,	保持

[ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

a	hand	over	his	mouth	.
一个	手	超过	他的	嘴	.

他解开安全带，跌跌撞撞地走向抛尸箱，一只手捂着嘴。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

He	made	it	just	in	time	.
他	制成	它	只是	在	时间	.

他及时赶到了。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɑːntə][ðə; ði] [bʌŋk] , [ɪgˈzɔːstɪd] .

Then	he	dropped	onto	the	bunk	,	exhausted	.
然后	他	掉落	到	这	假寐	,	筋疲力尽的	.

然后他筋疲力尽地倒在了床上。

[ðə; ði] [rɪˈpriːv] [geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪˈluːsɪv] ['tæktɪks][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

The	reprieve	gained	by	his	elusive	tactics	must	have	been	a	long	one	.
这	缓刑	获得	经过	他的	难以捉摸的	策略	必须	有	到过	一个	长的	一	.

他凭借其狡猾的策略所获得的喘息之机想必相当漫长。

[wen] [bræd][əˈwoʊk][hiː; hi][felt] ['freʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət]['eni] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði]['endʒɪn]

When	Brad	awoke	he	felt	fresher	than	he	had	at	any	time	since	the	engine
什么时候	布拉德	醒来	他	毛毡	更清新	比	他	有	在	任何	时间	自从	这	引擎

[kəmˈpɑːrtmənt] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] .

compartment	eruption	.
隔间	火山爆发	.

布拉德醒来时感觉比发动机舱爆炸以来的任何时候都精神。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] ;

He	had	no	way	of	knowing	how	long	he	had	slept	;
他	有	不	方式	的	会心	如何	长的	他	有	睡着了	;

他无从得知自己睡了多久；

[ðə; ði] ['sekənderi] [bʌs] [bɑ:r] [ɔ:f] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [klɑ:ks] ['ɑ:pɝˌeɪtəd] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

the	secondary	bus	bar	off	which	the	ship's	clocks	operated	had	gone	up	in	the
这	次要	公共汽车	酒吧	离开	哪个	这	船的	时钟	经营的	有	已消失	向上	在	这

[ɪ'nɪʃ(ə)l] [blæst] [wen] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌptʃɝd] [tu:b] ['dʒækɪt] [hæd; həd]

initial	blast	when	a	section	of	the	plate	from	the	ruptured	tube	jacket	had
最初的	爆炸	什么时候	一个	部分	的	这	盘子	从	这	破裂	管子	夹克	有

[smæʃt] [θru:] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [bɑ:ks] .

smashed	through	the	junction	box	.
粉碎	通过	这	交汇处	盒子	.

船上时钟所依赖的辅助母线在最初的爆炸中被炸飞了，当时破裂的管套上的一块板砸穿了接线盒。

['i:vnli] [speɪst] [swu:ʃɪŋ] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [i'mɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spi:kər] .

Evenly	spaced	swooshing	sounds	were	emitting	from	the	speaker	.
均匀地	间隔	嗖嗖声	声音	是	发射	从	这	扬声器	.

扬声器发出间隔均匀的嗖嗖声。

[ðæt] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] , [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .

That	,	he	realized	,	was	what	had	awakened	him	.
那	,	他	已实现	,	曾是	什么	有	觉醒	他	.

他意识到，正是那件事唤醒了他。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [maɪk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

Someone	was	blowing	into	a	mike	to	see	if	it	was	alive	.
某人	曾是	吹	进入	一个	麦克风	到	看	如果	它	曾是	活	.

有人对着麦克风吹气，想看看它是不是活的。

" [ˌes 'es] ['flɜ:ri] , [ˌes 'es] ['flɜ:ri] , [ˌes 'es] ['flɜ:ri] , " [ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [iks'tʃeindʒd] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] — ['ɔltmənz] .

"	SS	Fleury	,	SS	Fleury	,	SS	Fleury	,	"	the	sounds	were	suddenly	exchanged	for	words	—	Altman's	.
"	SS	弗勒里	,	SS	弗勒里	,	SS	弗勒里	,	"	这	声音	是	突然	交换	为了	字	—	奥特曼的	.

“SS Fleury，SS Fleury，SS Fleury，”声音突然变成了文字——奥特曼的。

[bræd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [stʊd] ['sweɪɪŋ] , ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃeɪft] ,

Brad	swung	his	legs	out	of	the	bunk	and	stood	swaying	,	rubbing	a	hand	over	his	chafed	,
布拉德	摇摆	他的	腿	出去	的	这	假寐	和	站立	摇晃	,	擦	一个	手	超过	他的	擦伤	,

布拉德把腿从床铺上伸出来，摇摇晃晃地站着，用手揉着磨破的皮肤。

['bɪrdɪd] [feɪs] .

bearded	face	.
留着胡子的	脸	.

长着胡子的脸。

[ðə; ði] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] [blɪp] [wʌz; wəz] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['reɪdɑ:r] [skri:n] — [klɪr] , [kloʊz] .

The	elongated	blip	was	back	on	the	radar	screen	—	clear	,	close	.
这	细长的	闪烁	曾是	后退	在	这	雷达	屏幕	—	清除	,	关闭	.

雷达屏幕上再次出现了细长的亮点——清晰、接近。

" ['ænsər] , - , " [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [bɑ:rkt] .

"	Answer	,	Conally	,	"	the	receiver	barked	.
"	回答	,	-	,	"	这	接收者	吠叫	.

“回答，康纳利，”电话那头传来粗声说道。

[bræd] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði][də'rekt] - [vjuː] [pɔːrt][hiː; hi][hæd; həd]

Brad	**strode**	**to**	**the**	**panel**	**and**	**looked**	**out**	**the**	**direct**	**-**	**view**	**port**	**He**	**had**
布拉德	大步走	到	这	控制板	和	看起来	出去	这	直接的	-	看法	港口	他	有

[slept] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [sə'spektɪd] .

slept	**longer**	**than**	**he**	**had**	**at**	**first**	**suspected**	**.**
睡着了	更长	比	他	有	在	第一的	怀疑	.

布拉德大步走到控制面板前，透过直视窗向外望去。他发现自己睡的时间比最初预想的要长。

[ðə; ði] ['stelər] ['trelɪs] [hæd; həd] ['ʃɔːtnd] [kən'sɪdərəbli] .

The	**stellar**	**trellis**	**had**	**shortened**	**considerably**	**.**
这	恒星	棚架	有	缩短	相当	.

星状格架明显缩短了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [dɪ'griːz] .

They	**were**	**back**	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**fifteen**	**degrees**	**.**
他们	是	后退	在	这	邻里	的	十五	学位	.

气温又回到了十五度左右。

" [dɪ'stres] [ˌregju'leɪʃn] [fɔːr] - [oʊ] - [eɪt] - [tuː] , " [ðə; ði] ['spiːkər] [drəʊnd] ,

"	**Distress**	**Regulation**	**Four**	**-**	**Oh**	**-**	**Eight**	**-**	**Two**	**,**	**"**	**the**	**speaker**	**droned**	**,**
"	痛苦	规定	四	-	哦	-	八	-	二	,	"	这	扬声器	无人机	,

“紧急通告四零八十二，”发言人单调地说道。

" [sez] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪs'eɪbld] [ʃɪp] [dəunt] ['ænsər] [baɪ]['reɪdioʊ][ɔːr] ['vɪʒuəli] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]

"	**says**	**that**	**if**	**a**	**disabled**	**ship**	**don't**	**answer**	**by**	**radio**	**or**	**visually**	**within**	**fifteen**	**minutes**
"	说道	那	如果	一个	已禁用	船	不	回答	经过	收音机	或者	视觉上	之内	十五	分钟

['æftər] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['stedəli] ,

after	**being**	**called**	**steadily**	**,**
后	存在	称为	稳步	,

“规定如果一艘失去动力的船只在被持续呼叫后十五分钟内没有通过无线电或视觉方式作出回应，

['stændbaɪ][krɑːft][ɪz][tuː; tə] [bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪ] [teɪk] [ɪ'miːdiət] [pə'zeʃn] . "

standby	**craft**	**is**	**to**	**board**	**it**	**and**	**may**	**take**	**immediate**	**possession**	**.**	**"**
支持	工艺	是	到	木板	它	和	可能	拿	即时	拥有	.	"

备用船只将登船并可立即接管该船。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [['ɔːltmən] ?

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**,**	**Altman**	**?**
"	什么	做	你	想	,	奥特曼	?

“你想要什么，奥特曼？”

" [bræd] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪk] .

"	**Brad**	**said**	**resignedly**	**into**	**the**	**mike**	**.**
"	布拉德	说	无奈地	进入	这	麦克风	.

布拉德无奈地对着麦克风说道。

[['ɔːltmən] [hist] ['ɪrɪtəbli] .

Altman	**hissed**	**irritably**	**.**
奥特曼	嘶嘶作响	易怒地	.

奥特曼不耐烦地嘶了一声。

" - , [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - - [en] - [siːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['paʊər] [juːv]

"	**Conally**	**,**	**there's**	**no**	**sense**	**in**	**playing**	**hide**	**-**	**'**	**n**	**-**	**seek**	**with**	**the**	**little**	**power**	**you've**
"	-	,	有	不	感觉	在	玩耍	隐藏	-	-	n	-	寻找	和	这	小的	力量	你已经

[gɑːt][left] .

got	**left**	**.**
得到	左边	.

“康纳利，你剩下的那点权力，玩捉迷藏是没有意义的。”

[get] [ɔːf] [ðæt] [dæmd] [piːs] [ʌv; əv][dʒʌŋk][ænd; ənd] [kʌm] [ə'bɔːrd] . "

Get	**off**	**that**	**damned**	**piece**	**of**	**junk**	**and**	**come**	**aboard**	**.**	**"**
得到	离开	那	该死的	片	的	垃圾	和	来	船上	.	"

“赶紧从那辆破烂玩意儿上车。”

" [goʊ][tuː; tə] [hel] . "
" Go to hell . "
" 去 到 地狱 . "

“去死吧。”

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [taɪm] !
I'm tired of wasting time !
我是 疲劳的 的 浪费 时间 !

我厌倦了浪费时间！

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . . . . "
If you don't . . . . "
如果 你 不 . . . . "

如果你不这样做.....

" [aɪl] [saɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I'll sign a release and shoot it over to you .
" 患病的 符号 一个 发布 和 射击 它 超过 到 你 .

“我会签一份免责声明，然后发给你。”

[ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [klɪr] [juː; jʊ][ʌv; əv]['reskjuː][ænd; ənd]['stændbaɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
That's all you need to clear you of rescue and standby responsibility .
那就是 全部 你 需要 到 清除 你 的 救援 和 支持 责任 .

这就是你解除救援和待命责任所需的全部信息。

[aɪl] [kiːp] [maɪ] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] . "
I'll keep my distress signal off until you get out of range . "
患病的 保持 我的 痛苦 信号 离开 直到 你 得到 出去 的 范围 . "

我会一直关闭求救信号，直到你离开信号范围。

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] .
" Uh - uh .
" 呃 - 呃 .

嗯哼。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .
It ain't as simple as that .
它 不是 作为 简单的 作为 那 .

事情并非那么简单。

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər]['kɑːrgoʊ] .
I want your cargo .
我 想 你的 货物 .

我要你的货物。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
And I'm going to get it .
和 我是 去 到 得到 它 .

我一定会得到它。

[naʊ] [lets] [biː; bi]['sensəb(ə)l] .
Now let's be sensible .
现在 我们来吧 是 明智的 .

现在让我们理智一点。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] . "
You know you don't have a chance . "
你 知道 你 不 有 一个 机会 . "

你知道你没有机会。

" ['meɪbi] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [trɪks] .
" Maybe I've learned a few tricks .
" 或许 我已经 学习 一个 很少 技巧 .

"或许我学到了一些技巧。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [snaːrld] [ɪm'peɪʃntli] .
" The other snarled impatiently .
" 这 其他 纠缠 不耐烦地 .

另一个人不耐烦地咆哮道。

" [oʊ'keɪ] , [braɪt] [bɔɪ] .
" Okay , bright boy .
" 好的 , 明亮的 男生 .

"好的，聪明的孩子。"

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrspleɪ] .
I've had enough of this horseplay .
我已经 有 足够的 的 这 胡闹 .

我受够了这种胡闹。

[aɪm]['gənə; 'gɔːnə][let][juː; jʊ] [siː] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑːr; ər] . . . .
I'm gonna let you see just the way things are . . . .
我是 将会 让 你 看 只是 这 方式 事物 是 . . . .

我会让你亲眼看看事情的真相.....

['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ɑːd] ?
Notice anything odd ?
注意 任何事物 奇怪的 ?

你注意到什么异常情况了吗?

['eni] [pɪ'kjuːliər] ['nɔɪzɪz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['flɜːri] ?
Any peculiar noises aboard the Fleury ?
任何 奇特 噪音 船上 这 弗勒里 ?

"弗勒里"号上有没有出现什么奇怪的声音?

" [bræd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn] .
" Brad cocked his head toward the stern .
" 布拉德 上膛 他的 头 朝向 这 船尾 .

布拉德朝船尾歪了歪头。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [klæŋks][ænd; ənd] [grəunz] [ænd; ənd] [ɔːf] - [biːt] [θʌmpɪŋz] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər]
The complaining clanks and groans and off - beat thumpings maintained their
这 抱怨 叮当声 和 呻吟 和 离开 - 打 砰砰声 维持 他们的
['stedi] ['rɪðəm] .
steady rhythm .
稳定的 韵律 .

抱怨的叮当声、呻吟声和不合节奏的砰砰声保持着稳定的节奏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [nuː] ['nɔɪzɪz] .
There were some new noises .
那里 是 一些 新的 噪音 .

出现了一些新的噪音。

" [aɪ] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][get] ['laʊdər] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] ['aʊərz] , " [['ɔːltmən]
" I been listening to it get louder for the past three hours , " Altman
" 我 到过 聆听 到 它 得到 更大声 为了 这 过去的 三 小时 , " 奥特曼
['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .
hinted .
暗示 .

"过去三个小时里，我一直听着它的声音越来越大，"奥特曼暗示道。

[ðen] ['brædz] [ɪrz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [æn; ən] [ɪ'rætɪk] , [ɪk'saɪtɪd] ['klækɪtiː] - [klæk] - ['klækɪtiː] - [klæk] .

Then	**Brad's**	**ears**	**picked**	**it**	**up**	**—**	**an**	**erratic**	**,**	**excited**	**clackety**	**-**	**clack**	**-**	**clackety**	**-**	**clack**	**.**
然后	布拉德的	耳朵	挑选	它	向上	—	一个	不稳定的	,	兴奋的	克拉克蒂	-	唠叨	-	克拉克蒂	-	唠叨	.

然后布拉德的耳朵捕捉到了——一阵不规则的、兴奋的咔嗒咔嗒咔嗒声。

[hiː; hi] [gɑːspt] .

He	**gasped**	**.**
他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

[['ɔːltmən] [læft] .

Altman	**laughed**	**.**
奥特曼	笑了	.

奥特曼笑了。

" [ðæt] ['kaʊntərz] ['setɪŋ] [ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**That**	**counter's**	**setting**	**up**	**quite**	**a**	**sing**	**-**	**song**	**,**	**ain't**	**it**	**?**
"	那	计数器	环境	向上	相当	一个	唱歌	-	歌曲	,	不是	它	?

"那个计数器发出的声音听起来像是在唱歌，不是吗？"

[aɪ] ['sɔːtə] [θɪŋk] [ðæt] [paɪl] [maɪt] [goʊ] [buːm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

I	**sorta**	**think**	**that**	**pile**	**might**	**go**	**boom**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**.**
我	有点儿	思考	那	桩	可能	去	繁荣	在	一个	很少	小时	.

我感觉那堆东西几个小时后可能会爆炸。

[bʌt; bət][aɪm]['hoʊpɪŋ][aɪ][kæn; kən][get][jʊr; jər]['kɑːrgoʊ] [ə'bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

But	**I'm**	**hoping**	**I**	**can**	**get**	**your**	**cargo**	**aboard**	**before**	**then**	**.**
但	我是	希望	我	能	得到	你的	货物	船上	前	然后	.

但我希望在那之前能把你的货物装上船。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] .

You	**can**	**come**	**too**	**if**	**you**	**want**	**.**
你	能	来	也	如果	你	想	.

你想来也可以来。

" [bræd] [swʌŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [æft] .

"	**Brad**	**swung**	**swiftly**	**and**	**lurched**	**for**	**the**	**passageway**	**aft**	**.**
"	布拉德	摇摆	迅速地	和	踉跄了一下	为了	这	通道	后部	.

布拉德迅速转身，踉跄着冲向船尾的通道。

" [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][help][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæd][rɑːd] [ɪn'sɜrʃənz] ,

"	**Wish**	**I**	**was**	**there**	**to**	**help**	**you**	**with**	**the**	**cad**	**rod**	**insertions**	**,**
"	希望	我	曾是	那里	到	帮助	你	和	这	CAD	杆	插入	,

"真希望我当时在场，可以帮你们进行插拔钢筋的操作。"

" [ðə; ði] ['læfɪŋ] [vɔɪs] ['reɪst] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	**the**	**laughing**	**voice**	**raced**	**after**	**him**	**.**
"	这	笑	嗓音	比赛	后	他	.

"笑声紧随其后。"

[ðə; ði]['daɪəl][ɑːn][ðə; ði]['fɔːrwərd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃiːldɪd] ['bʌlkhed] [riːd] [oʊ] - [oʊ] - [pɔɪnt] - [oʊ] -

The	**dial**	**on**	**the**	**forward**	**side**	**of**	**the**	**shielded**	**bulkhead**	**read**	**Oh**	**-**	**Oh**	**-**	**point**	**-**	**Oh**	**-**
这	拨号	在	这	向前	边	的	这	屏蔽	舱壁	读	哦	-	哦	-	观点	-	哦	-

[tuː] - [fɔːr] .

Two	**-**	**Four**	**.**
二	-	四	.

屏蔽隔板前侧的刻度盘显示为 Oh-Oh-point-Oh-Two-Four。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [tuː; tə][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [græf] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn]

He	applied	the	figure	to	the	adjacent	graph	and	learned	he	could	remain
他	应用	这	数字	到	这	邻近的	图形	和	学习	他	可以	保持

[ɪn][ðə; ði][ˈendʒɪn] [kəmˈpɑːrtmənt] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,

in	the	engine	compartment	for	one	minute	and	fourteen	seconds	,
在	这	引擎	隔间	为了	一	分钟	和	十四	秒	,

他将这个数字应用到相邻的图表中，发现他可以在发动机舱内停留一分十四秒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈseɪfti] [ˈfæktər][ʌv; əv][ten] [pər] [sent] .

with	a	safety	factor	of	ten	per	cent	.
和	一个	安全	因素	的	十	每	中心	.

安全系数为百分之十。

[ɪn] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] , [hiː; hi] [ˈræʃənəˌlaɪzd] ,

In	that	period	of	time	,	he	rationalized	,
在	那	时期	的	时间	,	他	合理化	,

在那段时间里，他进行了理性分析。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈsɜːrt][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkædmiəm][kənˈtroʊl]

he	ought	to	be	able	to	insert	a	sufficient	number	of	cadmium	control
他	应该	到	是	有能力的	到	插入	一个	充足的	数字	的	镉	控制

[rɑːdz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][paɪl] [ˈʌndər][kənˈtroʊl] .

rods	to	bring	the	pile	under	control	.
杆	到	带来	这	桩	在下面	控制	.

他应该能够插入足够数量的镉控制棒来控制堆体。

[ðə; ði] [ˈkaʊntər] [klɪkt] [ˈgreitiŋli] [ˌoʊvərˈhed][æz; əz][hiː; hi] [ðə; ði] [hætʃ] ,

The	counter	clicked	gratingly	overhead	as	he	undogged	the	hatch	,
这	柜台	点击	令人不快地	开销	作为	他	不固执	这	孵化	,

他打开舱门时，头顶上的计数器发出刺耳的咔哒声。

[swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən][ænd; ənd] [lʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stiːm] - [ˈtɔːmentid] [ˈækrɪd] [kəmˈpɑːrtmənt] .

swung	it	open	and	lunged	into	the	steam	-	tormented	acrid	compartment	.
摇摆	它	打开	和	猛扑	进入	这	蒸汽	-	饱受折磨	辛辣	隔间	.

他猛地打开门，冲进了蒸汽弥漫、气味刺鼻的车厢。

[hiː; hi] [broʊk] [ˈoʊpən][ðə; ði][fɜːrst] [ˈlɑːkər] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [θriː] [kæd][rɑːdz][frʌm; frəm]

He	broke	open	the	first	locker	and	jerked	the	remaining	three	cad	rods	from
他	打破	打开	这	第一的	储物柜	和	猛地一抖	这	其余的	三	CAD	杆	从

[ðer; ðər] [ræks] .

their	racks	.
他们的	货架	.

他撬开第一个储物柜，猛地从架子上拽出剩下的三根碳纤维杆。

[ˈkɔːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Coughing	and	waving	smoke	from	in	front	of	his	face	,
咳嗽	和	挥手	抽烟	从	在	正面	的	他的	脸	,

他一边咳嗽，一边挥舞着脸前的烟雾。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈzɜːrv] [kəmˈpɑːrtmənt] .

he	swung	open	the	door	of	the	first	reserve	compartment	.
他	摇摆	打开	这	门	的	这	第一的	预订	隔间	.

他猛地推开了第一节备用舱的门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] !

It	was	empty	!
它	曾是	空的	!

里面空无一人！

[ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'zɜ:rv] [kəm'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] ['empti] [tu:] , [æz; əz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [tu:] [ɪ'mɜ:rdʒənsi]

The	second	reserve	compartment	was	empty	too	,	as	were	the	two	emergency
这	第二	预订	隔间	曾是	空的	也	,	作为	是	这	二	紧急情况

[kəm'pɑ:tmənts] .

compartments	.
隔间	.

第二个备用舱也是空的，两个应急舱也是如此。

['oʊnli] [θri:] ['kædmiəm] [rɑ:dz] [wen] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [æt; ət] [li:st] [θri:] ['dʌz(ə)n] !

Only	three	cadmium	rods	when	he	needed	at	least	three	dozen	!
仅有的	三	镉	杆	什么时候	他	需要	在	至少	三	打	!

他至少需要三打镉棒，结果只有三根！

[ɪn] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [dæʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [paɪl] [blɑ:k] ,

In	a	rapid	dash	around	the	pile	block	,
在	一个	迅速的	短跑	大约	这	桩	堵塞	,

在绕桩块快速冲刺的过程中，

[hi:; hi] [in'sə:tid] [ðə; ði] [rɑ:dz] [æt; ət] [speɪst] ['ɪntərvlz] [ɪn] [ðer; ðər] [slɑ:ts] .

he	inserted	the	rods	at	spaced	intervals	in	their	slots	.
他	插入	这	杆	在	间隔	间隔	在	他们的	插槽	.

他将杆子按一定间隔插入槽中。

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - [greɪs] .

At	least	they	would	mean	a	few	hours	'	grace	.
在	至少	他们	会	意思是	一个	很少	小时	-	优雅	.

至少这意味着几个小时的缓冲时间。

[æz; əz] [hi:; hi] [slɪd] [ðə; ði] [læst] [rɑ:d] [ɪn] [hi:; hi] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [swɔ:r] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['evər]

As	he	slid	the	last	rod	in	he	cursed	himself	and	swore	that	if	he	ever
作为	他	滑行	这	最后的	杆	在	他	被诅咒的	他自己	和	发誓	那	如果	他	曾经

[kə'mɑ:ndid] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'mænd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑ:k] —

commanded	another	ship	he	would	not	leave	it	unmanned	at	the	dock	—
命令	其他	船	他	会	不是	离开	它	无人	在	这	码头	—

[spə'sɪfɪkli] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑ:di] [laɪk] [['ɔ:ltmən] [bɜ:θt] ['eniwer] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

specifically	if	there	was	somebody	like	Altman	berthed	anywhere	at	the	same
具体来说	如果	那里	曾是	某人	喜欢	奥特曼	停泊	任何地方	在	这	相同的

['speɪsˌpɔ:rt] .

spaceport	.
太空港	.

当他把最后一根杆子滑进去时，他咒骂了自己，并发誓如果他以后再指挥一艘飞船，他绝不会让它无人驾驶地停泊在码头——特别是如果像奥特曼这样的人停泊在同一个太空港的任何地方。

[ðə; ði] ['rʌptʃɚd] [haɪpɚtu:b] ['dʒækɪt] , [hi:; hi] ['wʌndɚd] ['sʌd(ə)nli] , [nɑ:t] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊnt] [ʌv; əv]

The	ruptured	hypertube	jacket	,	he	wondered	suddenly	,	not	losing	his	count	of
这	破裂	超级管	夹克	,	他	想知道	突然	,	不是	输	他的	数数	的

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

seconds	.
秒	.

他突然想到，是破裂的超导气管外套，同时不停地数着秒数。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ʌn'laɪkli] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [let] [goʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [dɪ'fektɪv]

It	seemed	unlikely	now	that	it	had	let	go	as	a	result	of	defective
它	似乎	不太可能	现在	那	它	有	让	去	作为	一个	结果	的	有缺陷的

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

现在看来不太可能了，因为它是因为材料缺陷而脱落的。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][flændʒ] [ðæt] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːrn] ['bʌlkhed] .

He	stepped	to	the	flange	that	connected	it	with	the	stern	bulkhead	.
他	步	到	这	法兰	那	连接	它	和	这	船尾	舱壁	.

他走到连接船尾隔板的凸缘处。

[ðə; ði] [tuːb] , [inˈæktiveitid] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['bloʊaʊt] , [wʌz; wəz][koʊld] .

The	tube	,	inactivated	immediately	after	the	blowout	,	was	cold	.
这	管子	,	失活	立即地	后	这	吹熄	,	曾是	寒冷的	.

管道在喷发后立即停止工作，当时是冷的。

[hiː; hi] [lʊkt] [wer] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [də'rektɪd] . . . .

He	looked	where	his	suspicions	directed	.	.	.	.
他	看起来	在哪里	他的	怀疑	指导	.	.	.	.

他循着怀疑的方向望去.....

[ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [kən'troʊl] [vælv] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːə'dʒʌstid] !

The	aperture	control	valve	had	been	readjusted	!
这	光圈	控制	阀门	有	到过	重新调整	!

孔径控制阀已重新调整!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'pleɪst] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌfɪf'tiːn] [dɪ'griːz] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpsaɪd][ʌv; əv]['ɑːptɪməm] ['paʊər]

It	had	been	displaced	a	full	fifteen	degrees	on	the	topside	of	optimum	power
它	有	到过	流离失所	一个	满的	十五	学位	在	这	上部	的	最佳	力量

!
!
!

它比最佳功率顶部偏移了整整十五度!

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['setɪŋ] — [wʌn] [ðæt] [wʊd] [træp][ænd; ənd]['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɪ'nʌf] [rɪ'zɪdʒuəl][ˌdiː 'aɪ] -

A	cunning	setting	—	one	that	would	trap	and	concentrate	enough	residual	di	-
一个	狡猾	环境	—	一	那	会	陷阱	和	集中	足够的	残余	迪	-

['aɪənz; 'aɪɑːnz][æt; ət]['nɔːrm(ə)l] ['paʊər] ['aʊtpʊt] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪfθ]

ions	at	normal	power	output	to	cut	loose	somewhere	between	the	fifth
离子	在	普通的	力量	输出	到	切	松动的	某处	之间	这	第五

[ænd; ənd] [tenθ] [dʒʌmp] .

and	tenth	jump	.
和	第十	跳	.

巧妙的设置——在正常功率输出下，能够捕获并集中足够的残余二离子，以便在第五次和第十次跳跃之间释放出来。

[hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] ,

He	thought	,	too	,
他	想法	,	也	,

他也这么想。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [ðæt] ['hædnt] [bɪn] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] ['fɑːrðər]

of	his	transmitter	that	hadn't	been	powerful	enough	to	reach	farther
的	他的	发射机	那	之前没有	到过	强大的	足够的	到	抵达	更远

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][dʒʌmps] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][left] ['speɪsˌpɔːrt] .

than	a	couple	of	jumps	since	he	had	left	spaceport	.
比	一个	夫妻	的	跳跃	自从	他	有	左边	太空港	.

自从他离开太空站以来，他的发射器功率不足，只能到达几个太空跳跃的距离。

[wen] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [hæd; həd] ['ɔltmənz] ['reidiəumæn] [wɜːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

When	,	he	asked	himself	,	had	Altman's	radioman	worked	on	it	?
什么时候	,	他	问	他自己	,	有	奥特曼的	无线电员	工作	在	它	?

他问自己，奥特曼的无线电操作员是什么时候参与这项工作的?

['æftər][hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] ['dɔːgɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

After	he	slammed	the	hatch	and	dogged	it	,
后	他	猛烈抨击	这	孵化	和	顽强	它	,

他砰地一声关上舱门，然后就一直开着。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [θɪk] [ˈmet(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

he	**leaned**	**against**	**the**	**thick**	**metal**	**for**	**a**	**long**	**while**	**.**
他	倾斜	反对	这	厚的	金属	为了	一个	长的	尽管	.

他靠在厚厚的金属上，久久不愿离去。

[ðə; ði] [klæk] - [klæk] [ˌoʊvərˈhed] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈpæsɪfaɪ] .

The	**clack**	**-**	**clack**	**overhead**	**was**	**somewhat**	**pacified**	**.**
这	唠叨	-	唠叨	开销	曾是	有些	安抚	.

头顶的咔嗒咔嗒声稍稍减弱了一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [rɪˈmeɪn] [ðæt] [weɪ] [lɔːŋ] .

But	**it**	**wouldn't**	**remain**	**that**	**way**	**long**	**.**
但	它	不会	保持	那	方式	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[hiː; hi] [kweld] [ðə; ði] [fɪr] [senˈseiʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈreɪsɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

He	**quelled**	**the**	**fear**	**sensations**	**that**	**were**	**racing**	**through**	**him**	**and**	**tried**	**to**
他	平息	这	害怕	感觉	那	是	赛车	通过	他	和	尝试	到

[θɪŋk] .

think	**.**
思考	.

他压制住席卷全身的恐惧感，努力思考。

[haʊ] [lɔːŋ] ?

How	**long**	**?**
如何	长的	?

多久?

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [sɪns] [ˈdʒɪm] [left] ?

How	**long**	**had**	**it**	**been**	**since**	**Jim**	**left**	**?**
如何	长的	有	它	到过	自从	吉姆	左边	?

吉姆离开多久了?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [dʒʌmps] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][lɔːŋgər][ðæn; ðən]

He	**was**	**three**	**jumps**	**away**	**a**	**few**	**hours**	**ago**	**—**	**or**	**was**	**it**	**longer**	**than**
他	曾是	三	跳跃	离开	一个	很少	小时	前	—	或者	曾是	它	更长	比

[ðæt] ?

that	**?**
那	?

几个小时前，他离目的地只有三次跳跃的距离——或者说，时间更长?

— [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ˈsev(ə)n][tuː; tə][goʊ][ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][sɪks] ?

—	**and**	**he**	**still**	**had**	**seven**	**to**	**go**	**or**	**was**	**it**	**six**	**?**
—	和	他	仍然	有	七	到	去	或者	曾是	它	六	?

——他还有七个目标要实现，还是六个?

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [deɪz] ?

Had	**it**	**been**	**just**	**a**	**few**	**hours**	**ago**	**,**	**or**	**was**	**it**	**days**	**?**
有	它	到过	只是	一个	很少	小时	前	,	或者	曾是	它	天	?

是几个小时前的事，还是几天前的事?

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [sʌm; səm] — [twaɪs] , [hiː; hi] [biˈliːvd] — [sɪns] [ðen] .

He	**had**	**slept**	**some**	**—**	**twice**	**,**	**he**	**believed**	**—**	**since**	**then**	**.**
他	有	睡着了	一些	—	两次	,	他	相信	—	自从	然后	.

从那以后，他睡过几次觉——他觉得是两次。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ?

But	**for**	**how**	**long**	**?**
但	为了	如何	长的	?

但这种情况能持续多久呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [toʊ] [ʃɪps] [dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [taɪm] , [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sper] [rɑːdz] ?

And	if	the	tow	ships	did	make	it	back	in	time	,	would	they	have	spare	rods	?
和	如果	这	拖	船舶	做过	制作	它	后退	在	时间	,	会	他们	有	空闲的	杆	?

如果拖船能够及时返回，它们会有备用杆吗?

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ʌp] [ðə; ði]

He	gave	it	up	as	a	hopeless	speculation	and	started	back	up	the
他	给予	它	向上	作为	一个	绝望	推测	和	开始	后退	向上	这

['pæsɪdʒweɪ] , ['ʃəuldəz] ['druːpɪŋ] .

passageway	,	shoulders	drooping	.
通道	,	肩膀	下垂	.

他放弃了这种毫无希望的猜测，垂头丧气地沿着走廊往回走去。

- !

Karoom	!
-	!

卡鲁姆!

[ðə; ði] [nuː] [saʊnd] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [θruː] [ðə; ði] ['ægənaɪzd] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ʌv; əv]

The	new	sound	reverberated	through	the	agonized	vessel	and	the	bulkheads	of
这	新的	声音	回响	通过	这	痛苦的	血管	和	这	舱壁	的

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ['ʃʌdəd] [ɪn] [fə'nætɪk] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	passageway	shuddered	in	fanatic	sympathy	with	it	.
这	通道	颤抖	在	狂热分子	同情	和	它	.

新的声音在饱受煎熬的船舱中回荡，通道的隔板也因这声音而狂热地颤抖起来。

[ðə; ði] [dek] ['ʃɪftɪd] ['kreɪzɪli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔːrt] [biːm] — [ðə; ði] ['bʌlkhed]

The	deck	shifted	crazily	beneath	his	feet	and	a	port	beam	—	the	bulkhead
这	甲板	转移	疯狂地	下面	他的	脚	和	一个	港口	光束	—	这	舱壁

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [swʌŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [kræʃ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

and	the	rest	of	the	ship	following	it	—	swung	over	to	crash	into	his
和	这	休息	的	这	船	下列的	它	—	摇摆	超过	到	碰撞	进入	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

甲板在他脚下疯狂晃动，一根左舷横梁——连同舱壁和船体的其他部分——猛地摆动过来，撞到了他的肩膀上。

[ə; eɪ] ['stæbɪŋ] [peɪn] [ʃɑːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [æz; əz] [hiː; hi] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [wɔːl] [ænd; ənd] ['lændɪd]

A	stabbing	pain	shot	up	his	arm	as	he	slid	down	the	tilting	wall	and	landed
一个	刺	疼痛	射击	向上	他的	手臂	作为	他	滑行	向下	这	倾斜	墙	和	登陆

[ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .

in	the	right	angle	between	the	deck	and	the	bulkhead	.
在	这	正确的	角度	之间	这	甲板	和	这	舱壁	.

当他顺着倾斜的墙壁滑落，落在甲板和舱壁之间的直角处时，一阵剧痛沿着他的手臂向上蔓延。

[mə'sɑːʒɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrn] ['lɪgəmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

Massaging	the	torn	ligament	in	his	arm	,
按摩	这	撕裂	韧带	在	他的	手臂	,

按摩他手臂上撕裂的韧带，

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [swei] ['dɪzɪli] [ɪn] ['rezənəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pendʒələm] - [laɪk] ['moʊʃ(ə)n]

he	sat	up	and	swayed	dizzily	in	resonance	with	the	pendulum	-	like	motion
他	卫星	向上	和	摇摆	晕眩地	在	谐振	和	这	摆	-	喜欢	运动

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

of	the	vessel	.
的	这	血管	.

他坐起身来，随着船只像钟摆一样摆动，头晕目眩地摇晃着。

[ðen] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] — [wʌn] [fʊt] [plaːntid][æt; ət][æn; ən]

Then	he	struggled	to	his	feet	and	stood	upright	—	one	foot	planted	at	an
然后	他	挣扎	到	他的	脚	和	站立	直立	—	一	脚	已种植	在	一个

['æŋg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'genst] [ðə; ði][pɔːrt] ['bʌlkhed] .

angle	against	the	deck	and	the	other	against	the	port	bulkhead	.
角度	反对	这	甲板	和	这	其他	反对	这	港口	舱壁	.

然后他挣扎着站了起来，直立着——一只脚斜靠在甲板上，另一只脚抵着左舷的舱壁。

[ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['dʒʌŋktʃər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Overhead	was	the	corresponding	juncture	made	by	the	ceiling	plate	and	the
开销	曾是	这	相应的	契机	制成	经过	这	天花板	盘子	和	这

['stɑːrbərd] ['bʌlkhed] .

starboard	bulkhead	.
右舷	舱壁	.

上方是天花板和右舷隔板形成的相应连接处。

['nɔːziə] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ə'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] , [pər'vɜːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Nausea	welled	as	he	tried	to	adjust	to	the	new	,	perverted	up	and	down
恶心	井	作为	他	尝试	到	调整	到	这	新的	,	变态	向上	和	向下

['refrənsɪz] .

references	.
参考	.

当他试图适应这种新的、变态的上下指代方式时，一阵恶心涌上心头。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	didn't	have	to	wonder	what	had	happened	.
他	没有	有	到	想知道	什么	有	发生	.

他不必去猜测发生了什么事。

[ðə; ði] ['stɑːrbərd] [greɪ] [kɔɪl] [ðæt] [ræn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hiːtɪd] [kən'vɜːrtər] , [hiː; hi] [nuː] , [hæd; həd]

The	starboard	gray	coil	that	ran	under	the	overheated	converter	,	he	knew	,	had
这	右舷	灰色的	线圈	那	跑	在下面	这	过热	转换器	,	他	知道	,	有

['faɪnəli] [ʃɔːrtɪd] [aʊt] .

finally	shorted	out	.
最后	短线	出去	.

他知道，位于过热转换器下方的右舷灰色线圈最终短路了。

[ðə; ði][pɔːrt][kɔɪl][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɑpəretɪŋ] ['nɔːrməli] .

The	port	coil	was	still	operating	normally	.
这	港口	线圈	曾是	仍然	操作	通常情况下	.

端口线圈仍正常工作。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

He	considered	turning	it	off	,
他	经过考虑的	转弯	它	离开	,

他考虑过把它关掉。

[bʌt; bət] [kən'siːdid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən] [ə'pærəntli] ['lɪstɪŋ] [ʃɪp]

but	conceded	it	was	better	to	struggle	around	in	an	apparently	listing	ship
但	承认	它	曾是	更好的	到	斗争	大约	在	一个	显然	列表	船

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ræk] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːziə] [ʌv; əv] ['weɪtləsnəs] .

than	to	be	wracked	by	the	nausea	of	weightlessness	.
比	到	是	饱受摧残	经过	这	恶心	的	失重	.

但他承认，在看似倾斜的船上挣扎总比遭受失重带来的恶心折磨要好。

['strædlɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][pɔːrt] ['bʌlkhed] , [hiː; hi] ['wɔdld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,

Straddling	the	deck	and	port	bulkhead	,	he	waddled	back	to	the	hatchway	,
跨骑	这	甲板	和	港口	舱壁	,	他	摇摇摆摆	后退	到	这	舱口	,

他跨坐在甲板和左舷舱壁上，蹒跚地走回舱口。

[θruː] [ə; eɪ][leg]['oʊvər][ɪts] [edʒ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl][kəm'pɑːrtmənt] ,

threw	a	leg	over	its	edge	and	lifted	himself	into	the	control	compartment	,
扔	一个	腿	超过	它是	边缘	和	抬起	他自己	进入	这	控制	隔间	,

一只脚跨过驾驶舱边缘，把自己拉进驾驶舱。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] .

sliding	down	the	floor	to	the	port	side	.
滑动	向下	这	地面	到	这	港口	边	.

滑下地板，向左舷滑去。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [siːt] , [ˌriːə'dʒʌstid] [ɪts][tɪlt][ænd; ənd] [krɔːld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

He	worked	his	way	to	the	control	seat	,	readjusted	its	tilt	and	crawled	in	it
他	工作	他的	方式	到	这	控制	座位	,	重新调整	它是	倾斜	和	爬行	在	它

.

:

.

他爬到驾驶座旁，调整好座椅倾斜角度，然后钻了进去。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːr] [ə; eɪ][strɪp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][hɪz; ɪz]

Then	he	tore	a	strip	out	of	his	jacket	and	wrapped	it	around	his
然后	他	撕裂	一个	条	出去	的	他的	夹克	和	包装	它	大约	他的

['ʃoʊldər] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

shoulder	as	tightly	as	he	could	.
肩膀	作为	紧紧	作为	他	可以	.

然后他撕下外套上的一块布，尽可能紧紧地缠在肩膀上。

[ðə; ði] ['preʃər] [iːzd] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['mʌs(ə)l] .

The	pressure	eased	the	pain	in	his	aching	muscle	.
这	压力	缓解	这	疼痛	在	他的	疼痛	肌肉	.

这种压力缓解了他酸痛的肌肉。

[ðə; ði] [er] [geɪdʒ] [ʃoʊd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]['nɔːrm(ə)l] [tuː] - [naɪn] - [pɔɪnt] - [θriː] - [tuː] [paʊndz] ,

The	air	gauge	showed	an	almost	normal	Two	-	Nine	-	point	-	Three	-	Two	pounds	,
这	空气	测量	显示	一个	几乎	普通的	二	-	九	-	观点	-	三	-	二	磅	,

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːksɪdʒən]['kɑːntent] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['sɜːrkjələtɔːri] [reɪt] .

sufficient	oxygen	content	,	and	a	satisfactory	circulatory	rate	.
充足的	氧	内容	,	和	一个	令人满意的	循环系统	速度	.

气压表显示气压接近正常值 29.32 磅，氧气含量充足，循环率令人满意。

[hiː; hi] ['iːgərli] [fiʃt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

He	eagerly	fished	a	cigarette	from	his	jacket	.
他	急切地	钓鱼	一个	卷烟	从	他的	夹克	.

他迫不及待地从外套口袋里掏出一支香烟。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] .

He	had	earned	it	,	he	assured	himself	.
他	有	获得	它	,	他	保证	他自己	.

他向自己保证，这是他应得的。

[waɪl] [hiː; hi] [smoʊkt] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ] [ðæt] [hæd; həd]

While	he	smoked	he	counted	on	the	screen	the	amount	of	cargo	that	had
尽管	他	熏制	他	计数	在	这	屏幕	这	数量	的	货物	那	有

[spɪld] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [luːs] [kreɪts] [hæd; həd] [lɜːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ves(ə)l] .

spilled	out	when	the	loose	crates	had	lurched	with	the	vessel	.
洒了	出去	什么时候	这	松动的	板条箱	有	踉跄了一下	和	这	血管	.

他一边抽烟，一边从屏幕上数着松散的板条箱随着船身晃动而散落出来的货物数量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

溢出(Spillthrough)
第2/2页

['ɔ:lmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Almost	**as**	**fast**	**as**	**he**	**counted**	**it**	**,**
几乎	作为	快速地	作为	他	计数	它	,

他数数的速度几乎和他数数的速度一样快，

[ðə; ði] ['klʌstər] [kwi:n] [swu:p] [daʊn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sku:pt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hætʃ] .

the	**Cluster**	**Queen**	**swooped**	**down**	**on**	**it**	**and**	**scooped**	**it**	**into**	**her**	**hatch**	**.**
这	簇	女王	俯冲	向下	在	它	和	抢先报道	它	进入	她	孵化	.

蜂后俯冲下来，将它叼进了自己的巢穴。

[nʌmd] ,

Numbed	**,**
麻木	,

麻木，

[hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [ri'ækt][tu:; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts]

he	**found**	**he**	**could**	**no**	**longer**	**react**	**to**	**the**	**total**	**disregard**	**of**	**his**	**rights**
他	成立	他	可以	不	更长	反应	到	这	全部的	漠视	的	他的	权利

[wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] [rɪ'zentmənt] .

with	**any**	**degree**	**of**	**excited**	**resentment**	**.**
和	任何	程度	的	兴奋的	怨恨	.

他发现自己再也无法对自身权利被完全漠视而表现出任何程度的愤怒和愤慨。

[hi:; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'dɪfrəntli] .

He	**closed**	**his**	**eyes**	**indifferently**	**.**
他	关闭	他的	眼睛	漠不关心	.

他漠然地闭上了眼睛。

['ʃudəriŋ] , [hi:; hi] [skwi:zd] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]

Shuddering	**,**	**he**	**squeezed**	**the**	**cylinder**	**of**	**tobacco**	**between**	**his**	**fingers**	**without**	**being**
颤抖	,	他	挤压	这	圆柱	的	烟草	之间	他的	手指	没有	存在

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

aware	**of**	**the**	**action**	**.**
意识到的	的	这	行动	.

他浑身颤抖，无意识地用手指捏了捏烟筒。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [end] [bent] [bæk] [ænd; ənd] [bə:nd] [hɪz; ɪz] ['nʌkl] .

The	**glowing**	**end**	**bent**	**back**	**and**	**burned**	**his**	**knuckle**	**.**
这	发光	结尾	弯曲	后退	和	烧伤	他的	指关节	.

发光的末端向后弯曲，烫伤了他的指关节。

['tɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgəret] [ə'weɪ] , [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [faɪt] [wʌz; wəz]['fju:t(ə)l] .

Tossing	**the**	**cigarette**	**away**	**,**	**he**	**realized**	**suddenly**	**his**	**fight**	**was**	**futile**	**.**
抛掷	这	卷烟	离开	,	他	已实现	突然	他的	斗争	曾是	徒劳	.

他扔掉香烟，突然意识到自己的抗争是徒劳的。

[hi:; hi] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [hoʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl]['dʒɪm] [rɪ'tɜ:rnd] ,

He	**couldn't**	**possibly**	**hold**	**out**	**until**	**Jim**	**returned**	**,**
他	不能	可能	抓住	出去	直到	吉姆	返回	,

他不可能坚持到吉姆回来。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ves(ə)l] [wʊd] ['hæpən] [ə'lɔ:ŋ] .

or	**in**	**the**	**hope**	**that**	**some**	**other**	**vessel**	**would**	**happen**	**along**	**.**
或者	在	这	希望	那	一些	其他	血管	会	发生	沿着	.

或者希望会有其他船只恰巧路过。

[ðə; ði][paɪl] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] , - , [ðə; ði] ['flɜːri] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [tuː] . . .

The	pile	,	his	arm	,	spillthrough	,	the	Fleury	threatening	to	break	in	two	.	.	.
这	桩	,	他的	手臂	,	-	,	这	弗勒里	威胁	到	休息	在	二	.	.	.

那堆东西，他的手臂，溢出的液体，弗勒里仿佛要断成两截.....

[hiː; hi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɔːl][ðə; ði]['fæktərz] .

he	enumerated	all	the	factors	.
他	列举	全部	这	因素	.

他列举了所有因素。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['klʌstər] [kwiːn] [naʊ] , [['ɔːltmən] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [gɪv] [hɪm; ɪm]

If	he	went	aboard	the	Cluster	Queen	now	,	Altman	would	at	least	give	him
如果	他	去	船上	这	簇	女王	现在	,	奥特曼	会	在	至少	给	他

['pæsɪdʒ] [tuː; tə][pɔːrt] .

passage	to	port	.
通道	到	港口	.

如果他现在登上"集群女王号"，奥特曼至少会让他乘船到港口。

['eni] ['tʃɑːrdʒɪz][bræd] [wʊd] [meɪk] [wʊd] ['nevər][hoʊld][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [səbˌstænʃi'eɪʃn] .

Any	charges	Brad	would	make	would	never	hold	up	without	substantiation	.
任何	收费	布拉德	会	制作	会	绝不	抓住	向上	没有	证实	.

布拉德提出的任何指控，如果没有证据，都站不住脚。

[ænd; ənd][['ɔːltmən] [wʊd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [bæk] [ʌp]

And	Altman	would	see	that	he	brought	nothing	with	him	that	could	back	up
和	奥特曼	会	看	那	他	带来	没有什么	和	他	那	可以	后退	向上

[ðə; ði][ˌækjuː'zeɪʃənz] .

the	accusations	.
这	指控	.

奥特曼会发现，他没有带来任何可以佐证这些指控的证据。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt]

It	would	be	just	as	easy	for	the	crew	of	the	Queen	to	prove	that
它	会	是	只是	作为	简单的	为了	这	全体人员	的	这	女王	到	证明	那

[bræd] - [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪrd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd]['paɪrəsi]

Brad	Conally	had	conceived	the	whole	weird	account	of	assault	and	piracy
布拉德	-	有	构思	这	所有的	诡异的	帐户	的	突击	和	海盗行为

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['luːzɪŋ] .

as	a	means	of	winning	back	the	cargo	he	was	faced	with	losing	.
作为	一个	方法	的	获胜	后退	这	货物	他	曾是	面对	和	输	.

对于"女王号"的船员来说，证明布拉德·康纳利编造了整个关于袭击和海盗行为的离奇故事，是为了赢回他即将失去的货物，同样是轻而易举的事。

[hiː; hi] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪs] [ðə; ði] ['flɜːri]

He	knew	,	however	,	that	no	matter	what	happened	,	he	could	kiss	the	Fleury
他	知道	,	然而	,	那	不	事情	什么	发生	,	他	可以	吻	这	弗勒里

[ˌgʊd'baɪ] .

goodbye	.
再见	.

但他知道，无论发生什么，他都无法与弗勒里家族告别了。

[['ɔːltmən] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːtʃ] [pɔːrt] .

Altman	would	never	allow	it	to	reach	port	.
奥特曼	会	绝不	允许	它	到	抵达	港口	.

奥特曼绝不会允许它抵达港口。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['evɪdəns] [ə'bɔːrd] — [pər'hæps] ['evɪdəns] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz]['fɪŋgər] [prɪnts] —
There might be evidence aboard — perhaps evidence as simple as finger prints —
那里 可能 是 证据 船上 — 也许 证据 作为 简单的 作为 手指 印刷 —
[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [['ɔːltmən][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [hæd; həd] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
to prove that Altman or one of his crew had tampered with the
到 证明 那 奥特曼 或者 一 的 他的 全体人员 有 篡改 和 这
[mə'ʃiːnəri] .
machinery .
机械 .

船上可能有证据——或许像指纹这样简单的证据——可以证明奥特曼或他的船员篡改了机器。

[bræd] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ðɪ] ['guːsˌnek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Brad reached out to extend the gooseneck of the mike toward him .
布拉德 达到 出去 到 延长 这 鹅颈 的 这 麦克风 朝向 他 .

布拉德伸手将麦克风的鹅颈管伸向自己。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['stelər] [grɪd] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][də'rekt] - [vjuː] [pɔːrt][wʌz; wəz] [blɔtɪd] [aʊt]
But the stellar grid showing through the direct - view port was blotted out
但 这 恒星 网格 显示 通过 这 直接的 - 看法 港口 曾是 印迹 出去
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

但透过直视窗口看到的星空网格突然消失了。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skoʊp] .
He jerked his gaze to the scope .
他 猛地一抖 他的 目光 到 这 范围 .

他猛地将目光转向瞄准镜。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'hed] — ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['græplɪŋ] ['dɪstəns] !
The Queen was overhead — almost within grappling distance !
这 女王 曾是 开销 — 几乎 之内 格斗 距离 !

女王就在头顶上方——几乎触手可及!

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['brɪliənt] [hel] [ɪk'sploʊdɪd][ˌaʊt'saɪd] .
He started to shout out , but at the same time brilliant hell exploded outside .
他 开始 到 喊 出去 , 但 在 这 相同的 时间 杰出的 地狱 爆炸了 外部 .

他开始大声喊叫，但与此同时，外面爆发了惊天动地的爆炸。

[ðə; ðɪ] ['klʌstər] ['kwiːnz] [dʒɛtwɑːʃ] [reɪkt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flɜːri] ,
The Cluster Queen's jetwash raked across the upper bow of the Fleury ,
这 簇 女王大学 高压水枪 耙过的 穿过 这 上 弓 的 这 弗勒里 ,

"集群女王"号的喷射水流扫过"弗勒里"号的上层船首，

['θroʊɪŋ] [ɪts][noʊz] [daʊn] [ænd; ənd][ɪts][teɪl][ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['heɪtfl] , ['rentʃɪŋ] [spɪn] .
throwing its nose down and its tail up and over in a hateful , wrenching spin .
投掷 它是 鼻子 向下 和 它是 尾巴 向上 和 超过 在 一个 可恶 , 扭动 旋转 .

它猛地低下头，翘起尾巴，疯狂地旋转起来。

[ðə; ðɪ][spɪn] [kən'tɪnjuːd] , ['luːzɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [nek] - ['snæpɪŋ] ['viːəməns] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [kwiːn]
The spin continued , losing none of its neck - snapping vehemence , as the Queen
这 旋转 持续 , 输 没有任何 的 它是 脖子 - 啪啪 激烈 , 作为 这 女王
[bɜːrst] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] .
burst off into space .
爆裂 离开 进入 空间 .

旋转仍在继续，丝毫没有减弱其令人窒息的猛烈程度，女王号冲向了太空。

[ðə; ðɪ] ['hɑːrnɪs] [kʌt] [ə'krɔːs] ['brædz] ['eɪkɪŋ] [ɑːrm][ænd; ənd][set][ʌp][ə; eɪ] [nuː] , ['rendɪŋ] ['tɔːrtʃər] .
The harness cut across Brad's aching arm and set up a new , rending torture .
这 马具 切 穿过 布拉德的 疼痛 手臂 和 放 向上 一个 新的 , 渲染 酷刑 .

安全带勒住了布拉德疼痛的手臂，带来了一种新的、撕裂般的折磨。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑːrm] [ʃɑːt] [aʊt][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['fɔːrwərd] ['beli] [dʒet]['levər] .

But	his	good	arm	shot	out	and	found	the	forward	belly	jet	lever	.
但	他的	好的	手臂	射击	出去	和	成立	这	向前	腹部	喷射	杠杆	.

但他完好的那只胳膊迅速伸出，找到了前腹部喷气发动机的控制杆。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mʌʃili] [ri'æktid] [laɪk][ðə; ði][læst][ɜːrg][ʌv; əv]['enərdʒi][ɪn][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [draɪv]

With	what	mushily	reacted	like	the	last	erg	of	energy	in	the	normal	drive
和	什么	糊糊地	反应	喜欢	这	最后的	尔格	的	活力	在	这	普通的	驾驶

[kən'vɜːrtər][tæŋks] ,

converter	tanks	,
转换器	坦克	,

就像正常驱动转换器储能罐中最后一丝能量那样，反应迟钝得厉害。

[ðə; ði][dʒet] [ri'spɔndid] ['fiːbli] .

the	jet	responded	feebly	.
这	喷射	回应	虚弱地	.

喷气式飞机反应迟钝。

[hiː; hi] [nəːst] [ðə; ði] ['paʊər] ['kerfəli] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [weɪst] [dʒuːs] [θruː] [ˌoʊvərkə'rekʃn]

He	nursed	the	power	carefully	,	determined	not	to	waste	juice	through	overcorrection
他	护理	这	力量	小心	,	决定	不是	到	浪费	汁	通过	矫枉过正

.

:

.

他小心翼翼地控制着力量，决心不因矫枉过正而浪费能量。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['flɜːri] ['stedid] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ˌɪməˈbɪləti] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] .

Finally	the	Fleury	steadied	and	resumed	immobility	of	attitude	.
最后	这	弗勒里	稳定	和	恢复	不动	的	态度	.

最后，弗勒里号稳定下来，恢复了静止不动的状态。

" ['sɑːri] , - , " [['ɔːltmən][ə'pɑːlədʒaɪzd][wɪð; wɪθ][ɪg'zædʒəreɪtɪd][kən'sɜːrn] .

"	Sorry	,	Conally	,	"	Altman	apologized	with	exaggerated	concern	.
"	对不起	,	-	,	"	奥特曼	道歉	和	夸张的	忧虑	.

“对不起，康纳利，”奥特曼夸张地道歉道。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['æktɪŋ] [ʌp] ['frɪski] - [laɪk] .

"	But	her	majesty's	acting	up	frisky	-	like	.
"	但	她	陛下的	表演	向上	活泼的	-	喜欢	.

“但是女王陛下却表现得像个活泼好动的人。”

[kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . . . .

Can't	seem	to	do	much	with	her	.	.	.	.
不能	似乎	到	做	很多	和	她	.	.	.	.

似乎对她没什么办法.....

['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'bɔːrd] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] [daʊn] .

Maybe	if	you	came	aboard	we	might	find	some	way	to	quiet	her	down	.
或许	如果	你	来了	船上	我们	可能	寻找	一些	方式	到	安静的	她	向下	.

如果你上船，或许我们能找到办法让她安静下来。

[haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

How	about	it	?
如何	关于	它	?

怎么样?

" [bræd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [fɪst] [ʌn'tɪl] ['fiŋgəneilz] [naift] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Brad	bit	his	lips	and	tightened	his	good	fist	until	fingernails	knifed	into	the
"	布拉德	少量	他的	嘴唇	和	收紧	他的	好的	拳头	直到	指甲	刀伤	进入	这

[pɑːm] .

palm	.
棕榈	.

布拉德咬紧嘴唇，攥紧了完好的那只拳头，直到指甲深深地刺入掌心。

" [noʊ] , [dæm] [juː; jʊ] !
" No , damn you !
" 不 , 该死 你 !

“不，该死的！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['vɑːljəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [kʊd; kəd]['mʌstər] .
" he shouted with all the volume his lungs could muster .
" 他 喊叫 和 全部 这 体积 他的 肺 可以 鼓起 .

他用尽肺活量，大声喊叫。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ɔːl][ðə; ði] [s'peɪswaɪz] ['epəˌθets] ['eni] ['stiːvədɔːr] [ɔːr] ['kruːmən] [hæd; həd]['evər] [juːst] ,
He summoned all the spacewise epithets any stevedore or crewman had ever used ,
他 被召唤 全部 这 空间 绰号 任何 码头工人 或者 船员 有 曾经 用过的 ,

他把所有码头工人或船员用过的太空术语都用上了，

['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,
added a few he imagined no one had thought of before ,
额外 一个 很少 他 想象 不 一 有 想法 的 前 ,

他还补充了一些他认为之前没人想到过的东西。

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ɪn] [ə'beɪəns] [ʌn'tɪl][['ɔːltmən] [wʊd] ['ænsər] .
and held them in abeyance until Altman would answer .
和 握住 他们 在 中止 直到 奥特曼 会 回答 .

并暂缓处理这些问题，直到奥特曼作出答复。

[bʌt; bət][noʊ][saʊnd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] .
But no sound came out of the speaker .
但 不 声音 来了 出去 的 这 扬声器 .

但扬声器里没有发出任何声音。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɑːn][ðə; ði][skoʊp] .
The reason was apparent on the scope .
这 原因 曾是 明显 在 这 范围 .

原因显而易见。

[ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [kreɪts] [hæd; həd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] — [ðɪs] [taɪm]
A half dozen of the massive crates had crashed through the hull — this time
一个 一半 打 的 这 大量的 板条箱 有 崩溃了 通过 这 船体 一 这 时间
[aʊt] [ʌv; əv][hoʊld] ['nʌmbər] [wʌn] ,
out of hold number One ,
出去 的 抓住 数字 一 ,

六个巨大的货箱撞穿了船体——这次是从一号货舱里掉出来的。

[ðə; ði] - [ʃoʊd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌstər] [kwiːn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]
the massometer showed — and the Cluster Queen was on her way to
这 - 显示 — 和 这 簇 女王 曾是 在 她 方式 到
[teɪk] [ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] .
take them aboard .
拿 他们 船上 .

质量计显示——集群女王号正前往接他们上船。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
But he was more concerned with another complication .
但 他 曾是 更多的 担心的 和 其他 并发症 .

但他更担心的是另一个问题。

[ðə; ði] [red] ['paʊər] [ˌjuːtələ'zeɪʃn]['ɪndɪkeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [haɪpɚtuːb] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
The red power utilization indicator of the good hypertube was in motion ,
这 红色的 力量 利用率 指标 的 这 好的 超级管 曾是 在 运动 ,

良好超导管的红色功率利用率指示器正在运行，

['swɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['zɪroʊ][ɑːn][ɪts]['daɪəl] .

swinging	**back**	**to**	**zero**	**on**	**its**	**dial**	**.**
摇摆	后退	到	零	在	它是	拨号	.

指针回到零位。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

He	**saw**	**the**	**flicker**	**of**	**the**	**needle**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**vision**	**.**
他	锯	这	闪烁	的	这	针	在	这	角落	的	他的	想象	.

他眼角瞥见了指针的闪烁。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði][səˈspɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði][blɪps][ɑːn][ðə; ði][skoʊp][ænd; ənd] [əbˈteɪnd]

He	**checked**	**the**	**suspicion**	**against**	**the**	**blips**	**on**	**the**	**scope**	**and**	**obtained**
他	已检查	这	怀疑	反对	这	故障	在	这	范围	和	获得

[ˌverɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] . . . [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪts] [wɜːr; wər] ['fʌzi] ,

verification	**.**	**.**	**.**	**the**	**outlines**	**of**	**the**	**Queen**	**and**	**the**	**crates**	**were**	**fuzzy**	**,**
确认	.	.	.	这	概述	的	这	女王	和	这	板条箱	是	模糊	,

他将怀疑与望远镜上的信号进行比对，得到了证实……女王和箱子的轮廓都很模糊。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˌnɪrˈbaɪ] ['speɪʃəli] .

despite	**the**	**fact**	**they**	**were**	**still**	**nearby**	**spatially**	**.**
尽管	这	事实	他们	是	仍然	附近	空间上	.

尽管它们在空间上仍然很接近。

[ðə; ði] ['fʌzinəs] [kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɜːriz] ['biːɪŋ] [rɪˈmuːvd] -

The	**fuzziness**	**could**	**only**	**result**	**from**	**the**	**Fleury's**	**being**	**removed**	**hyperspatially**
这	模糊性	可以	仅有的	结果	从	这	弗勒里的	存在	已移除	-

[frʌm; frəm] [ðæt] [vəˈsɪnəti] .

from	**that**	**vicinity**	**.**
从	那	附近	.

这种模糊现象只能是由于弗勒里家族从该区域超空间移除造成的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌæksɪˈdentəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] - ['levər] [waɪl] [əˈplaɪɪŋ] ['nɔːrm(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə]

He	**had**	**accidentally**	**touched**	**the**	**hyperjet**	**lever**	**while**	**applying**	**normal**	**power**	**to**
他	有	偶然	感动	这	-	杠杆	尽管	申请	普通的	力量	到

[kəˈrekt] [ðə; ði] [θriː] - [daɪˈmenʃən(ə)l][spɪn] .

correct	**the**	**three**	**-**	**dimensional**	**spin**	**.**
正确的	这	三	-	维度	旋转	.

他在施加正常动力来纠正三维旋转时，不小心碰到了超光速喷射器操纵杆。

[wɪtʃ] [weɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Which	**way**	**had**	**he**	**moved**	**it**	**?**
哪个	方式	有	他	已搬	它	?

他把它往哪个方向移动了?

[hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] ['haɪpərspeɪs] ?

Had	**he**	**gone**	**further**	**into**	**hyperspace**	**?**
有	他	已消失	更远	进入	超空间	?

他是否进一步进入了超空间?

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi]['fɔːlən] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [noʊd] [tɔːrd] - ?

Or	**had**	**he**	**fallen**	**further**	**down**	**the**	**descending**	**node**	**toward**	**spillthrough**	**?**
或者	有	他	倒下	更远	向下	这	下降	节点	朝向	-	?

或者他是否沿着下降节点进一步下降，最终到达了溢出节点?

['stʌdiɪŋ] [senˈseiʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz]['baːdi][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æbˈnɔːrm(ə)l][peɪn] ,

Studying	**sensations**	**in**	**his**	**body**	**for**	**an**	**indication**	**of**	**abnormal**	**pain**	**,**
学习	感觉	在	他的	身体	为了	一个	指示	的	异常	疼痛	,

通过检查身体感觉，寻找异常疼痛的迹象，

[hiː; hi][stɛərd] [əˈbrʌptli] [aʊt][ðə; ði] [vjuː] [pɔːrt] .

he	**stared**	**abruptly**	**out**	**the**	**view**	**port**	**.**
他	凝视	突然	出去	这	看法	港口	.

他突然凝视着窗外。

[ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [peɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [tʃest] .

The	twisting	pain	was	there	—	inside	his	chest	.
这	扭曲	疼痛	曾是	那里	—	里面	他的	胸部	.

胸口传来一阵剧烈的绞痛。

[ðə; ði][stɑ:r][laɪnz][wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] .

The	star	lines	were	short	.
这	星星	线条	是	短的	.

星线很短。

[hi:; hi] [swɔ:r] [ænd; ənd] [skauld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʌk] .

He	swore	and	scowled	at	his	luck	.
他	发誓	和	皱着眉头	在	他的	运气	.

他咒骂着，皱着眉头抱怨自己的运气。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][peɪn] [ɪn'tensɪfaɪd] , [hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði]['levər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'gen]

Then	,	as	the	pain	intensified	,	he	grasped	the	lever	of	the	hyperjet	again
然后	,	作为	这	疼痛	加强	,	他	抓住	这	杠杆	的	这	-	再次

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:]['fɔ:rwərd] .

and	thrust	it	forward	.
和	推力	它	向前	.

然后，随着疼痛加剧，他再次抓住超级喷气机的操纵杆，向前猛推。

[ðə; ði] [tu:b] ['spʌtərd] ['fi:bli] , [keɪm] [ɑ:n] [fʊl] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] , ['spʌtərd] [ə'gen]

The	tube	sputtered	feebly	,	came	on	full	force	for	a	second	,	sputtered	again
这	管子	溅射	虚弱地	,	来了	在	满的	力量	为了	一个	第二	,	溅射	再次

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

and	was	silent	.
和	曾是	沉默的	.

管子微弱地发出嘶嘶声，瞬间全速运转了一秒钟，然后又发出嘶嘶声，最后安静了下来。

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ðə; ði]['levər] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði]['fɔ:rwərd][saɪd][ʌv; əv] ['nu:trəl] [ænd; ənd]

He	jerked	the	lever	back	and	forth	on	the	forward	side	of	neutral	and
他	猛地一抖	这	杠杆	后退	和	前进	在	这	向前	边	的	中性的	和

[ræmd] [ˌaɪ 'ti:] ['despərətli] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ['fɔ:rwərd] .

rammed	it	desperately	all	the	way	forward	.
撞倒	它	绝望地	全部	这	方式	向前	.

他猛地来回拉动空挡前侧的变速杆，然后拼命地将变速杆推到最前面。

[ðə; ði] [tu:b] [kɔft] , [græbd] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['spʌtərd] [aʊt] .

The	tube	coughed	,	grabbed	once	more	for	a	moment	,	and	sputtered	out	.
这	管子	咳嗽	,	抓住	一次	更多的	为了	一个	片刻	,	和	溅射	出去	.

管子咳嗽了一声，又吸了一口气，然后断断续续地喷了出来。

[hi:; hi] [gu:st] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r] [mɔ:r] [taɪmz] , [bʌt; bət]['oʊnli][gɑ:t] [tu:] [bu:sts] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

He	goosed	it	four	more	times	,	but	only	got	two	boosts	as	a	result	.
他	鹅	它	四	更多的	时代	,	但	仅有的	得到	二	提升	作为	一个	结果	.

他又猛推了四次，但只得到了两次提升。

[ðen] [hi:; hi] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:][pæst][ðə; ði][stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Then	he	twisted	it	past	the	stop	to	the	first	emergency	position	.
然后	他	扭曲	它	过去的	这	停止	到	这	第一的	紧急情况	位置	.

然后他将其扭转过止动装置，到达第一个紧急位置。

[ˌaɪ 'ti:] [hwi:zd] , ['faɪərd][fɔ:r; fər] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ænd; ənd][daɪd] .

It	wheezed	,	fired	for	two	seconds	and	died	.
它	喘息	,	被解雇	为了	二	秒	和	死亡	.

它喘息着，发射了两秒钟就熄火了。

[swet] ['fɔ:miŋ] [ɪn] [bi:dz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Sweat	forming	in	beads	on	his	face	,
汗	成型	在	珠子	在	他的	脸	,

汗珠在他脸上凝结成珠。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] ['kɑːləm]

he	ignored	the	pain	in	his	shoulder	and	reached	to	the	control	column
他	忽略	这	疼痛	在	他的	肩膀	和	达到	到	这	控制	柱子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd][ɑːrm] .

with	his	injured	arm	.
和	他的	受伤	手臂	.

他忍着肩膀的疼痛，用受伤的手臂去够操纵杆。

[hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði]['sekənd] ['seɪfti] [stɑːp][bɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ræmd] [ðə; ði]

He	swung	back	the	second	safety	stop	bar	out	of	the	way	and	rammed	the
他	摇摆	后退	这	第二	安全	停止	酒吧	出去	的	这	方式	和	撞倒	这

['levər][ɔːl][ðə; ði] [wei] ['fɔːrwərd] .

lever	all	the	way	forward	.
杠杆	全部	这	方式	向前	.

他将第二个安全止动杆向后摆动，然后猛地将操纵杆向前推到底。

[ðə; ði] [tuːb] ['faɪərd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sekənd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

The	tube	fired	for	another	second	,	but	that	was	all	.
这	管子	被解雇	为了	其他	第二	,	但	那	曾是	全部	.

发射管又闪烁了一秒钟，但仅此而已。

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði][læst][ɜːrg] .

He	had	used	the	last	erg	.
他	有	用过的	这	最后的	尔格	.

他用完了最后一个测功仪。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd][hiː; hi] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'triːt]

But	how	much	time	had	he	bought	with	his	final	means	of	retreat
但	如何	很多	时间	有	他	买	和	他的	最终的	方法	的	撤退

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [trɔːf] ?

from	the	spillthrough	trough	?
从	这	-	槽	?

但他通过从溢流槽中撤退的最后手段，究竟争取了多少时间?

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['krɪs,krɒs] . . . .

He	checked	the	celestial	crisscrosses	.	.	.	.
他	已检查	这	天体	纵横交错	.	.	.	.

他查看了天体上的十字交叉点.....

[nɑːt] [mʌtʃ] . . . .

Not	much	.	.	.	.
不是	很多	.	.	.	.

不多.....

[['ɔːltmən] ?

Altman	?
奥特曼	?

奥特曼?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['sʌd(ə)nli] .

he	wondered	suddenly	.
他	想知道	突然	.

他突然想到了这个问题。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['klʌstər] [kwiːn] ?

Where	was	the	Cluster	Queen	?
在哪里	曾是	这	簇	女王	?

集群女王在哪里?

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][skoʊp] ['eni] [lɔːŋgər] .

It	wasn't	showing	up	on	the	scope	any	longer	.
它	不是	显示	向上	在	这	范围	任何	更长	.

它不再显示在瞄准镜上了。

['niːðər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kreɪts] .

Neither	were	the	crates	.
两者都不	是	这	板条箱	.

那些板条箱也不是。

[hæd; həd][hiː; hi] [riː'triːvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɔːf] ?

Had	he	retrieved	them	and	shoved	off	?
有	他	已检索	他们	和	推搡	离开	?

他是不是已经把它们取回来然后离开了?

[bræd]['dʒɪgəld][ðə; ði] [skoʊps] ['brɪliəns] [kən'troʊl] ,

Brad	jiggled	the	scope's	brilliance	control	,
布拉德	晃动	这	范围	辉煌	控制	,

布拉德晃动了一下瞄准镜的亮度调节旋钮，

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːlti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [nɑːt]['redʒistəriŋ][ðə; ði] [kwiːn] .

wondering	whether	it	was	faulty	and	was	simply	not	registering	the	Queen	.
好奇	无论	它	曾是	故障	和	曾是	简单地	不是	注册	这	女王	.

我怀疑是不是系统出了故障，根本无法识别女王。

[æn; ən] [ə'brʌpt] [θʌd] ,

An	abrupt	thud	,
一个	突然	砰的一声	,

一声闷响，

[koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dʒɑːr] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv]

coincident	with	a	sharp	jar	throughout	the	ship	and	a	sudden	shifting	of
巧合	和	一个	锋利的	罐	自始至终	这	船	和	一个	突然	转变	的

[ðə; ði] [fiːld] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] ,

the	pseudogravitational	field	almost	to	normal	,
这	伪引力	场地	几乎	到	普通的	,

与此同时，整艘飞船传来一阵剧烈的震动，伪重力场也几乎突然恢复到正常水平。

[brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

brought	him	upright	in	his	seat	.
带来	他	直立	在	他的	座位	.

他扶他坐直了身子。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ɪ'miːdiətli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

He	realized	immediately	what	was	happening	.
他	已实现	立即地	什么	曾是	发生	.

他立刻意识到发生了什么。

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [kwiːn] [ɑːn][ðə; ði][skoʊp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	hadn't	been	able	to	pick	up	the	Queen	on	the	scope	because	it	was
他	之前没有	到过	有能力的	到	挑选	向上	这	女王	在	这	范围	因为	它	曾是

[tuː] [kloʊz][tuː; tə]['redʒɪstər][æz; əz][ə; eɪ][blɪp] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentrəl] [ˌluːmɪ'nesns] [ɑːn]

too	close	to	register	as	a	blip	separate	from	the	central	luminescence	on
也	关闭	到	登记	作为	一个	闪烁	分离	从	这	中央	发光	在

[ðə; ði] [skriːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɜːri] [ɪt'self] .

the	screen	which	was	representative	of	the	Fleury	itself	.
这	屏幕	哪个	曾是	代表	的	这	弗勒里	本身	.

他无法在望远镜中发现女王，因为它离得太近，以至于无法在屏幕上显示为与代表弗勒里号本身的中心光点分开的一个小光点。

[['ɔːltmən][hæd; həd] [mə'nuːvəd] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ə'laɪnd] [ðə; ði] [hætʃ] ['flændʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps]

Altman	had	maneuvered	alongside	,	aligned	the	hatch	flanges	of	the	two	ships
奥特曼	有	操纵	旁边	,	对齐	这	孵化	法兰	的	这	二	船舶

[ænd; ənd]['æktɪveɪtɪd][hɪz; ɪz][mæg'netɪk] ['græpəlz] .

and	activated	his	magnetic	grapples	.
和	活性	他的	磁的	搏斗	.

奥特曼驾驶飞船并排行驶，对准了两艘飞船的舱门凸缘，并启动了他的磁性抓钩。

[ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][^ræv][kɔɪlz][hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɜ:riz] [ɪn'tɜ:rn(ə)l]

The	nearness	of	his	grav	coils	had	restored	some	of	the	Fleury's	internal
这	接近	的	他的	重力	线圈	有	恢复	一些	的	这	弗勒里的	内部的

[stə'bɪlətɪ] .

stability	.
稳定	.

他的重力线圈的靠近恢复了弗勒里号的部分内部稳定性。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['flɜ:ri] .

He	was	preparing	to	board	the	Fleury	.
他	曾是	准备	到	木板	这	弗勒里	.

他正准备登上弗勒里号。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'bɔ:rd] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] . . . .

He	would	be	aboard	within	ten	minutes	.	.	.	.
他	会	是	船上	之内	十	分钟	.	.	.	.

他十分钟之内就会登船.....

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðæt] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['mɪnɪt] [ə'dʒʌstmənts] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] ['pɜ:rfɪkt]

It	took	that	long	to	make	minute	adjustments	in	order	to	insure	perfect
它	采取	那	长的	到	制作	分钟	调整	在	命令	到	保证	完美的

[ˌsu:pər,ɪmpə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][flændʒ]['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz] .

superimposition	of	the	flange	surfaces	.
叠加	的	这	法兰	表面	.

为了确保法兰表面完美重合，需要进行细微的调整，耗时如此之久。

[bræd] [smaɪld] ['grɪmlɪ] [ænd; ənd] [ˌʌn'snæpt] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rnɪs] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] ['fɪŋgərz] .

Brad	smiled	grimly	and	unsnapped	his	harness	with	nervous	fingers	.
布拉德	微笑	阴沉地	和	解开扣子	他的	马具	和	紧张的	手指	.

布拉德苦笑着，紧张地用手指解开了安全带。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get]['ɪntu:][hɪz; ɪz][su:t][ɪn][taɪm] ,

If	he	could	get	into	his	suit	in	time	,
如果	他	可以	得到	进入	他的	套装	在	时间	,

如果他能及时穿上西装的话

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['sɪmp(ə)l][tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [hætʃ] [æft][ænd; ənd][let][ðə; ði] [er] [spɪl] [frʌm; frəm]

it	would	be	simple	to	open	a	hatch	aft	and	let	the	air	spill	from
它	会	是	简单的	到	打开	一个	孵化	后部	和	让	这	空气	洒	从

[ðə; ði] ['flɜ:ri] .

the	Fleury	.
这	弗勒里	.

打开船尾的舱口，让空气从弗勒里号上流出来，这很简单。

[ðen] [wen] [['ɔ:ltmən] [ðə; ði] ['ɪnər] [hætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɜ:riz] [er] [lɑ:k] ,

Then	when	Altman	undogged	the	inner	hatch	of	the	Fleury's	air	lock	,
然后	什么时候	奥特曼	不固执	这	内	孵化	的	这	弗勒里的	空气	锁	,

然后，当奥特曼打开弗勒里号气闸的内舱门时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌkt] ['oʊpən]['vaɪələntlɪ][ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstər] [kwi:n]

it	would	be	sucked	open	violently	and	pull	the	skipper	of	the	Cluster	Queen
它	会	是	真烂	打开	暴力	和	拉	这	船长	的	这	簇	女王

['ɪntu:][ə; eɪ]['vækju:m] .

into	a	vacuum	.
进入	一个	真空	.

它会被猛烈地吸开，并将集群女王号的船长拉入真空之中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [lɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [kəmˈpɑːrtmənt] —

It	would	make	a	mess	out	of	the	air	lock	and	the	control	compartment	—
它	会	制作	一个	混乱	出去	的	这	空气	锁	和	这	控制	隔间	—

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌædvənˈteɪdʒəs] .

but	that	would	be	advantageous	.
但	那	会	是	有利	.

这会把气闸和控制舱弄得一团糟——但这反而是件好事。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈevɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ˈɔːltmən][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv]

It	would	be	evidence	to	prove	at	least	that	Altman	had	taken	the	initiative
它	会	是	证据	到	证明	在	至少	那	奥特曼	有	已采取	这	倡议

[ɪn] [ˈbɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈflɜːri] [wɪˈðaʊt] [fɜːrst] [dɪˈspætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði]

in	boarding	the	Fleury	without	first	dispatching	his	intention	of	doing	so	to	the
在	登机	这	弗勒里	没有	第一的	调度	他的	意图	的	正在做	所以	到	这

[ˈnɪrəst] [pɔːrt] ,

nearest	port	,
最近的	港口	,

这至少可以证明，奥特曼在没有事先向最近的港口发出登船意图通知的情况下，擅自登上了“弗勒里”号。

[æz; əz][rɪˈkwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] .

as	required	by	the	law	.
作为	必需的	经过	这	法律	.

按照法律规定。

[bræd] [plænd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ðen] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈlɑːks] [ˈdɔːgɪd] ,

Brad	planned	that	if	he	then	found	the	Queen's	locks	dogged	,
布拉德	计划	那	如果	他	然后	成立	这	女王大学	锁	顽强	,

布拉德计划，如果他发现女王的头发难以梳理，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌtempəˈrerəli] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈflɜːriz] [ˈɪnər] [lɑːk] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [bɪˈtwiːn] - [ʃɪps]

he	would	temporarily	close	the	Fleury's	inner	lock	and	fill	the	between	-	ships
他	会	暂时地	关闭	这	弗勒里的	内	锁	和	充满	这	之间	-	船舶

[ˈpæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈpreʃər] [er] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈkwiːnz]

passage	with	normal	pressure	air	so	he	would	be	able	to	open	the	Queen's
通道	和	普通的	压力	空气	所以	他	会	是	有能力的	到	打开	这	女王大学

[ˈhætʃɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [paʊnd] [ˈpreʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɪp] .

hatches	against	the	thirty	-	pound	pressure	in	the	other	ship	.
孵化	反对	这	三十	-	磅	压力	在	这	其他	船	.

他会暂时关闭弗勒里号的内闸，并在两船之间的通道内注入正常压力的空气，这样他就能克服另一艘船上 30 磅的压力，打开女王号的舱口。

[ˈæftər] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhætʃɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [liːp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflɜːriz] [ˈɪnər] [hætʃ] ,

After	opening	her	hatches	,	he	would	leap	back	to	the	Fleury's	inner	hatch	,
后	开幕	她	孵化	,	他	会	飞跃	后退	到	这	弗勒里的	内	孵化	,

打开舱门后，他会跳回弗勒里号的内舱门。

[rɪˈliːs] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] - [ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈvækjuːm] [sʌk] [ɔːl][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði]

release	the	single	doglatch	and	let	the	vacuum	suck	all	the	air	from	the
发布	这	单身的	-	和	让	这	真空	吸	全部	这	空气	从	这

[ˈʌðər] [ʃɪp] [tuː] .

other	ship	too	.
其他	船	也	.

松开单个狗锁，让真空泵把另一艘船上的空气也全部吸走。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [ˈækʃ(ə)n][tuː; tə]['vegər][ˌaɪ ˈviː] , ['bɔːroʊ] [ɪˈmɜːrdʒənsi]

He	would	immediately	report	the	defensive	action	to	Vega	IV	,	borrow	emergency
他	会	立即地	报告	这	防守	行动	到	维加	第四	,	借	紧急情况

[kæd][rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] ,

cad	rods	from	the	Queen	,
CAD	杆	从	这	女王	,

他会立即向维加四号报告防御行动，并向女王借用应急的镉棒。

[prɪ'vent] [æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l][paɪl][blæst] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['flɜːri] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['krɪpld] [ʃɪp] ,

prevent	an	internal	pile	blast	aboard	the	Fleury	and	withdraw	the	crippled	ship	,
防止	一个	内部的	桩	爆炸	船上	这	弗勒里	和	提取	这	残疾的	船	,

防止“弗勒里”号舰上发生内部桩基爆炸，并撤离这艘受损的舰船。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['endʒɪn] [kəm'pɑːrtmənt] ['evɪdəns] ,

together	with	its	engine	compartment	evidence	,
一起	和	它是	引擎	隔间	证据	,

连同其发动机舱内的证据，

[tuː; tə][ðə; ði][noʊd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtəz] .

to	the	node	of	the	arc	to	await	the	arrival	of	investigators	.
到	这	节点	的	这	弧	到	等待	这	到达	的	调查人员	.

到达弧的节点，等待调查人员的到来。

[hiː; hi] [klæmpt] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [sper] [æz; əz][hiː; hi]

He	clamped	the	helmet	on	his	neck	ring	with	a	minute	to	spare	as	he
他	夹紧	这	头盔	在	他的	脖子	戒指	和	一个	分钟	到	空闲的	作为	他

[ˌriːə'ʃuəd] [hɪm'self][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][plæn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [tʃæns]

reassured	himself	it	was	a	perfect	plan	and	had	a	reasonable	chance
放心	他自己	它	曾是	一个	完美的	计划	和	有	一个	合理的	机会

[tuː; tə] [sək'ses] .

to	success	.
到	成功	.

他赶在最后一分钟将头盔扣在颈环上，同时不断向自己保证这是一个完美的计划，并且有相当大的成功机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [tuː] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] .

It	was	one	too	that	required	no	physical	exertion	.
它	曾是	一	也	那	必需的	不	身体的	用力	.

而且它也不需要任何体力消耗。

[hiː; hi] ['kudnt] [goʊ] [θruː] ['eni] [rʌf] [stʌf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spreɪnd] [ɑːrm] .

He	couldn't	go	through	any	rough	stuff	with	his	sprained	arm	.
他	不能	去	通过	任何	粗糙的	东西	和	他的	扭伤	手臂	.

他胳膊扭伤了，做不了任何剧烈运动。

['stɪfnɪŋ] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - [ɑːn][ðə; ði] [hætʃ] [swɪŋ] [tuː; tə]

Stiffening	,	he	watched	the	first	of	the	six	doglatches	on	the	hatch	swing	to
刚度	,	他	观看	这	第一的	的	这	六	-	在	这	孵化	摇摆	到

[ðə; ði] [ˌʌn'lɑːkt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	unlocked	position	.
这	已解锁	位置	.

他身体一僵，看着舱门上的六个狗锁中的第一个摆到了解锁的位置。

[hiː; hi] [muːvd] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['bʌlkhed] , [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hætʃ] .

He	moved	over	against	the	starboard	bulkhead	,	well	away	from	the	hatch	.
他	已搬	超过	反对	这	右舷	舱壁	,	出色地	离开	从	这	孵化	.

他靠在右舷隔板上，远离舱口。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][suːt] [ə'gen] ,

He	would	have	to	get	out	of	the	suit	again	,
他	会	有	到	得到	出去	的	这	套装	再次	,

他得再次脱掉那身西装。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mesi] [dʒɑːb] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][['ɔːltmən]

and	it	would	be	a	messy	job	if	he	were	standing	close	to	Altman
和	它	会	是	一个	凌乱的	工作	如果	他	是	常设	关闭	到	奥特曼

[wen] [ðə; ði]['vækjuːm] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪm; ɪm] .

when	the	vacuum	went	to	work	on	him	.
什么时候	这	真空	去	到	工作	在	他	.

如果他当时站在奥特曼附近，吸尘器开始工作时，那将会是一场混乱的局面。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] - [ˌʌn'snæpt] .
The final doglatch unsnapped .
这 最终的 - 解开扣子 .

最后一个狗扣也松开了。

[ðə; ði] [hætʃ] [kræʃt] ['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [swuːʃ]
The hatch crashed open and he imagined he could almost hear the swoosh
这 孵化 崩溃了 打开 和 他 想象 他 可以 几乎 听到 这 嗖嗖声
[ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [er] .
of escaping air .
的 逃脱 空气 .

舱门猛地打开，他仿佛都能听到空气逸出的嗖嗖声。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [vɔɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['ɔːdioʊ] .
Instead he heard a mocking voice over his audio .
反而 他 听到 一个 嘲讽 嗓音 超过 他的 声音的 .

相反，他听到的却是音频中传来的嘲讽声。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ['kæptɪn] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [læft] .
" You were right , captain , " the voice laughed .
" 你 是 正确的 , 队长 , " 这 嗓音 笑了 .

“你说得对，船长，”那声音笑着说。

" ['huːd] [θɪŋk] - [wʊd] [traɪ][ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] ?
" Who'd think Conally would try a trick like that ?
" 谁会 思考 - 会 尝试 一个 诡计 喜欢 那 ?

谁会想到康纳利会耍这种花招呢?

" [['ɔːltmən] ['tɔːntɪd] , [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪssuːt] [klæd][leg] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hætʃ] [ledʒ] .
" Altman taunted , extending a spacesuit clad leg across the hatch ledge .
" 奥特曼 嘲讽 , 扩展 一个 太空服 覆膜 腿 穿过 这 孵化 壁架 .

“奥特曼嘲讽道，同时将穿着宇航服的腿伸过舱口边缘。

" [juː; jʊ] [wʊd] [ænd; ənd][dɪd] . . . .
" You would and did . . . .
" 你 会 和 做过 . . . .

你确实会这样做，而且也确实做到了……

['hiːl] ['prɑːbəbli][biː; bi] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][left][ðer; ðər] , [bɔːs] .
He'll probably be right behind the hatch to the left there , boss .
地狱 大概 是 正确的 在后面 这 孵化 到 这 左边 那里 , 老板 .

老大，他可能就在左边舱门后面。

" [bræd] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .
" Brad sprang forward .
" 布拉德 弹簧 向前 .

布拉德猛地向前跃去。

[bʌt; bət][['ɔːltmən] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ][gʌn][æt; ət]
But Altman turned suddenly in his direction and pointed a gun at
但 奥特曼 转向 突然 在 他的 方向 和 尖 一个 枪 在
['brædz] ['stʌmək] .
Brad's stomach .
布拉德的 胃 .

但奥特曼突然转身，用枪指着布拉德的肚子。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] [ðə; ði] [ə'tæk] .
It checked the attack .
它 已检查 这 攻击 .

它检测出了攻击。

[bræd] [bækt] [ə'weɪ] ['hoʊpləsli] .
Brad **backed** **away** **hopelessly** **.**
布拉德 支持的 离开 绝望地 .

布拉德绝望地后退了几步。

" [oʊ'keɪ] , " [['ɔ:ltmən] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] , " [goʊ][tu:; tə][wɜ:rk]
" **Okay** **,** **"** **Altman** **jerked** **his** **head** **in** **the** **confines** **of** **the** **helmet** **,** **"** **go** **to** **work**
" 好的 , " 奥特曼 猛地一抖 他的 头 在 这 限制 的 这 头盔 , " 去 到 工作
.
:
.

“好了,”奥特曼在头盔的束缚下猛地转过头，“开始工作吧。”

" [ðə; ði] ['kru:mən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn][ænd; ənd] [wɔ:kt]
" **The** **crewman** **from** **the** **Queen** **stepped** **into** **the** **control** **cabin** **and** **walked**
" 这 船员 从 这 女王 步 进入 这 控制 舱 和 步行
[tɔ:rd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [æft] [waɪl] [['ɔ:ltmən][held][ðə; ði][gʌn][ɑ:n][bræd] .
toward **the** **passageway** **aft** **while** **Altman** **held** **the** **gun** **on** **Brad** **.**
朝向 这 通道 后部 尽管 奥特曼 握住 这 枪 在 布拉德 .

“女王号上的船员走进控制室，走向船尾的通道，而奥特曼则用枪指着布拉德。

" [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ?
" **Think** **you** **can** **do** **it** **quick** **enough** **?**
" 思考 你 能 做 它 快的 足够的 ?

你觉得你能足够快地完成吗?

" [['ɔ:ltmən] [æskt] [ðə; ði] ['kru:mən] .
" **Altman** **asked** **the** **crewman** **.**
" 奥特曼 问 这 船员 .

“奥特曼问船员。”

" [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **Radiation** **,** **you** **know** **.**
" 辐射 , 你 知道 .

“你知道，辐射。”

" [ðə; ði] ['kru:mən] [θrʌst] [ðə; ði][waɪd] - [maʊðd] [gʌn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wer] [['ɔ:ltmən]
" **The** **crewman** **thrust** **the** **wide** **-** **mouthed** **gun** **above** **his** **shoulder** **where** **Altman**
" 这 船员 推力 这 宽的 - 嘴巴 枪 多于 他的 肩膀 在哪里 奥特曼
[kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
could **see** **it** **.**
可以 看 它 .

“船员把那门大口径机枪举过肩头，让奥特曼能够看到。

" ['itl] [dʒʌst] [teɪk] [wʌn] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
" **It'll** **just** **take** **one** **shot** **with** **this** **.**
" 它将 只是 拿 一 射击 和 这 .

“只需要一次就够了。”

" [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
" **He** **disappeared** **down** **the** **passageway** **.**
" 他 消失 向下 这 通道 .

他消失在走廊尽头。

" [hel] , ['kæptɪn] , " [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] .
" **Hell** **,** **captain** **,** **"** **the** **voice** **sounded** **a** **minute** **later** **.**
" 地狱 , 队长 , " 这 嗓音 听起来 一个 分钟 之后 .

“该死，船长,”一分钟后，那个声音传来。

" [its] [ded] .
" **It's** **dead** **.**
" 它是 死的 .

它死了。

[hiː; hi] ['mʌstə] [juːst] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [dʒuːs] [ɪn] [ðæt] [læst] [sɜːrdʒ] ['ʌpwərd] . "

He	**musta**	**used**	**up**	**all**	**his**	**reserve**	**juice**	**in**	**that**	**last**	**surge**	**upward**	**.**	**"**
他	穆斯塔	用过的	向上	全部	他的	预订	汁	在	那	最后的	涌	向上	.	"

他一定是把所有积蓄都用在了最后那一下向上冲刺上。

" [oʊ'keɪ] , " [['ɔːltmən] [smaɪld] — [ə; eɪ] [wɪrd] , [dɪ'stɔːrtɪd] [smaɪl] [æz; əz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ,

"	**Okay**	**,**	**"**	**Altman**	**smiled**	**—**	**a**	**weird**	**,**	**distorted**	**smile**	**as**	**seen**	**through**	**the**	**thick**	**,**
"	好的	,	"	奥特曼	微笑	—	一个	诡异的	,	扭曲	微笑	作为	已见	通过	这	厚的	,

['raʊndɪd] ['helmɪt] .

rounded	**helmet**	**.**
圆润	头盔	.

"好的，"奥特曼笑了——透过厚厚的圆形头盔，可以看到他那怪异而扭曲的笑容。

" [kʌm] [ɑːn] [bæk] .

"	**Come**	**on**	**back**	**.**
"	来	在	后退	.

回来吧。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bræd] .

"	**He**	**looked**	**at**	**Brad**	**.**
"	他	看起来	在	布拉德	.

他看着布拉德。

" [soʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trɔːf] ['eni] [lɔːŋgər] ?

"	**So**	**you**	**can't**	**pull**	**away**	**from**	**the**	**trough**	**any**	**longer**	**?**
"	所以	你	不能	拉	离开	从	这	槽	任何	更长	?

所以你再也无法摆脱困境了吗?

[ðæts] [tʌf] .

That's	**tough**	**.**
那就是	艰难的	.

那可真难办。

" [bræd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [oʊ'keɪ] , [['ɔːltmən] , [aɪl] [goʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	**Brad**	**wanted**	**to**	**say**	**,**	**Okay**	**,**	**Altman**	**,**	**I'll**	**go**	**aboard**	**the**	**Queen**	**with**	**you**	**.**
"	布拉德	通缉	到	说	,	好的	,	奥特曼	,	患病的	去	船上	这	女王	和	你	.

"布拉德想说，好吧，奥特曼，我愿意和你一起登上女王号。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

But	**he**	**didn't**	**.**
但	他	没有	.

但他没有。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [pliː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fjuːt(ə)l] ['eniweɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

He	**realized**	**the**	**plea**	**would**	**have**	**been**	**futile**	**anyway**	**as**	**he**	**watched**	**the**
他	已实现	这	恳求	会	有	到过	徒劳	反正	作为	他	观看	这

['kruːmən] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [['ɔːltmən] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lætər] [seɪ] :

crewman	**rejoin**	**Altman**	**and**	**heard**	**the**	**latter**	**say**	**:**
船员	重新加入	奥特曼	和	听到	这	后者	说	:

当他看到船员回到奥特曼身边，听到奥特曼说道：他意识到，即便如此，恳求也是徒劳的。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , - , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'bɔːrd] .

"	**Just**	**think**	**,**	**Conally**	**,**	**you**	**could**	**have**	**come**	**aboard**	**.**
"	只是	思考	,	-	,	你	可以	有	来	船上	.

"康纳利，想想看，你本来可以加入我们的。"

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] .

I	**would**	**have**	**let**	**you**	**a**	**while**	**back**	**.**
我	会	有	让	你	一个	尽管	后退	.

我早就让你走了。

[bʌt; bət] [juːv] [meɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː] [tʌf] [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] [bɔɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [kən'vɪns]

But	you've	made	this	thing	too	tough	and	gave	my	boys	the	chance	to	convince
但	你已经	制成	这	事物	也	艰难的	和	给予	我的	男孩们	这	机会	到	说服

[ˌem 'iː][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [slɪpt] [ʌp] ['sʌmwer] [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

me	we	might	have	slipped	up	somewhere	and	you	might	be	able	to
我	我们	可能	有	滑倒了	向上	某处	和	你	可能	是	有能力的	到

[pruːv] [jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

prove	your	side	of	the	story	.
证明	你的	边	的	这	故事	.

但你把事情搞得太复杂了，给了我的孩子们机会来说服我，我们可能在某些方面犯了错误，而你也可能能够证明你的说法。

" [ðə; ði] [per] [riˈtriːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [lɑːk] .

"	The	pair	retreated	to	the	air	lock	.
"	这	一对	撤退	到	这	空气	锁	.

两人退回了气闸舱。

[bræd] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['sterɪŋ] , [nɑːt] ['briːðɪŋ] .

Brad	stood	motionless	,	staring	,	not	breathing	.
布拉德	站立	静止不动	,	凝视	,	不是	呼吸	.

布拉德一动不动地站在那里，目光呆滞，停止了呼吸。

" [ðə; ði] - [hoʊld] , " [ðə; ði] ['kruːmən] [ə'naʊnst] , " [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [fɔːr] ['aʊərz] , [dʒʌst][ə'baʊt] .

"	The	pile'll	hold	,	"	the	crewman	announced	,	"	for	another	four	hours	,	just	about	.
"	这	-	抓住	,	"	这	船员	宣布	,	"	为了	其他	四	小时	,	只是	关于	.
"																		
"																		
"																		

“这堆土还能撑四个小时左右，”船员宣布道。

" [faɪn] !

"	Fine	!
"	美好的	!

“美好的！

" [['ɔːltmən] [ɪk'skleɪmd] .

"	Altman	exclaimed	.
"	奥特曼	惊呼	.

“奥特曼惊呼道。”

" [ðɪs] - [slɪp] [θruː] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] .

"	This	junk'll	slip	through	within	an	hour	.
"	这	-	滑	通过	之内	一个	小时	.

“这些垃圾一个小时内就会放行。”

['ðætəl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [θriː] ['aʊərz] , [æt; ət] [liːst] ,

That'll	give	us	another	three	hours	,	at	least	,
那将	给	我们	其他	三	小时	,	在	至少	,

那至少还能给我们三个小时的时间。

[tuː; tə][get] [ðɪs] [stɪf] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][træns'fɜːr]['kɑːrgoʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bloʊz] .

to	get	this	stiff	aboard	the	Queen	and	transfer	cargo	before	she	blows	.
到	得到	这	僵硬的	船上	这	女王	和	转移	货物	前	她	打击	.

在女王号爆炸前，把这艘船运上来，并转移货物。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][mɑːp][ʌp][ɑːn] [wət'evər] [kreɪts] [wiːv] . . . .

Then	we	can	mop	up	on	whatever	crates	we've	.	.	.	.
然后	我们	能	拖把	向上	在	任何	板条箱	我们已经	.	.	.	.

然后我们就可以把剩下的箱子都清理干净了……

" [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [lɑːk] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf] .

"	But	the	air	lock	closed	and	the	rest	of	his	words	were	cut	off	.
"	但	这	空气	锁	关闭	和	这	休息	的	他的	字	是	切	离开	.

“但是气闸关闭了，他接下来的话也戛然而止。”

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [kliːnd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

If	he	could	only	get	cleaned	up	before	it	came	.
如果	他	可以	仅有的	得到	已清洗	向上	前	它	来了	.

如果他能在它到来之前把自己收拾干净就好了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] , [ə; eɪ] [ʃeɪv] , [kliːn] [kloʊðz] .

If	he	could	only	enjoy	the	luxury	of	a	bath	,	a	shave	,	clean	clothes	.
如果	他	可以	仅有的	享受	这	奢华	的	一个	洗澡	,	一个	刮胡子	,	干净的	衣服	.

如果他能享受一下洗澡、刮胡子、穿干净衣服的奢侈待遇就好了。

[bræd] [læft] [æt; ət][ðə; ði][læst]['aɪtəm] ,

Brad	laughed	at	the	last	item	,
布拉德	笑了	在	这	最后的	物品	,

布拉德看到最后一条时笑了。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [kloʊðz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kliːn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]

wondering	how	clothes	could	be	expected	to	remain	clean	if	they	were	on
好奇	如何	衣服	可以	是	预期的	到	保持	干净的	如果	他们	是	在

['sʌmwʌn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] - [træn'zɪʃ(ə)n][æt; ət] ['koʊstɪŋ] [spiːd] .

someone	making	the	spillthrough	transition	at	coasting	speed	.
某人	制作	这	-	过渡	在	滑行	速度	.

想知道如果有人以滑行速度进行溢出过渡，衣服怎么可能保持干净。

[ðə; ði] ['flɜːri] [lɜːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [kʌt] [luːs] [ænd; ənd] ['blæstɪd] [ə'weɪ] .

The	Fleury	lurched	as	the	Queen	cut	loose	and	blasted	away	.
这	弗勒里	踉跄了一下	作为	这	女王	切	松动的	和	炸毁	离开	.

女王放开炮火，弗勒里号猛地一震。

[bræd][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['preʃər] [geɪdʒ] [klaɪm] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz]

Brad	had	watched	the	pressure	gauge	climb	back	to	normal	and	was
布拉德	有	观看	这	压力	测量	爬	后退	到	普通的	和	曾是

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

removing	his	helmet	at	the	time	.
移除	他的	头盔	在	这	时间	.

当时布拉德正看着压力表指针恢复正常，然后摘下了头盔。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [wʌn] - ['saɪdɪd]['grævəti] [fiːld] [kɔːt] [hoʊld] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd][hiː; hi] ['tɔpld] [tuː; tə]

The	ship's	one	-	sided	gravity	field	caught	hold	unexpectedly	and	he	toppled	to
这	船的	一	-	侧面	重力	场地	捕捉	抓住	不料	和	他	倾覆	到

[ðə; ði] [dek] ['roʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] ['bʌlkhed] .

the	deck	rolling	to	the	port	bulkhead	.
这	甲板	滚动	到	这	港口	舱壁	.

船上的单侧重力场突然发作，他摔倒在甲板上，滚到了左舷舱壁上。

[hɪz; ɪz][hɜːrt] ['ʃoʊldər] [ræmd] ['ɪntuː]['met(ə)l][ænd; ənd] [nuː] [peɪn] [naɪft] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ðə; ði]

His	hurt	shoulder	rammed	into	metal	and	new	pain	knifed	into	existence	as	the
他的	伤害	肩膀	撞倒	进入	金属	和	新的	疼痛	刀伤	进入	存在	作为	这

['hevi] ['helmɪt] ['klætərd] [daʊn] [ænd; ənd] [kræʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] .

heavy	helmet	clattered	down	and	crashed	against	his	head	.
重的	头盔	咔嗒咔嗒地	向下	和	崩溃了	反对	他的	头	.

他受伤的肩膀撞到了金属上，沉重的头盔砰的一声落下，砸在他的头上，新的疼痛随之而来。

[ðə; ði] [bloʊ] ['ɔːlmoʊst] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .

The	blow	almost	stunned	him	.
这	吹	几乎	目瞪口呆	他	.

这一击几乎让他晕了过去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][left][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ə'wernəs] [tu:; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm]

But	it	left	him	with	enough	awareness	to	wish	it	had	knocked	him
但	它	左边	他	和	足够的	意识	到	希望	它	有	敲门	他

[ɪn'sensəb(ə)l] — ['pɜ:rmənəntli] [ɪn'sensəb(ə)l] .

insensible	—	permanently	insensible	.
麻木不仁	—	永久的	麻木不仁	.

但这让他仍然保持着足够的意识，希望自己能被打得失去知觉——永远失去知觉。

[ðə; ði][skoʊp] [ʃoʊd] [mɔ:r] ['kɑ:rgoʊ][hæd; həd] [spɪld] [aʊt][ɪn][ðə; ði][læst] [lɜ:rtʃ] .

The	scope	showed	more	cargo	had	spilled	out	in	the	last	lurch	.
这	范围	显示	更多的	货物	有	洒了	出去	在	这	最后的	困境	.

视野显示，在最后一次颠簸中，又有更多货物散落出来。

[ðə; ði] [kwi:n] ['stɑ:rtɪd]['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kreɪts] , [bʌt; bət] ['koʊstɪd] [pæst] ,

The	Queen	started	over	toward	the	crates	,	but	coasted	past	,
这	女王	开始	超过	朝向	这	板条箱	,	但	沿岸	过去的	,

女王开始朝箱子走去，但却滑行而过。

[tɜ:rnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [teɪk] [poʊst] ['speɪʃəli] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [krɑ:ft] .

turned	and	came	back	to	take	post	spatially	alongside	the	disabled	craft	.
转向	和	来了	后退	到	拿	邮政	空间上	旁边	这	已禁用	工艺	.

转身回到故障船只旁边，占据了有利位置。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃɪps] ['aʊtlaɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][blɜ:r][æz; əz][ðə; ði] ['flɜ:ri] [slɪpt]

Already	the	other	ship's	outline	was	beginning	to	blur	as	the	Fleury	slipped
已经	这	其他	船的	大纲	曾是	开始	到	模糊	作为	这	弗勒里	滑倒了

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] - — [daʊn] [ðə; ði][ɑ:rk] .

away	from	her	hyperspatially	—	down	the	arc	.
离开	从	她	-	—	向下	这	弧	.

随着弗勒里号以超空间的方式沿着弧线滑离另一艘船，那艘船的轮廓已经开始模糊了。

[bræd] ['strædl] - [stept] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['bʌlkhed] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl] ['kɑ:ləm] [ænd; ənd]

Brad	straddle	-	stepped	on	the	deck	and	bulkhead	to	the	control	column	and
布拉德	跨骑	-	步	在	这	甲板	和	舱壁	到	这	控制	柱子	和

[broʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [pæk] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] .

broke	out	his	pack	of	cigarettes	.
打破	出去	他的	盒	的	香烟	.

布拉德跨坐在甲板和舱壁上，走到控制柱前，掏出一包香烟。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [fi:t] [left][ðə; ði] [dek] .

Suddenly	his	feet	left	the	deck	.
突然	他的	脚	左边	这	甲板	.

突然，他的双脚离开了甲板。

[ðə; ði][pɔ:rt] [greɪ] [kɔɪl][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] , [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] ['grɪmli] ,

The	port	gray	coil	had	gone	out	,	he	realized	grimly	,
这	港口	灰色的	线圈	有	已消失	出去	,	他	已实现	阴沉地	,

他沮丧地意识到，港口灰色的线圈已经熄灭了。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['hævɪŋ] [drɑ:pt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ri'kwaiəmənt] .

the	current	having	dropped	below	the	minimum	requirements	.
这	当前的	拥有	掉落	以下	这	最低限度	要求	.

电流已降至最低要求以下。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kən'sɜ:rnd] ['oʊvər] ['weɪtləsnəs] .

For	a	moment	he	became	concerned	over	weightlessness	.
为了	一个	片刻	他	成为	担心的	超过	失重	.

他一度对失重感到担忧。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [hiːl] ['mægnə] - [grɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suːt] [ænd; ənd] [klæŋd] ['ɑːntə] [ðə; ði] [flɔːr]

Then	he	cut	in	the	heel	magna	-	grips	of	his	suit	and	clanged	onto	the	floor	.
然后	他	切	在	这	脚跟	玛格纳	-	握把	的	他的	套装	和	叮当作响	到	这	地面	.

然后他割破了西装鞋跟的防滑鞋带，重重地摔在了地上。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['wɔznt] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɑːpsi] - ['tɜːvi] [ʃɪp] ['eni] [lɔːŋgər] .

At	least	,	he	wasn't	confronted	with	a	topsy	-	turvy	ship	any	longer	.
在	至少	,	他	不是	面对	和	一个	颠倒	-	颠簸	船	任何	更长	.

至少，他不再面对一艘颠倒错乱的船了。

[hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [hæf] - ['sentərd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [skoʊp] .

He	blew	a	cloud	of	smoke	into	the	air	and	half	-	centered	his	attention	on	the	scope	.
他	吹	一个	云	的	抽烟	进入	这	空气	和	一半	-	居中	他的	注意力	在	这	范围	.

他朝空中吐出一团烟雾，然后半集中注意力看着瞄准镜。

[tuː] [mɔːr] [kreɪts] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['flɜːriz] [hoʊldz] .

Two	more	crates	had	left	the	Fleury's	holds	.
二	更多的	板条箱	有	左边	这	弗勒里的	持有	.

又有两箱货物从弗勒里号的货舱中卸了下来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [^ræv] [fiːldz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ʌp] ['ɔːrbɪt] .

With	the	grav	fields	out	on	the	ship	,	they	did	not	take	up	orbit	.
和	这	重力	字段	出去	在	这	船	,	他们	做过	不是	拿	向上	轨道	.

由于飞船上没有引力场，它们没有进入轨道。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] , [æt; ət] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [spiːd] .

They	just	floated	away	,	at	an	almost	imperceptible	speed	.
他们	只是	漂浮	离开	,	在	一个	几乎	难以察觉的	速度	.

它们就那样飘走了，速度几乎难以察觉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pærəntli] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

But	the	Queen	was	still	apparently	not	interested	in	picking	them	up	.
但	这	女王	曾是	仍然	显然	不是	感兴趣的	在	挑选	他们	向上	.

但女王显然仍然对挑选它们不感兴趣。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ;

There	would	be	plenty	of	time	to	do	that	;
那里	会	是	很多	的	时间	到	做	那	;

有的是时间去做这件事；

[raɪt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [stɪk] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flɜːri] ['speɪʃəli] , [bræd] ['riːəlaɪzd] ,

right	now	she	must	stick	close	to	the	Fleury	spatially	,	Brad	realized	,
正确的	现在	她	必须	戳	关闭	到	这	弗勒里	空间上	,	布拉德	已实现	,

布拉德意识到，现在她必须在空间上紧跟弗勒里一家。

[soʊ] [hɜːr; hər] ['ɪnstrʊmənts] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] - [tuː; tə] ['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [ə'kɜːrd] ,

so	her	instruments	would	indicate	the	moment	the	spillthrough	-	to	normal	space	occurred	,
所以	她	仪器	会	表明	这	片刻	这	-		到	普通的	空间	发生	,

这样，她的仪器就能指示出空间溢出到正常空间的那一刻。

[soʊ] [hɜːr; hər] [kruː] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] .

so	her	crew	could	get	to	work	.
所以	她	全体人员	可以	得到	到	工作	.

这样她的船员就可以开始工作了。

[æz; əz] [ðoʊ] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ɪn] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [θɔːt] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kreɪts] ['sloʊli] [drɔː]
As **though** **hypnotized** **in** **inconsequential** **thought** **,** **he** **watched** **the** **crates** **slowly** **draw**
作为 尽管 被催眠 在 无关紧要的 想法 , 他 观看 这 板条箱 缓慢地 画
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

他仿佛被催眠般沉浸在无关紧要的思绪中，看着那些板条箱缓缓远去。

['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredəbli] [ɪk'spensɪv] ['kɑːrgoʊ] .
Almost **incredibly** **expensive** **cargo** **.**
几乎 难以置信 昂贵的 货物 .

几乎是价格极其昂贵的货物。

['kɑːrgoʊ] [ðæt] [['ɔːltmən] [wʊd] ['ʃʊrli] [nɑːt] [ə'laʊ] [tuː; tə][goʊ] [ˌʌnrɪ'kʌvərd] .
Cargo **that** **Altman** **would** **surely** **not** **allow** **to** **go** **unrecovered** **.**
货物 那 奥特曼 会 一定 不是 允许 到 去 未恢复 .

奥特曼肯定不会让这些货物白白丢失。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['buːti] , [ðə; ði]['kreɪtɪd] [ɪ'kwɪpmənt] [wʊd] [brɪŋ] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Even **as** **booty** **,** **the** **crated** **equipment** **would** **bring** **every** **bit** **of** **what** **it** **was**
甚至 作为 赃物 , 这 板条箱 设备 会 带来 每一个 少量 的 什么 它 曾是
[wɜːrθ] .
worth **.**
值得 .

即使作为战利品，这些装箱的设备也能带来它应有的全部价值。

[bʌt; bət][['ɔːltmən] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] — ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But **Altman** **would** **see** **that** **they** **were** **delivered** **—** **every** **one** **of** **them** **.**
但 奥特曼 会 看 那 他们 是 发表 — 每一个 一 的 他们 .

但奥特曼会确保它们全部交付——每一个都交付。

[ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ] [west] ['klʌstər] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪs] ['vælјuː]
A **contract** **with** **West** **Cluster** **meant** **a** **good** **deal** **more** **than** **the** **face** **value**
一个 合同 和 西方 簇 意思是 一个 好的 交易 更多的 比 这 脸 价值
[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv][ɪn'tɜːr] - [kælk][bæŋks] .
of **the** **one** **shipment** **of** **inter** **-** **calc** **banks** **.**
的 这 一 运输 的 间 - 计算 银行 .

与西集群签订的合同意义远不止一批计算机间连接板的面值。

[bræd]['stɑːrtɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]
Brad **started** **and** **his** **face** **became** **alive** **with** **expression** **as** **a** **sudden**
布拉德 开始 和 他的 脸 成为 活 和 表达 作为 一个 突然
[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][droʊv] [hoʊm] .
realization **drove** **home** **.**
实现 驾驶 家 .

布拉德开始思考，突然意识到什么，脸上露出了生动的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd]['dʒɑːrɪŋ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
It **was** **followed** **almost** **immediately** **by** **a** **second** **jarring** **consideration** **.**
它 曾是 随后 几乎 立即地 经过 一个 第二 刺耳的 考虑 .

紧接着，又出现了第二个令人震惊的想法。

[hiː; hi] [tɔːst] [ə'weɪ] [ðə; ði][hæf] - [kən'sʊmd] ['sɪgəret] .
He **tossed** **away** **the** **half** **-** **consumed** **cigarette** **.**
他 抛掷 离开 这 一半 - 消耗 卷烟 .

他扔掉了抽了一半的香烟。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [maɪk] [ə'gen] .
It **wasn't** **more** **than** **fifteen** **minutes** **later** **when** **he** **stood** **before** **the** **mike** **again** **.**
它 不是 更多的 比 十五 分钟 之后 什么时候 他 站立 前 这 麦克风 再次 .

不到十五分钟后，他又一次站在了麦克风前。

" [['ɔ:ltmən] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .
" **Altman** , " **he** **called** **out** .
" 奥特曼 , " 他 称为 出去 .

“奥特曼，”他喊道。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

" [['ɔ:ltmən] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdər] .
" **Altman** , " **he** **shouted** **louder** .
" 奥特曼 , " 他 喊叫 更大声 .

“奥特曼！”他提高了音量喊道。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] .
" **Go** **ahead** **and** **answer** **him** , **captain** .
" 去 前方 和 回答 他 , 队长 .

船长，你回答他吧。

[lets] [si:] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] . "
Let's **see** **what** **he** **has** **to** **say** . "
我们来吧 看 什么 他 有 到 说 . "

让我们看看他会说什么。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [kʌm] [ə'bɔ:rd] , - , " [['ɔ:ltmən] [sed] ['faɪnəli] .
" **You** **can't** **come** **aboard** , **Conally** , " **Altman** **said** **finally** .
" 你 不能 来 船上 , - , " 奥特曼 说 最后 .

“康纳利，你不能上船，”奥特曼最后说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][let][ˌem 'i:] [kʌm] [ə'bɔ:rd] [aɪl] [slɪp] [θru:] [ænd; ənd][bi:; bi] [kɪld] . "
" **If** **you** **don't** **let** **me** **come** **aboard** **I'll** **slip** **through** **and** **be** **killed** . "
" 如果 你 不 让 我 来 船上 患病的 滑 通过 和 是 被杀 . "

“如果你不让我上船，我就偷偷溜进去，然后被杀掉。”

" [eint] [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] ! "
" **Ain't** **that** **touching** ! "
" 不是 那 接触 ! "

“真感人！”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][wəʊnt] [pɪk] [ˌem 'i:][ʌp] ? "
" **You** **mean** **you** **won't** **pick** **me** **up** ? "
" 你 意思是 你 惯于 挑选 我 向上 ? "

“你是说你不来接我吗？”

" [wi:l] [pɪk] [ju:; jʊ][ʌp][ɔ:l] [raɪt] — [wi:; wi] ['wɑ:nə] [teɪk] [wɒts] [left][ʌv; əv][ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] [ʃoʊ]
" **We'll** **pick** **you** **up** **all** **right** — **we** **wanna** **take** **what's** **left** **of** **you** **back** **to** **show**
" 出色地 挑选 你 向上全部 正确的 — 我们 想 拿 是什么 左边 的 你 后退 到 展示
[haʊ] [ju:; jʊ][daɪd] . "
how **you** **died** . "
如何 你 死亡 . "

“我们会把你接走的——我们想把你剩下的东西带回去，让大家看看你是怎么死的。”

" [its] [laɪk] [ðæt] [ðen] ?
" **It's** **like** **that** **then** ?
" 它是 喜欢 那 然后 ?

原来是这样吗?

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:][tu:; tə][get][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] ? "
You're **going** **to** **kill** **me** **to** **get** **the** **cargo** ? "
你是 去 到 杀 我 到 得到 这 货物 ? "

你们要为了得到货物而杀了我吗?

" [jʊə(r)] ['lɜːrnɪŋ] [fæst] . "
" You're learning fast . "
" 你是 学习 快速地 . "

你学得很快。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʊk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['flɜːri] [ænd; ənd][dræg][hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə][pɔːrt] ? "
" Are you going to hook on to the Fleury and drag her in to port ? "
" 是 你 去 到 钩 在 到 这 弗勒里 和 拖 她 在 到 港口 ? "

“你们打算把弗勒里号钩住，拖到港口吗？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [nʌts] ?
" Are you nuts ?
" 是 你 坚果 ?

你疯了吗?

[ðə; ði] [ɪn'spektəz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːrkt] [hɜːr; hər]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [left]
The inspectors could easily find out that we worked her over before you left
这 检查员 可以 容易地 寻找 出去 那 我们 工作 她 超过 前 你 左边
[pɔːrt] . . . .
port . . . .
港口 . . . .

检查人员很容易就能查到，在你离开港口之前，我们已经对她进行了整修.....

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] — [gɑːt][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] [kreɪt] ? "
What's the matter — got a sentimental attachment for that old crate ? "
是什么 这 事情 — 得到 一个 感伤的 依恋 为了 那 老的 箱 ? "

怎么了？你对那个旧箱子有感情吗?

" [lʊk] , [['ɔːltmən] . . . . "
" Look , Altman . . . . "
" 看 , 奥特曼 . . . . "

“听着，奥特曼.....”

" [goʊ][tuː; tə] [hel] , - .
" Go to hell , Conally .
" 去 到 地狱 , - .

“去死吧，康纳利。”

" [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [hʌm] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɜːriz] [rɪ'siːvər] [ə'brʌptli] .
" The background hum died out of the Fleury's receiver abruptly .
" 这 背景 哼 死亡 出去 的 这 弗勒里的 接收者 突然 .

“弗勒里接收器里的背景嗡嗡声突然消失了。”

[bræd] [kɔːld] [twaɪs] .
Brad called twice .
布拉德 称为 两次 .

布拉德打了两次电话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
But there was no answer .
但 那里 曾是 不 回答 .

但是没有人回答。

[ðə; ði][ˌes 'es] ['flɜːri] [wʌz; wəz]['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['wiːkənɪŋ] ['vaɪt(ə)l]
The SS Fleury was vibrant with the final pounding of its weakening vital
这 SS 弗勒里 曾是 充满活力 和 这 最终的 猛击 的 它是 减弱 必不可少的
[pɑːrts] .
parts .
部分 .

弗勒里号邮轮在日渐衰弱的关键部件的最后撞击下，依然充满活力。

[klæŋk] - [ˌɛs'ɛs'ɛs] , [klæŋk] - [ˌɛs'ɛs'ɛs] , [ðə; ði] - ['seɪfti] [vælv] [hist] .

Clank	**-**	**sss**	**,**	**clank**	**-**	**sss**	**,**	**the**	**coolant's**	**safety**	**valve**	**hissed**	**.**
铮铮	-	sss	,	铮铮	-	sss	,	这	-	安全	阀门	嘶嘶作响	.

咔嗒咔嗒，冷却液安全阀发出嘶嘶声。

[buːm] . . . [buːm] , [ðə; ði]['dʒæŋglɪŋ]['pɪstən][rɑːd] ['paʊndɪd] .

Boom	**.**	**.**	**.**	**boom**	**,**	**the**	**jangling**	**piston**	**rod**	**pounded**	**.**
繁荣	.	.	.	繁荣	,	这	叮当作响	活塞	杆	猛击	.

砰……砰，活塞杆发出叮当作响的撞击声。

[ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['met(ə)l] [pleɪt] ['ædɪd] [ɪts] - - - [noʊt] .

The	**expanding**	**metal**	**plate**	**added**	**its**	**throom**	**-**	**throom**	**note**	**.**
这	扩展	金属	盘子	额外	它是	-	-	-	笔记	.

膨胀的金属板发出"咚咚"的声响。

[ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ['klækɪtiː] - [klækt] ['laʊdər] .

The	**counter**	**in**	**the**	**passageway**	**clackety**	**-**	**clacked**	**louder**	**.**
这	柜台	在	这	通道	克拉克蒂	-	咔嗒声	更大声	.

走廊里的柜台发出咔嗒咔嗒的响声，声音更大了。

[ðer; ðər] [laɪnz] [snæpt] [baɪ] [pər'sɪstənt] ['treməz] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] , [mɔːr] [kreɪts] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊldz] .

Their	**lines**	**snapped**	**by**	**persistent**	**tremors**	**and**	**lurches**	**,**	**more**	**crates**	**danced**	**in**	**the**	**holds**	**.**
他们的	线条	啪啪	经过	执着的	震颤	和	踉跄	,	更多的	板条箱	跳舞	在	这	持有	.

船体因持续的震动和摇晃而断裂，更多的板条箱在船舱里摇晃。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] ,

Some	**of**	**them**	**eventually**	**found**	**their**	**way**	**to**	**the**	**gaping**	**holes**	**in**	**the**	**hull**	**and**	**,**
一些	的	他们	最终	成立	他们的	方式	到	这	张开的	孔	在	这	船体	和	,

他们中的一些人最终找到了船体上的大洞，然后

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] , [briːf] [kɪk] [frʌm; frəm]['dʒægɪd]['met(ə)l] , ['floʊtɪd] ['laɪtli] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .

receiving	**a**	**final**	**,**	**brief**	**kick**	**from**	**jagged**	**metal**	**,**	**floated**	**lightly**	**out**	**into**	**space**	**.**
接收	一个	最终的	,	简短的	踢	从	锯齿状	金属	,	漂浮	轻轻	出去	进入	空间	.

被锋利的金属狠狠踢了一脚，然后轻轻地飘向太空。

[ɪn][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstər] [kwiːn] , [ðə; ði] ['flɜːriz] ['aʊtlaɪn] [bɪ'keɪm] ['fʌziːə] .

In	**the**	**scope**	**of**	**the**	**Cluster**	**Queen**	**,**	**the**	**Fleury's**	**outline**	**became**	**fuzzier**	**.**
在	这	范围	的	这	簇	女王	,	这	弗勒里的	大纲	成为	更模糊	.

在集群女王的范围内，弗勒里轮廓变得模糊不清。

[wɪð; wɪθ] ['maʊntɪŋ] [grəunz] , [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['ves(ə)l] [rentʃt] ['vaɪələntli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ɑːrk] .

With	**mounting**	**groans**	**,**	**the**	**tortured**	**vessel**	**wrenched**	**violently**	**as**	**she**	**slipped**	**down**	**the**	**descending**	**arc**	**.**
和	安装	呻吟	,	这	受折磨	血管	扭动	暴力	作为	她	滑倒了	向下	这	下降	弧	.

伴随着越来越大的呻吟声，这艘饱受折磨的船在沿着下降的弧线滑落时剧烈地扭动着。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] — [ɪn]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [wer] [stɑːrz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['pɪnpɔɪnt] ['briljəns,-jənsi][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [sfɪr] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['leɪzi] ,

Then	**suddenly**	**she**	**was**	**through**	**—**	**in**	**normal**	**space**	**where**	**stars**	**shown**	**with**	**pinpoint**	**brilliancy**	**and**	**where**	**the**	**celestial**	**sphere**	**was**	**no**	**longer**	**a**	**lazy**	**,**
然后	突然	她	曾是	通过	—	在	普通的	空间	在哪里	明星	所示	和	查明	才华横溢	和	在哪里	这	天体	领域	曾是	不	更长	一个	懒惰的	,

然后突然间，她就过去了——进入了正常的太空，那里繁星闪烁，天球不再懒散，

['kreɪzi] ['krɪsˌkrɔːs] [ʌv; əv] [blɜːrd] [laɪnz] .
crazy **crisscross** **of** **blurred** **lines** **.**
疯狂的 交错 的 模糊 线条 .

模糊不清的线条交错纵横。

[ðə; ði] ['klʌstər] [kwiːn] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌhaipə'speiʃəl] [tɜːrn] , [rɪ'meɪnɪŋ] ['speɪʃəli] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]
The **Cluster** **Queen** **started** **a** **wide** **hyperspatial** **turn** **,** **remaining** **spatially** **alongside** **the**
这 簇 女王 开始 一个 宽的 超空间 转动 , 其余的 空间上 旁边 这
['flɜːri] .
Fleury **.**
弗勒里 .

集群女王开始了一次广阔的超空间转向，在空间上与弗勒里保持平行。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [spiːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [aʊt] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
She **gathered** **speed** **as** **she** **swung** **around** **and** **straightened** **out** **and** **,** **with**
她 聚集 速度 作为 她 摇摆 大约 和 拉直 出去 和 , 和
- ['blæstɪŋ] [fʊl] [fɔːrs] ,
hyperjets **blasting** **full** **force** **,**
- 爆破 满的 力量 ,

她转身摆正，速度加快，同时超光速喷气发动机全力喷射动力。

[plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['bæriər] [ɪn] ['sʌmwʌt] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪli] - ['sekənd] .
plunged **through** **the** **barrier** **in** **somewhat** **less** **time** **than** **a** **milli** **-** **second** **.**
暴跌 通过 这 障碍 在 有些 较少的 时间 比 一个 百万 - 第二 .

在不到一毫秒的时间内冲破了障碍。

[ə'hed] , [ðə; ði] ['flɜːri] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [ðə; ði] [skoʊp] .
Ahead **,** **the** **Fleury** **was** **picked** **up** **immediately** **on** **the** **scope** **.**
前方 , 这 弗勒里 曾是 挑选 向上 立即地 在 这 范围 .

前方，弗勒里号立即在瞄准镜中被发现。

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] , [ðə; ði] [kwiːn] [kloʊzd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tremblɪŋ] , ['saɪlənt] [ʃɪp] .
Like **a** **hawk** **,** **the** **Queen** **closed** **the** **distance** **to** **the** **other** **trembling** **,** **silent** **ship** **.**
喜欢 一个 鹰 , 这 女王 关闭 这 距离 到 这 其他 发抖 , 沉默的 船 .

女王号像鹰隼一样，迅速拉近了与另一艘颤抖、寂静的船只的距离。

['vegər] ['ɪvz] ['speɪsˌpɔːrt] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] ['brɪliənt] , [bluː] - [kæst] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Vega **IV's** **spaceport** **was** **bathed** **in** **brilliant** **,** **blue** **-** **cast** **light** **from** **the**
维加 静脉注射 太空港 曾是 洗澡 在 杰出的 , 蓝色的 - 投掷 光 从 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sʌn] .
magnificent **sun** **.**
壮丽 太阳 .

维加四号航天发射场沐浴在灿烂的太阳散发出的耀眼蓝色光芒中。

[ðə; ði] ['klʌstər] [kwiːn] [wʌz; wəz] [dɑːkt] .
The **Cluster** **Queen** **was** **docked** **.**
这 簇 女王 曾是 停靠 .

"集群女王"号已停靠。

[ə; eɪ] ['træktər] [kept] [ɪt'self] ['bɪzi] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ræmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
A **tractor** **kept** **itself** **busy** **rolling** **up** **the** **ramp** **into** **the** **ship** **and** **out** **again** **with**
一个 拖拉机 保留 本身 忙碌的 滚动 向上 这 坡道 进入 这 船 和 出去 再次 和
[hjuːdʒ] [kreɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ɪn] ['sʌmwʌt] ['puːrɚ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [left]
huge **crates** **that** **were** **apparently** **in** **somewhat** **poorer** **condition** **than** **when** **they** **left**
巨大的 板条箱 那 是 显然 在 有些 贫穷 状况 比 什么时候 他们 左边
[ɑːk'tjuərəs] [iː] .
Arcturus **II** **.**
大角星 二 .

一辆拖拉机忙着把巨大的箱子从斜坡上运进飞船，然后再运出来，这些箱子显然比离开 Arcturus II 时状况要差一些。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['splɪntəd] [bɔ:rd] [dʒʌtid] ['aʊtwərd] , [held] [tu:; tə] [ɪts] [bɑ:ks] ['oʊnli] [baɪ] [lu:s] [neɪlz] .

An	occasional	splintered	board	jutted	outward	,	held	to	its	box	only	by	loose	nails	.
一个	偶然	破碎的	木板	突出的	向外	,	握住	到	它是	盒子	仅有的	经过	松动的	指甲	.

偶尔会有一块破损的木板向外突出，仅靠几颗松动的钉子固定在箱子上。

[θri:] [men] [wɜ:r; wər] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊldz] [hætʃ] .

Three	men	were	next	to	the	hold's	hatch	.
三	男人	是	下一个	到	这	持有	孵化	.

三个男人站在货舱舱口旁边。

[ðeɪ] [stʊd] [gru:pt] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] [fɔ:rm] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] ['eɪprən] ,

They	stood	grouped	about	an	elongated	form	that	lay	on	the	concrete	apron	,
他们	站立	分组	关于	一个	细长的	形式	那	躺	在	这	具体的	围裙	,

他们围站在一个横卧在混凝土平台上的细长物体周围。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [skwer] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] .

covered	with	a	white	square	of	linen	.
涵盖	和	一个	白色的	正方形	的	亚麻布	.

上面盖着一块白色的亚麻布。

[ə; eɪ] ['speɪssu:t] [klæd] [ɑ:rm] [dʒʌtid] [aʊt] ['ʌndər] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvərd] [skwer] .

A	spacesuit	clad	arm	jutted	out	under	one	side	of	the	covered	square	.
一个	太空服	覆膜	手臂	突出的	出去	在下面	一	边	的	这	涵盖	正方形	.

一只穿着宇航服的手臂从被遮盖的广场一侧伸出来。

" [wi:l] [teɪk] [ju:; jʊ] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , " [ɪn'spektər] ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	We'll	take	you	over	to	the	office	,	"	Inspector	Graham	was	saying	.
"	出色地	拿	你	超过	到	这	办公室	,	"	检查员	格雷厄姆	曾是	说	.

"我们带你去办公室，"格雷厄姆警督说道。

" [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [æn; ən] [ˌæfə'deɪvɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

"	You'll	have	to	make	out	an	affidavit	,	you	know	.
"	你会	有	到	制作	出去	一个	宣誓书	,	你	知道	.

"你知道，你得写一份宣誓书。"

[wi:l] [ni:d] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kru:mən] [tu:; tə] ['verɪfaɪ] [ˌaɪ 'ti:] . "

We'll	need	a	couple	of	your	crewmen	to	verify	it	.	"
出色地	需要	一个	夫妻	的	你的	船员	到	核实	它	.	"

我们需要你们几个船员去核实一下。

" [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] , " [['ɔ:ltmən] ['ænsər] .

"	Be	glad	to	,	"	Altman	answered	.
"	是	高兴的	到	,	"	奥特曼	回答	.

"乐意效劳，"奥特曼回答道。

" ['eni] [taɪm] [jʊə(r)] ['redi] . "

"	Any	time	you're	ready	.	"
"	任何	时间	你是	准备好	.	"

"只要你准备好了。"

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] — - , " [ðə; ði] [ɪn'spektər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:rm] .

"	As	soon	as	they	pick	up	—	Conally	,	"	the	inspector	looked	down	at	the	form	.
"	作为	很快	作为	他们	挑选	向上	—	-	,	"	这	检查员	看起来	向下	在	这	形式	.

"他们一拿起——康纳利，"检查员低头看着表格。

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , " ['dʒɪm] ['mʌtəd] , ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔ:rfɪŋgər] ['oʊvər] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] .

"	I	don't	understand	it	,	"	Jim	muttered	,	rubbing	a	thumb	and	forefinger	over	closed	eyelids	.
"	我	不	理解	它	,	"	吉姆	低声说道	,	擦	一个	拇指	和	食指	超过	关闭	眼睑	.

"我不明白，"吉姆嘟囔着，用拇指和食指揉搓着紧闭的眼睑。

" ['meɪbi] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['vɜ:rʒ(ə)n] [ðæts] ['iziə] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] , ['dʒɪm] ,
" **Maybe I've got a version that's easier to understand , Jim ,**
" 或许 我已经 得到 一个 版本 那就是 更轻松 到 理解 , 吉姆 ,

"吉姆，或许我有一个更容易理解的版本。"

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['fɔ:rsfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] .
" **the voice sounded forcefully from the direction of the hatch .**
" 这 嗓音 听起来 强硬地 从 这 方向 的 这 孵化 .

"声音洪亮地从舱口方向传来。"

[ɪn'spektər] ['greɪəm] [ænd; ənd][['ɔ:ltmən] [spʌn] [ə'raʊnd] .
Inspector Graham and Altman spun around .
检查员 格雷厄姆 和 奥特曼 旋转 大约 .

格雷厄姆探长和奥特曼猛地转过身。

['dʒɪm] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] .
Jim didn't have to .
吉姆 没有 有 到 .

吉姆不必这么做。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] .
He was facing the hatch .
他 曾是 面向 这 孵化 .

他正对着舱门。

[['ɔ:ltmən] [blæntʃt] ; [bækt] [ə'weɪ] ; [stɑ:pt] , [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [graʊnd] .
Altman blanched ; backed away ; stopped , and held his ground .
奥特曼 焯水 ; 支持的 离开 ; 停止 , 和 握住 他的 地面 .

奥特曼脸色苍白；后退一步；停下脚步，坚守阵地。

" [bræd] !
" **Brad !**
" 布拉德 !

"布拉德！"

" ['dʒɪm] ['ʃaʊtɪd] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋli] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][græsp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz][ðə; ði]
" **Jim shouted unbelievingly and rushed forward to grasp his arms as the**
['flɜ:riz] ['skɪpər] [li:pt] [ɔ:f][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ræmp] .
Fleury's skipper leaped off the side of the ramp .
弗勒里的 船长 跳跃 离开 这 边 的 这 坡道 .

"吉姆难以置信地大叫一声，冲上前去抓住他的胳膊，因为弗勒里号的船长从舷梯边跳了下去。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hægərd] [bʌt; bət]['smaɪlɪŋ] .
He was haggard but smiling .
他 曾是 枯槁 但 微笑 .

他面容憔悴，但脸上仍带着笑容。

" [hu:z] [ðɪs] ?
" **Who's this ?**
" 谁是 这 ?

"你是谁？"

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [æskt] .
" **the inspector asked .**
" 这 检查员 问 .

"督察问道。

" [ðɪs] [ɪz] - , [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɜ:ri] , " ['dʒɪm] [ɪk'spleɪnd] ['dʒu:bɪləntli] .
" **This is Conally , the skipper of the Fleury , " Jim explained jubilantly .**
" 这 是 - , 这 船长 的 这 弗勒里 , " 吉姆 解释 欢欣雀跃 .

"这位是弗勒里号的船长康纳利，"吉姆兴高采烈地解释道。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] ['stɑːrtɪd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrm][ɑːn][ðə; ði]['eɪprən] , [bæk] [æt; ət][bræd] , [ðen]

The	inspector	started	,	looked	at	the	form	on	the	apron	,	back	at	Brad	,	then
这	检查员	开始	,	看起来	在	这	形式	在	这	围裙	,	后退	在	布拉德	,	然后

[æt; ət][['ɔːltmən] .

at	Altman	.
在	奥特曼	.

检查员开始检查，看了看围裙上的表格，又看了看布拉德，然后看了看奥特曼。

" [ə; eɪ] [trɪk] !

"	A	trick	!
"	一个	诡计	!

“一个骗局！”

" [['ɔːltmən][kraɪd] ['hɔːrsli] .

"	Altman	cried	hoarsely	.
"	奥特曼	哭	沙哑地	.

奥特曼嘶哑地喊道。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɪn'spektər] .

"	I	see	it	all	,	inspector	.
"	我	看	它	全部	,	检查员	.

“我什么都看到了，警官。”

[its] [ə; eɪ] [dæmd] [trɪk] !

It's	a	damned	trick	!
它是	一个	该死的	诡计	!

这是个该死的骗局！

[aɪv] [bɪn] [roʊpt] [ɪn] !

I've	been	roped	in	!
我已经	到过	绳索	在	!

我被卷进来了！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['ræðər] [gʊd] [ækt] , [bræd] [θɔːt] .

"	He	was	putting	on	a	rather	good	act	,	Brad	thought	.
"	他	曾是	推杆	在	一个	相当	好的	行为	,	布拉德	想法	.

“他演得真像，”布拉德心想。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stɔːri] ['eniweɪ] .

But	he	went	along	with	his	story	anyway	.
但	他	去	沿着	和	他的	故事	反正	.

但他还是配合着编造了这个故事。

[æz; əz][bræd][ən'foʊldəd][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv] ['sæbətɑːʒ] , [θret] , [ə'sɔːlt] , [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] ,

As	Brad	unfolded	the	incidents	of	sabotage	,	threat	,	assault	,	refusal	to	assist	,
作为	布拉德	展开	这	事件	的	破坏	,	威胁	,	突击	,	拒绝	到	协助	,

['paɪrət] ['kɑːrgoʊ] ,

pirating	cargo	,
盗版	货物	,

随着布拉德逐步揭露破坏、威胁、袭击、拒绝协助、劫掠货物等事件，

['plɑːtɪŋ] ['mɜːrdər][ænd; ənd][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [speɪs] [koʊd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [['ɔːltmən]

plotting	murder	and	disregard	of	Space	Code	Regulations	,	he	watched	Altman
绘制	谋杀	和	漠视	的	空间	代码	法规	,	他	观看	奥特曼

[geɪn] [mɔːr] [kən'troʊl]['oʊvər][hɪm'self] .

gain	more	control	over	himself	.
获得	更多的	控制	超过	他自己	.

他眼睁睁地看着奥特曼策划谋杀并无视太空法规，同时又逐渐掌控了自己的命运。

" [aɪ]['riːəlaɪzd] [əˈbaʊt][æn; ən]['aʊər] [bɪˈfɔːr] - , " [bræd][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][end]

"	I	realized	about	an	hour	before	spillthrough	,	"	Brad	was	approaching	the	end
"	我	已实现	关于	一个	小时	前	-	,	"	布拉德	曾是	接近	这	结尾

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ,

of	his	account	,
的	他的	帐户	,

“大约在溢出事件发生前一个小时，我意识到，”布拉德的账户即将到期。

" [ðæt] [ðə; ði] ['flɜːri] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [spɪld] ['kɑːrgoʊ][ɪn][æn; ən]['ɔːrbɪt]

"	that	the	Fleury	was	no	longer	holding	the	spilled	cargo	in	an	orbit
"	那	这	弗勒里	曾是	不	更长	保持	这	洒了	货物	在	一个	轨道

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪts][^ræv] ['sɪstəm] ['wɔznt] ['wɜːrkɪŋ] .

because	its	grav	system	wasn't	working	.
因为	它是	重力	系统	不是	在职的	.

“弗勒里号不再将泄漏的货物保持在轨道上，因为它的重力系统失灵了。”

[wəˈtevər] [kreɪts] [broʊk] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊldz]['ɔːlsoʊ][broʊk] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps]

Whatever	crates	broke	free	from	the	holds	also	broke	free	from	the	ship's
任何	板条箱	打破	自由的	从	这	持有	还	打破	自由的	从	这	船的

['sɪstəm] [ænd; ənd][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['biːɪŋ] ['drægd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [noʊd] [tɔːrd]

system	and	were	no	longer	being	dragged	down	the	descending	node	toward
系统	和	是	不	更长	存在	拖拽	向下	这	下降	节点	朝向

-

.

spillthrough	.
-	.

从货舱中脱出的箱子也脱离了飞船的系统，不再被拖拽到下降节点的溢出点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['steɪʃəneri] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrk] — [wer] [['ɔːltmən][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [pɪk]

They	were	remaining	stationary	on	the	arc	—	where	Altman	was	sure	to	pick
他们	是	其余的	静止的	在	这	弧	—	在哪里	奥特曼	曾是	当然	到	挑选

[ðem; ðəm][ʌp] .

them	up	.
他们	向上	.

他们静止地站在拱门上——奥特曼肯定会在那里把他们拍下来。

" [jʊr; jər] ['speɪssuːt] , ['dʒɪm] , [keɪm] [ɪn]['hændi] .

"	Your	spacesuit	,	Jim	,	came	in	handy	.
"	你的	太空服	,	吉姆	,	来了	在	便利	.

“吉姆，你的宇航服派上了用场。”

[wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .

Without	it	,	nothing	could	have	been	done	.
没有	它	,	没有什么	可以	有	到过	完毕	.

如果没有它，什么都做不了。

[aɪ][dʒʌst] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] — ['ekstrə] ['kloʊðɪŋ] , [ˌɪnsəˈleɪʃ(ə)n]

I	just	filled	it	up	with	anything	I	could	find	—	extra	clothing	,	insulation
我	只是	已填	它	向上	和	任何事物	我	可以	寻找	—	额外的	衣服	,	绝缘

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌptʃɚd] [tuːb] ,

from	the	ruptured	tube	,
从	这	破裂	管子	,

我把能找到的任何东西都塞了进去——多余的衣服、破损管道里的隔热材料等等。

[ə; eɪ] [fjuː] [juː'tensɪlz] .

a	few	utensils	.
一个	很少	餐具	.

几件餐具。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

It	didn't	make	any	difference	.
它	没有	制作	任何	不同之处	.

这没有任何区别。

[ðə; ði] [kruː] ['membər] [huː] [wʊd] ['hænd(ə)l][ðə; ði] " ['bɑːdi] " [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][felt][æz; əz][tɔːrn]

The	crew	members	who	would	handle	the	"	body	"	would	believe	it	felt	as	torn
这	全体人员	成员	WHO	会	处理	这	"	身体	"	会	相信	它	毛毡	作为	撕裂

[ə'pɑːrt][æz; əz]['eni] ['ʌðər] [speɪs] ['suːtɪd] ['bɑːdi][ðæt] [ɪk'spɪriənst] - [æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs]

apart	as	any	other	space	suited	body	that	experienced	spillthrough	at	a	snail's	pace
除	作为	任何	其他	空间	适合	身体	那	经验丰富的	-	在	一个	蜗牛	步伐

.

:

.

负责处理"尸体"的船员们会觉得，它和其他任何穿着太空服、经历泄漏的尸体一样，都像蜗牛一样被撕裂了。

" [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [weɪt] ,

"	To	add	weight	,
"	到	添加	重量	,

"为了增加重量，

[aɪ] [broʊk] ['oʊpən][ə; eɪ] [bɪn] [ʌv; əv] ['hiːmətaɪt] [ænd; ənd] [pɔːd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɔːr][soʊ]

I	broke	open	a	bin	of	hematite	and	poured	about	a	hundred	pounds	or	so
我	打破	打开	一个	垃圾桶	的	赤铁矿	和	倾倒	关于	一个	百	磅	或者	所以

[ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] ['ɪntuː][ðə; ði][suːt] .

of	the	stuff	into	the	suit	.
的	这	东西	进入	这	套装	.

我打开一箱赤铁矿，把大约一百磅左右的赤铁矿倒进了防护服里。

[aɪ] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ; [gɑːt] [mɔːr] ['hiːmətaɪt] — [red] ['oʊkər] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][hæf] - [fɪld]

I	stirred	it	gently	;	got	more	hematite	—	red	ocher	,	you	know	—	and	half	-	filled
我	搅拌	它	轻轻地	;	得到	更多的	赤铁矿	—	红色的	赭石	,	你	知道	—	和	一半	-	已填

[ðə; ði] ['helmɪt] .

the	helmet	.
这	头盔	.

我轻轻搅拌了一下；又弄了一些赤铁矿——你知道，就是那种红色的赭石——然后把头盔装了一半。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [kən'troʊl] ['kɑːləm] [ɔɪl] [left][tuː; tə][wet][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ræðər] ['θɜːrəli] .

We	had	enough	control	column	oil	left	to	wet	it	down	rather	thoroughly	.
我们	有	足够的	控制	柱子	油	左边	到	湿的	它	向下	相当	彻底	.

我们还剩下足够的控制柱油，可以把它彻底润湿。

[ðə; ði] [nuː] ['mɪkstʃər][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [dɑːrk] - [red] ['kʌlər] , [dʒʌst][laɪk][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

The	new	mixture	had	a	rich	,	dark	-	red	color	,	just	like	I	thought	it	would	.
这	新的	混合物	有	一个	富有的	,	黑暗的	-	红色的	颜色	,	只是	喜欢	我	想法	它	会	.

新混合物呈现出浓郁的深红色，正如我所料。

[aɪ] [slɑːʃt] [ðə; ði] [guː] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] ['helmɪt] [soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['koʊtɪd]

I	sloshed	the	goo	around	in	the	helmet	so	all	the	inner	surface	was	coated
我	醉醺醺的	这	粘性物	大约	在	这	头盔	所以	全部	这	内	表面	曾是	涂层

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪkstʃər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][smɔːl]['bɪts][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] ;

with	the	mixture	and	with	small	bits	of	indistinguishable	odds	and	ends	;
和	这	混合物	和	和	小的	比特	的	无法区分的	赔率	和	结束	;

我把黏糊糊的东西在头盔里晃来晃去，使头盔的整个内表面都涂满了这种混合物，以及一些难以分辨的零碎物件；

[ðen] [aɪ] [klæmpt] [ðə; ði][doʊm]['ɑːntə][ðə; ði][suːt][ænd; ənd] ['hɑːnist] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] .

then	I	clamped	the	dome	onto	the	suit	and	harnessed	it	in	the	pilot's	seat	.
然后	我	夹紧	这	穹顶	到	这	套装	和	已掌握	它	在	这	飞行员的	座位	.

然后我把圆顶夹在宇航服上，并将其固定在飞行员座椅上。

" [aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ][oʊn] ['helmɪt] [ə'gen] , [went][æft][ænd; ənd] [krɔːld] ['ɪntuː][ə; eɪ][hæf] - ['bʌstɪd] [kreɪt]

"	I	put	on	my	own	helmet	again	,	went	aft	and	crawled	into	a	half	-	busted	crate
"	我	放	在	我的	自己的	头盔	再次	,	去	后部	和	爬行	进入	一个	一半	-	被捕	箱

.

:

.

"我又戴上自己的头盔，走到船尾，爬进一个半破的板条箱里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪst] [prə'pʌlsər] ,
With **the** **wrist** **propulsor** **,**
和 这 手腕 推进器 ,

使用腕部推进器，

[aɪ] ['dʒɔkid] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][tu:; tə] [meɪk] [dæmd] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [fri:]
I **jockeyed** **the** **thing** **out** **of** **the** **hold** **to** **make** **damned** **sure** **it** **would** **break** **free**
我 骑师 这 事物 出去 的 这 抓住 到 制作 该死的 当然 它 会 休息 自由的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['flɜ:riz] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [spɪl] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .
of **the** **Fleury's** **system** **and** **wouldn't** **spill** **through** **with** **the** **ship** **.**
的 这 弗勒里的 系统 和 不会 洒 通过 和 这 船 .

我费尽心思把那东西从船舱里弄出来，确保它能脱离弗勒里号的系统，不会随着船一起散落出去。

['æftər][aɪ] [sɔ:] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ɔ:f] ,
After **I** **saw** **I** **was** **drifting** **off** **,**
后 我 锯 我 曾是 漂流 离开 ,

当我发现自己开始打瞌睡时，

[aɪ] [wɜ:rkt] [maɪ] [weɪ] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kreɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - [kælk]
I **worked** **my** **way** **well** **into** **the** **bracing** **between** **the** **crate** **and** **the** **inter** **-** **calc**
我 工作 我的 方式 出色地 进入 这 支撑 之间 这 箱 和 这 间 - 计算
['ju:nɪt][soʊ][aɪ] ['kudnt] [bi:; bi] [si:n] [θru:] [ðə; ði]['broʊkən] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] .
unit **so** **I** **couldn't** **be** **seen** **through** **the** **broken** **sections** **of** **the** **box** **.**
单元 所以 我 不能 是 已见 通过 这 破碎的 部分 的 这 盒子 .

我钻进了木箱和中间计算单元之间的支撑结构里，这样就无法透过箱子破损的部分看到我了。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] — [ə'baʊt] [θri:] ['aʊərz]['leɪtər] , [ə'lɔ:ŋ] [kʌmz] - , " [hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ]
" **Sure** **enough** **—** **about** **three** **hours** **later** **,** **along** **comes** **grabbenheimer** **,** **"** **he** **threw** **a**
" 当然 足够的 — 关于 三 小时 之后 , 沿着 来 - , " 他 扔 一个
[θʌm] [ɪn] ['ɔltmənz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
thumb **in** **Altman's** **direction** **,**
拇指 在 奥特曼的 方向 ,

“果然——大约三个小时后，格拉本海默来了，”他朝奥特曼竖起了大拇指。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['græpəlz] .
" **with** **his** **grapples** **.**
" 和 他的 搏斗 .

“用他的擒拿术。”

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [skwi:z] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][su:t][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ]['æftər][ðæt] .
I **was** **able** **to** **squeeze** **out** **of** **the** **suit** **an** **hour** **or** **so** **after** **that** **.**
我 曾是 有能力的 到 挤 出去 的 这 套装 一个 小时 或者 所以 后 那 .

大约一个小时后，我才从那件紧身衣里挣脱出来。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [kræmpt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [kreɪt] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ɪ'mɜ:rdʒənsi]
But **I've** **been** **cramped** **up** **in** **that** **crate** **for** **two** **days** **,** **with** **only** **emergency**
但 我已经 到过 狭窄 向上 在 那 箱 为了 二 天 , 和 仅有的 紧急情况
['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
rations **.**
口粮 .

但我已经在那狭小的笼子里待了两天了，只有应急口粮。

" [['ɔ:ltmən] [lu:st] [ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk] [læf] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" **Altman** **loosed** **a** **sarcastic** **laugh** **and** **turned** **to** **the** **inspector** **.**
" 奥特曼 松开 一个 讽刺的 笑 和 转向 到 这 检查员 .

“奥特曼发出了一声讽刺的笑声，然后转向了督察。

" [its] [ə; eɪ] [dæmd] ['klevər] [trɪk] , [ɪn'spektər] !
" **It's** **a** **damned** **clever** **trick** **,** **inspector** **!**
" 它是 一个 该死的 聪明的 诡计 , 检查员 !

“警官，这招真是高明！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪ] [bɪn] [ˈgræpəld] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [skiːm] . . . .
" I been grappled in on the scheme . . . .
" 我 到过 缠斗 在 在 这 方案 . . . .

“我被卷入了这个阴谋……”

[laɪk] [aɪ] [sed] , [aɪ] [əˈraɪvd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [θruː] .
Like I said , I arrived when he was slipping through .
喜欢 我 说 , 我 到达的 什么时候 他 曾是 滑倒 通过 .

正如我所说，我到的时候他正要溜走。

[aɪ] [ˈkudnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] .
I couldn't do anything to stop it .
我 不能 做 任何事物 到 停止 它 .

我无力阻止这一切。

[ˈnætʃ(ə)rəli][aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ][goʊ][tuː; tə] [weɪst] .
Naturally I wasn't going to let the cargo go to waste .
自然 我 不是 去 到 让 这 货物 去 到 浪费 .

我当然不会让这批货物白白浪费掉。

[ˈnætʃ(ə)rəli][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] —
Naturally I was going to bring back what I thought was his body —
自然 我 曾是 去 到 带来 后退 什么 我 想法 曾是 他的 身体 —
[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [seɪ] [aɪ] [ˈgɑːtə] [duː] [ðæt] .
regulations say I gotta do that .
法规 说 我 必须 做 那 .

我当然要把我认为是他的遗体带回来——规定要求我必须这样做。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊərz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə]
" But he knew for a couple of hours that I was coming in answer to
" 但 他 知道 为了 一个 夫妻 的 小时 那 我 曾是 未来 在 回答 到
[hɪz; ɪz][ˌes oʊ ˈes] .
his SOS .
他的 求救信号 .

“但他提前几个小时就知道我会响应他的求救信号前来救援。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈgɑːtn] [ə; eɪ] [fɪks] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [θruː] [ænd; ənd]
I had gotten a fix on the point where he was slipping through and
我 有 获得 一个 使固定 在 这 观点 在哪里 他 曾是 滑倒 通过 和
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ] [wʊd] [ˈfɑːloʊ][ðə; ði] [ˈflɜːri] [θruː] [tuː; tə][ˈnɔːrm(ə)l] [speɪs] ,
he was certain I would follow the Fleury through to normal space ,
他 曾是 肯定 我 会 跟随 这 弗勒里 通过 到 普通的 空间 ,

我已经确定了他溜进去的那个点，而且他确信我会跟着弗勒里号进入正常空间。

[pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ˈhaɪpər]
pick up his body and the cargo that was aboard and go back into hyper
挑选 向上 他的 身体 和 这 货物 那 曾是 船上 和 去 后退 进入 超
[tuː; tə][get][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] .
to get the rest of the cargo .
到 得到 这 休息 的 这 货物 .

带上他的尸体和船上的货物，然后返回超空间去取回剩余的货物。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
He had time to make all those preparations .
他 有 时间 到 制作 全部 那些 准备工作 .

他有时间做好所有这些准备。

[soʊ][hiː; hi] [driːmz] [ʌp][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [ðæts] [friː] [ɪn]['haɪpər]
So **he** **dreams** **up** **the** **scheme** **of** **hiding** **in** **with** **the** **cargo** **that's** **free** **in** **hyper**
所以 他 梦境 向上 这 方案 的 隐藏 在 和 这 货物 那就是 自由的 在 超
[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri]['leɪtər] .
and **telling** **this** **story** **later** **.**
和 讲述 这 故事 之后 .

于是他想出了一个办法，藏身于超光速运输公司免费提供的货物中，然后稍后再讲述这个故事。

[juː; jʊ] [siː] . . . .
You **see** **.** **.** **.** **.**
你 看 . . . .

你看....

" [bræd] [læft] .
" **Brad** **laughed** **.**
" 布拉德 笑了 .

布拉德笑了。

" [jʊr; jər] [tʌŋz] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fæst] , [['ɔːltmən] .
" **Your** **tongue's** **working** **a** **little** **too** **fast** **,** **Altman** **.**
" 你的 舌头 在职的 一个 小的 也 快速地 , 奥特曼 .

“奥特曼，你说话有点太快了。”

[wen] [aɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [kreɪt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɪn] , [aɪ] [pɪkt] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l][wʌn] .
When **I** **picked** **the** **crate** **I** **was** **going** **to** **ride** **in** **,** **I** **picked** **a** **very** **special** **one** **.**
什么时候 我 挑选 这 箱 我 曾是 去 到 骑 在 , 我 挑选 一个 非常 特别的 一 .

当我挑选要乘坐的木箱时，我选了一个非常特别的木箱。

[ðə; ði] ['træktərz] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [naʊ] .
The **tractor's** **bringing** **it** **out** **now** **.**
这 拖拉机的 带来 它 出去 现在 .

拖拉机正在把它拉出来。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræmp] .
" **He** **pointed** **to** **the** **ramp** **.**
" 他 尖 到 这 坡道 .

他指着斜坡。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [suːt][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['splɪntəd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
Part **of** **the** **space** **suit** **was** **visible** **through** **the** **splintered** **side** **of** **the** **box** **.**
部分 的 这 空间 套装 曾是 可见的 通过 这 破碎的 边 的 这 盒子 .

透过箱子破碎的侧面，可以看到一部分宇航服。

" [ðæt] [kreɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **That** **crate** **,** **"** **he** **continued** **,**
" 那 箱 , " 他 持续 ,

“那个箱子，”他继续说道。

" [wɪl] ['kæri] [mɔːr] [weɪt] [æz; əz] ['evɪdəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər]['kruːmən][ɑːn]
" **will** **carry** **more** **weight** **as** **evidence** **than** **the** **oaths** **of** **all** **your** **crewmen** **on**
" 将要 携带 更多的 重量 作为 证据 比 这 誓言 的 全部 你的 船员 在
[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['baɪbəlz] [stækt] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ɑːk'tjuərəs] .
a **pile** **of** **Bibles** **stacked** **from** **here** **to** **Arcturus** **.**
一个 桩 的 圣经 堆叠 从 这里 到 大角星 .

“比你所有船员在从这里堆到大角星的圣经上所作的誓言更有说服力。”

" [['ɔːltmən] [fraʊnd] ['pʌzəldli] .
" **Altman** **frowned** **puzzledly** **.**
" 奥特曼 皱眉 困惑地 .

奥特曼困惑地皱起了眉头。

['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spektər] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Jim	and	the	inspector	looked	at	each	other	.
吉姆	和	这	检查员	看起来	在	每个	其他	.

吉姆和检查员对视了一眼。

" [ɪn'saɪd][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [west] ['klʌstərz] ['ɪntəˌgreɪtər] - ['kælkjuleɪtər]['ɔ:dioʊ] [rɪ'tenʃ(ə)n] [bæŋks] , " [bræd]

"	Inside	is	one	of	West	Cluster's	integrator	-	calculator	audio	retention	banks	,	"	Brad
"	里面	是	一	的	西方	集群的	集成商	-	计算器	声音的	保留	银行	,	"	布拉德

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

"里面是 West Cluster 的一个集成器-计算器音频保留库，"布拉德解释说。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['oʊnli][ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [hʊk] [li:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk]['ɪnpʊt][tu:; tə][ðə; ði]

"	It	took	only	ten	minutes	to	hook	leads	from	the	bank	input	to	the
"	它	采取	仅有的	十	分钟	到	钩	线索	从	这	银行	输入	到	这

[ˌɪntərkəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['dʒækˌbɑ:ks][ɪn][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd][tu:; tə] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɑ:n][ðə; ði]['reɪdioʊ]

intercommunication	jackbox	in	the	hold	and	to	switch	it	in	on	the	radio
相互沟通	杰克盒	在	这	抓住	和	到	转变	它	在	在	这	收音机

[vɔɪs] ['sɪstəm] .

voice	system	.
嗓音	系统	.

"从银行输入端到货舱内的对讲机插孔连接导线，并打开无线语音系统，只用了十分钟时间。"

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['setˌʌp] , ['evriθɪŋ] [sed] [ɑ:n][ðə; ði] [vɔɪs] ['reɪdioʊ]['æftərwərd] [spɪld] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði]

With	that	setup	,	everything	said	on	the	voice	radio	afterward	spilled	over	into	the
和	那	设置	,	一切	说	在	这	嗓音	收音机	之后	洒了	超过	进入	这

[rɪ'tenʃ(ə)n] [bæŋk] .

retention	bank	.
保留	银行	.

在这种设置下，之后通过语音无线电说的所有内容都会被保存到存储库中。

[ðə; ði]['oʊnli]['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][held] [ðæt] ['faɪn(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][get]

The	only	reason	why	I	held	that	final	conversation	with	you	was	to	get
这	仅有的	原因	为什么	我	握住	那	最终的	对话	和	你	曾是	到	得到

[ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['plænɪŋ] .

you	to	repeat	what	you	had	done	and	were	planning	.
你	到	重复	什么	你	有	完毕	和	是	规划	.

我之所以和你进行最后一次谈话，唯一的目的就是让你重复一遍你已经做过的事和你正在计划的事。

" [bræd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['greɪəm] .

"	Brad	turned	to	Graham	.
"	布拉德	转向	到	格雷厄姆	.

布拉德转向格雷厄姆。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'spektər] ?

"	How	about	it	inspector	?
"	如何	关于	它	检查员	?

"督察，您觉得怎么样？"

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɔ:rts] [wɪl] [si:] [ðæt] [wi:; wi][get][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]

Do	you	think	the	courts	will	see	that	we	get	compensation	for	the	loss	of
做	你	思考	这	法院	将要	看	那	我们	得到	赔偿	为了	这	损失	的

[ðə; ði] ['flɜ:ri] ? "

the	Fleury	?	"
这	弗勒里	?	"

你认为法院会判决我们获得弗勒里号损失的赔偿吗?

" [ðə; ði] [li:st] [ju:l] [get] , " ['greɪəm] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] ['klʌstər] [kwi:n] .

"	The	least	you'll	get	,	"	Graham	said	,	"	is	the	Cluster	Queen	.
"	这	至少	你会	得到	,	"	格雷厄姆	说	,	"	是	这	簇	女王	.

"你至少能得到的，"格雷厄姆说，"是集群女王。"

" [bræd] [lʊkt] [ʌp] [ə'preɪzɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] ['ves(ə)l] .

"	Brad	looked	up	appraisingly	at	the	massive	vessel	.
"	布拉德	看起来	向上	评估地	在	这	大量的	血管	.

布拉德抬头打量着这艘庞大的船只。

" [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][æz; əz][sɪ'kjʊrəti][ɑ:n][ə; eɪ][loʊn][tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r]

"	She	ought	to	do	as	security	on	a	loan	to	cover	the	purchase	of	two	or
"	她	应该	到	做	作为	安全	在	一个	贷款	到	覆盖	这	购买	的	二	或者

[θri:] ['ʌðər] ['speis,w\\ : ði] ['freɪtər] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

three	other	spaceworthy	freighters	to	go	with	her	.
三	其他	适航	货轮	到	去	和	她	.

“她应该作为贷款的抵押品，用来购买两到三艘其他适合太空航行的货船与她一起航行。”

['wʊdnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['dʒɪm] ? — ['ðætɪd] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs]['nu:kliəs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fli:t] ! "

Wouldn't	you	think	so	,	Jim	?	—	That'd	make	a	nice	nucleus	for	a	fleet	!	"
不会	你	思考	所以	,	吉姆	?	—	那样的话	制作	一个	好的	核	为了	一个	舰队	!	"

吉姆，你不觉得吗？——那会是组建舰队的绝佳核心！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神